

# Vacances voyage

La Presse



**Option plein air**  
Le parc de la Mauricie:  
le parc  
des canots



## Au pays de **Gerónimo** et de **Pancho Villa**



Plateaux au nord, montagnes au centre, désert au sud, l'Arizona correspond parfaitement à l'image du pays des cowboys. Et les héritiers de Gerónimo élisent leur gouvernement, ont leur police et leur casino.



Rien dans le paysage ne permet de différencier le côté mexicain de la frontière. Le révolutionnaire mexicain Pancho Villa n'est plus, les propriétaires d'haciendas, qu'il a tant combattus, demeurent. Plus riches.

PIERRE VINCENT

**A** rizona et Sonora. Deux grands États du Far West nord-américain, l'un *étatsunien*, l'autre mexicain. Un même grand pays à mille légendes, qui s'étend du Grand Canyon à la mer de Cortez, de la plus spectaculaire curiosité géologique d'Amérique au plus riche aquarium naturel du monde.

D'un côté comme de l'autre de la frontière politique, surtout dans le sud-est de l'Arizona, aux États-Unis, et dans le nord-ouest de Sonora, au Mexique, les paysages se ressemblent : même désert, mêmes cactus, même climat.

Les routes s'étirent en lignes droites et défilent à l'infini d'étranges panoramas : de lointains monts chauves créent des décors de films western, dimension imaxienne. Ils forment de vastes cirques au milieu desquels des millions de cactées s'élevaient dans une savane herbeuse et empoussiérée. Autant de cactées, autant de sculptures géantes qui se découpent sur l'horizon du plat pays. Sous les formes les plus inattendues :

en candélabres, en champignons, en hérissons, en panaches de cerf ou de bélier, en tuyaux de grandes orgues, en barils et en raquettes. Plusieurs fleurissent de jaune, de bleu, de mauve, de rouge, de blanc.

En ce milieu de printemps, tout le pays fait le mort. Se tapit dans la touffeur : soleil de plomb, déjà cent degrés en mai ! Que deux ou trois vautours pour confirmer la vie alentour. Ils tournoient au-dessus d'une cible invisible : une carcasse de coyote, de crotale, de lézard, de scorpion ou, peut-être, d'un grand géocoucou, le fameux *roadrunner* des bandes dessinées, en bout de course ?

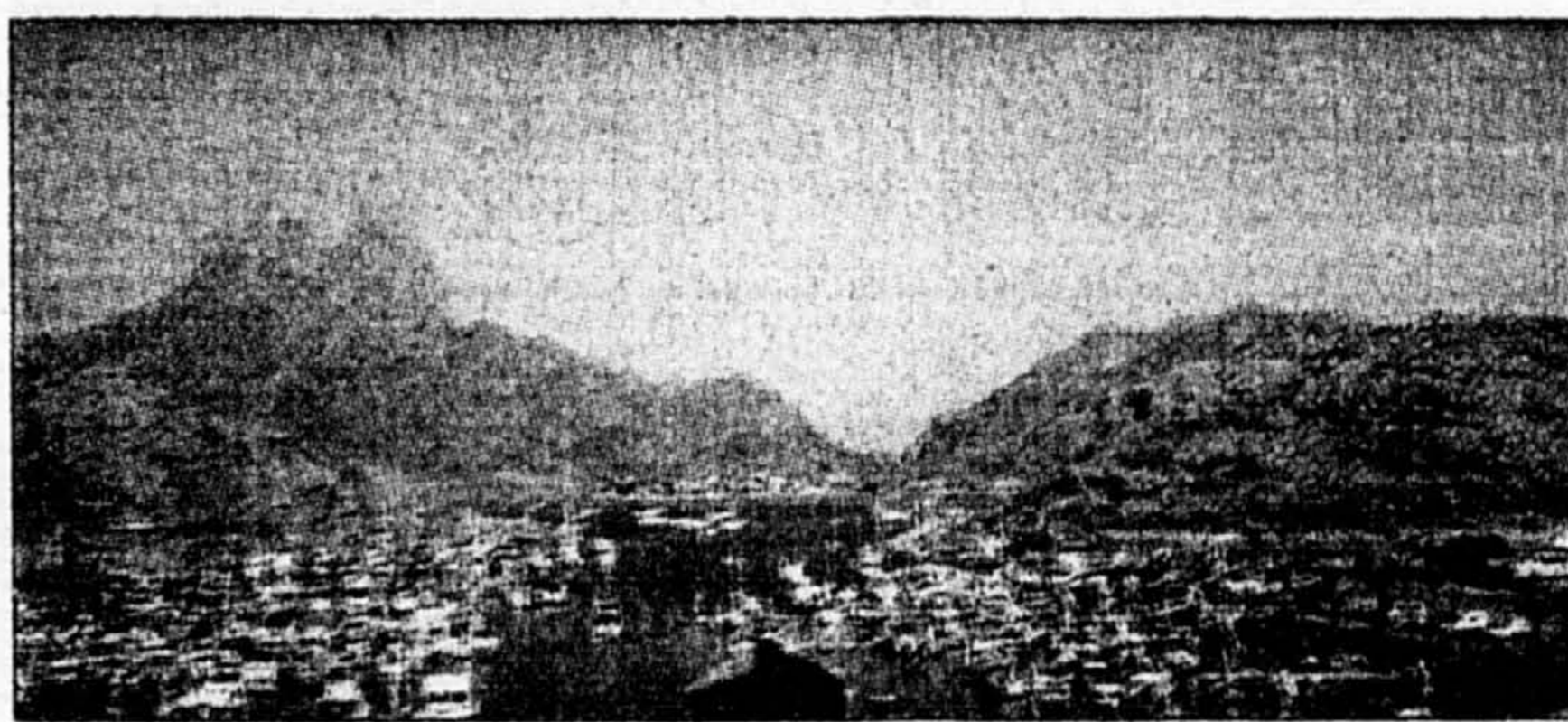
Du côté Arizona comme du côté Sonora, même histoire, mêmes légendes, même coutumes. D'un bord comme de l'autre, on bouffe tortillas et sauce piquante avec le même appétit, on trinque à la tequila et on boit sa bière avec un zeste de lime.

Les premiers habitants viennent de la région du lac Athabasca, au nord des Rocheuses. Les Athabascans, ancêtres, entre autres, des Apaches et des Navajos, occupent pendant des siècles toutes ces vastes contrées. Simple et paisiblement.

Voir **AU PAYS** en 3



Infographie La Presse



Seule la mer distingue le pays du sud, ici avec ses milliers de bateaux.

Graphisme Jacques Normandin

<p><b>NOUVELLES FRONTIÈRES</b></p> <p><b>UNIGLOBE</b> Voyages</p> <p>1-800-999-8000</p> <p>CESSEZ DE RÊVER. FAITES VOS BAGAGES.</p> <p>VOS VACANCES DE RÊVE PEUVENT DEVENIR UNE RÉALITÉ AUJOURD'HUI AVEC LE PLAN DE FINANCEMENT VACANCES OFFERT EXCLUSIVEMENT CHEZ LES AGENCES UNIGLOBE®</p>	<p><b>PARIS...</b></p> <p>dép. : 27 juin / ret. : 1, 2 juil.</p>	<p><b>389\$</b></p>	<p><b>PROMO-AUTO</b> <b>DERNIÈRE CHANCE!</b></p> <p>17 JOURS EN PLAN ACHAT-RACHAT À PARTIR DE...</p> <p><b>MÉGANE ÉCO</b> 969\$</p> <p><b>RENAULT TWINGO PACK</b> 669\$</p> <p><b>PEUGEOT 106 KID</b> 649\$</p> <p><small>Pour bénéficier de ces tarifs l'achat de 2 billets aller/retour sur la France est requis.</small></p>
	<p><b>LYON ...</b></p> <p>dép. : 6, 13 juil. <b>ALLER SIMPLE</b></p>	<p><b>249\$</b></p>	
	<p><b>MULHOUSE / NICE...</b></p> <p>dép. : 8 juil. <b>ALLER SIMPLE</b></p>	<p><b>299\$</b></p>	
	<p><b>BORDEAUX...</b></p> <p>dép. : 10 juil. / ret. : 18 juil.</p>	<p><b>499\$</b></p>	
	<p><b>STRASBOURG ...</b></p> <p>dép. : 7 juil. / ret. : 15 juil.</p>	<p><b>519\$</b></p>	
	<p><b>NANTES ...</b></p> <p>dép. : 27 juin / ret. : 5 juil.</p>	<p><b>599\$</b></p>	
	<p><b>TOULOUSE ...</b></p> <p>dép. : 5, 12 juil. / ret. : 13, 20 juil.</p>	<p><b>599\$</b></p>	
<p><b>MARSEILLE...</b></p> <p>dép. : 9 juil. / ret. : 24 juil.</p>	<p><b>699\$</b></p>		
<p><b>BELGIQUE...</b></p> <p>dép. : 23, 30 juin / 22 juil.</p>	<p><b>649\$</b></p>		

\* prix par personne • taxes incluses • permis du Québec • nombre de sièges limité • nouvelles réservations seulement • prix sujet à changement sans préavis

# VACANCES

AIR CANADA 

## LE SOLEIL DE VOS VACANCES

### DESTINATION DU MOIS

#### ROYAL CARIBBEAN

##### LEGEND OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits en Alaska au départ de Vancouver le dimanche.  
Meilleure cabine intérieure disponible  
Ports d'escale : Passage intérieur (à bord) • Glacier Hubbard (à bord) • Skagway  
Haines • Juneau • Ketchikan • Misty Fjords (à bord)

30 juin et le 1<sup>er</sup> septembre 2159\$ 7, 14, 21 et 28 juillet 2219\$  
Les prix sont basés sur un spécial pour résidents canadiens, cabines intérieures de catégories standard uniquement.

##### SOVEREIGN OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Miami le samedi  
Ports d'escale : Labadee • San Juan • St-Thomas • Coco Cay

6, 13, 20 et 27 juillet 1639\$ 31 août, 21 et 28 septembre 1419\$ 7 et 14 septembre 1399\$\*

Tarifs basés sur cabines intérieures ou extérieures garanties (excluant catégories de luxe et suites).  
Le numéro et la catégorie de cabine seront confirmés le jour du départ.

**EXCLUSIF!** 3 croisières de rêve accompagnées en français

21 septembre et 19 octobre 1579\$ CAT M 1689\$ CAT I 9 novembre 1579\$ CAT M 1699\$ CAT H

4 autres départs francophones sur le Majesty of the Seas et le Grandeur of the Seas également disponibles.

##### SONG OF NORWAY

Croisière de 10 ou 11 nuits dans les Caraïbes du Sud au départ de Miami ou San Juan  
Meilleure cabine intérieure ou extérieure disponible

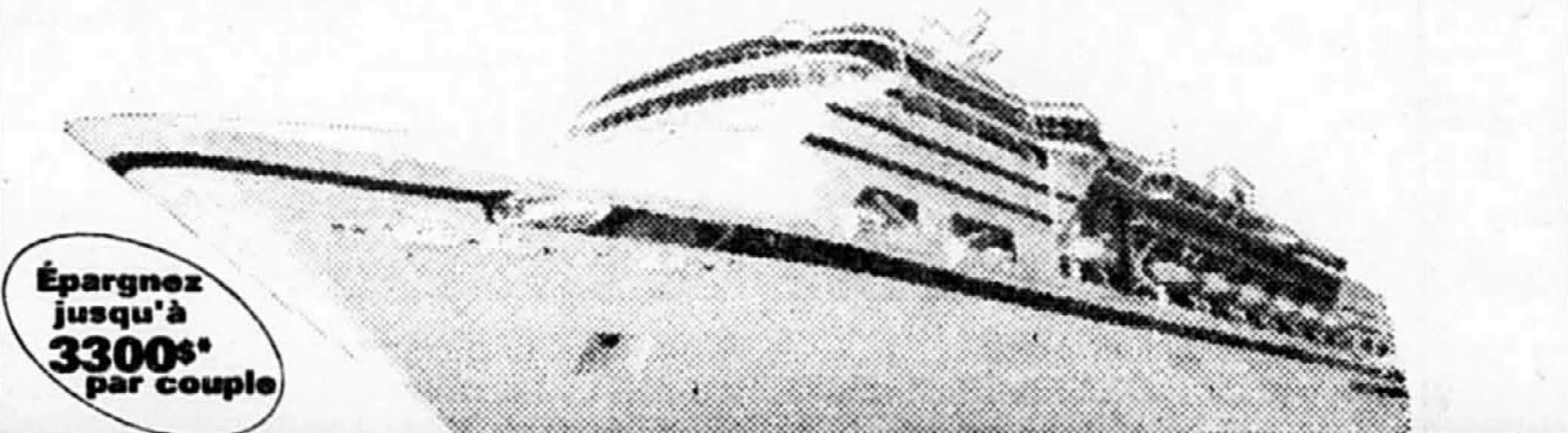
Croisière de 10 nuits, départs les 20 octobre, 10 novembre et 1<sup>er</sup> décembre

cabine intérieure 1859\$ cabine extérieure 1959\$

Croisière de 11 nuits, départs les 9 et 30 octobre, 20 novembre et 11 décembre

cabine intérieure 1919\$ cabine extérieure 2029\$

Les tarifs s'appliquent sur les cabines de catégories standard seulement (catégories de luxe et suites exclues)



Épargnez jusqu'à 3300\$ par couple

Offrez-vous enfin les vacances dont vous avez toujours rêvé ! 7 nuits à danser, vous amuser, vous prélasser... pendant qu'autour, tous s'activent à prendre soin de vous ! Il n'y a que Royal Caribbean pour vous en offrir autant et pour si peu !

Enregistrement / Tonnage : Legend of the Seas - Liberia / 70, 000, Sovereign of the Seas - Norvège / 73 192, Song of Norway - Norvège / 22, 945.

#### Tampa

21 juillet au 25 août  
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)  
1 semaine 499\$

21 juillet au 25 août  
Forfait Vol, Hôtel et Voiture  
RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)  
1 semaine 849\$

#### Sto-Lucie

Épargnez jusqu'à 1720\$ par couple  
Départ les samedis de Dorval via Toronto  
29 juin au 24 août  
SANDALS HALCYON (de luxe)  
1 semaine 1899\$

#### Guadeloupe

LA MAISON CRÉOLE (studio)  
3 et 10 août 17 et 31 août  
1 semaine 1199\$ 1 semaine 1179\$  
RÉSIDENCES YUCCA (studio standard)  
3 et 10 août 17 et 31 août  
1 semaine 1359\$ 1 semaine 1329\$

#### DÉCOUVREZ L'AMÉRIQUE

##### Vancouver

30 juin au 31 août  
VOL ET VOITURE  
2 jours 659\$ jour add. 23\$

1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
HARRISON HOT SPRINGS (chambre)  
2 jours 759\$ jour add. 85\$

Visite guidée de la ville 31\$.  
Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

##### Halifax

30 juin au 31 août  
VOL ET VOITURE  
2 jours 519\$ jour add. 23\$

1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
HÔTEL CANADIEN PACIFIQUE (chambre)  
2 jours 659\$ jour add. 77\$

Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

##### Calgary

30 juin au 31 août  
VOL ET VOITURE  
2 jours 629\$ jour add. 23\$

Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

#### NOUVEAU! Nashville

La Capitale de la Musique Country

29 juin au 14 juillet

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

2 jours 569\$ jour add. 19\$

1<sup>er</sup> juillet au 31 août

SHERATON MUSIC CITY  
2 jours 739\$ jour add. 107\$

Également disponible : Billets pour le Grand Ole Opry, visite guidée de Nashville.  
Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

##### Las Vegas

5 départs par semaine de Dorval via Toronto

4 au 14 juillet

LUXOR (chambre)

3 nuits 839\$ 4 nuits 819\$ 7 nuits 1039\$

FLAMINGO HILTON (chambre)

3 nuits 849\$ 4 nuits 869\$ 7 nuits 1099\$

##### Hawaï

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

Départ de Dorval via Vancouver

5 au 28 juillet

OUTRIGGER WAIKIKI SURF (chambre)

1 semaine 1299\$

##### Ft. Lauderdale

Départ le dimanche de Dorval Espace Limité

28 juillet au 25 août

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

1 semaine 489\$

## Israël

VIVEZ UNE EXPÉRIENCE DE RÊVE EN TERRE SAINTE

Tout Nouveau Circuit de 10 Jours Pour Groupe Accompagné (minimum 15 personnes)

Départ de Montréal via Toronto Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre

2619\$ catégorie standard

2 repas par jour compris

#### WALT DISNEY WORLD RESORT

On est tous semblables dans l'émervaillement.

Les forfaits voyage Walt Disney Resort de Vacances Air Canada comprennent le transport par avion aller-retour à destination d'Orlando via Tampa sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement, la location d'une voiture et l'utilisation gratuite du réseau de transport de Walt Disney World, à partir de l'hôtel Disney et entre toutes les attractions de Walt Disney World.

chambre standard, 1 semaine

21 juillet au 11 août  
Disney's All-Star Resorts 979\$  
Disney's Dixie Landings 1169\$  
Disney's Caribbean Beach Resort 1169\$  
Disney's Wilderness Lodge 1579\$



#### SuperClubs

SUPER PROMOTION ESTIVALE

Épargnez jusqu'à 880\$ par couple

6 au 24 juillet

BREEZES RUNAWAY BAY (de luxe)

1 semaine 1619\$\*

HEDONISM II (chambre)

1 semaine 1619\$

Tout Inclus

Les Seuls Clubs Super Tout-Inclus Des Caraïbes

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA, ÉLUE PAR LES AGENCES DE VOYAGES:

COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE!

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Pour les destinations européennes, les tarifs sont basés sur des départs du dimanche au jeudi. Supplément week-end à l'aller, vendredi et samedi et au retour, samedi et dimanche, ajouter 30\$ par personne, par segment. Séjour minimum de 7 jours ou un minimum d'un samedi. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, Europe et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 22 au 28 juin. Permis du Québec.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

# Au pays de Geronimo et de Pancho Villa

**AU PAYS / Suite de la page H 1**

Chassent le bison, cultivent le maïs, se nourrissent de baies sauvages ou de racines et récoltent le peyotl, un petit cactus servant à concocter de puissantes boissons hallucinogènes.

La potion magique aide à passer à travers les grandes sécheresses et à surmonter les froides nuits d'hiver dans le désert, mais elle ne sera pas d'un grand secours contre les évangiles des missionnaires et les maladies des conquistadors espagnols. Et encore moins contre la cavalerie et l'infanterie de la nouvelle Anglo-saxonomie.

**Même type de héros...**

Geronimo et sa poignée de braves font la pluie (façon de parler!) et le beau temps pendant dix-neuf ans et forcent la mobilisation de plus des trois-quarts des troupes du gouvernement des États-Unis avant d'enterrer la hache de guerre en 1884. Geronimo terminera ses jours loin de ses montagnes : dans une prison de Floride,

où il serait mort de sa belle mort le 17 février 1909, selon une version ; à cultiver des melons d'eau dans une ferme de l'Oklahoma, où il serait mort d'une pneumonie, selon une autre version.

Les descendants de Geronimo habitent aujourd'hui des mobil homes, immobilisés à demeure le long des routes. Une gigantesque antenne parabolique traîne sur le terrain : elle sert probablement à mieux capter les films de cow-boys, que la télévision repasse ad nauseam là-bas.

Plus au sud, quelques années plus tard, une autre légende s'éteindra : Pancho Villa, enfant rebelle d'une hacienda devenu chef révolutionnaire, sème la terreur dans tout le nord du Mexique pendant des années. Il lève des armées, recrute ses hommes dans les camps miniers et les grandes fermes d'élevage, prend aux riches, donne aux pauvres, tue et vole au nom de la liberté et de la démocratie. Il meurt assassiné en 1923. Sa voiture, transformée en véritable passoire, est aujourd'hui exposée dans un musée de Chihuahua.



**Pierre tombale à la mémoire du fils de Geronimo dans le cimetière à proximité des ruines du célèbre Fort Bowie.**

**...mêmes combats**

Premiers à coloniser ces grands espaces désertiques : les prospecteurs. D'or et d'argent. Suivis des ouvriers des mines de cuivre, des éleveurs de bétail, des planteurs de canne et de coton.

Au nord comme au sud, on vit les mêmes combats : une exploitation à outrance des mines et des ouvriers entraîne des soulèvements. Des manifestations s'organisent, des émeutes éclatent, les patrons crient au communisme, les gouvernements s'énervent, les troupes ouvrent le feu sur les mineurs. Ou les déportent, des centaines de kilomètres plus loin, dans des trains de bestiaux.

Par-delà ce profond grenouillage socio-économique, les autorités politiques dans les nouvelles capitales de Washington et de Mexico City procèdent au découpage du pays : le Traité de Guadalupe Hidalgo de 1848 oblige le Mexique à céder presque tout l'Arizona aux États-Unis. Les Mexicains vendront plus tard une grande bande de terre au sud de Tucson. L'Arizona de-

vient le 48<sup>e</sup> État de l'Union en 1912.

**Les différences**

L'Arizona et le Sonora n'ont, cependant, pas que des ressemblances : le contraste le plus saisissant apparaît dès la ville frontalière de Nogales : côté étatsunien, 20 000 citoyens vivent dans l'ordre et la prospérité des prospères villes d'Arizona. Comme Phoenix (prononcer *Pluinix*) et Tucson (*Tiouonne*).

Côté mexicain : dans le désordre et la saleté des bidonvilles, une population mouvante de 180 000 à 240 000 personnes accourt de partout pour venir faire fortune dans cette *maquilladora* : ils y gagnent quatre, cinq dollars par jour, à fabriquer, pour de grandes sociétés américaines, divers produits de consommation. Une aubaine pour le patronat. Le Pérou pour des gens habitués à pire plus au sud dans le pays.

*Ce reportage fait suite à un voyage de familiarisation organisé par les services de tourisme d'Arizona et de Sonora.*

## ALENA ne signifie pas « libre circulation des voitures »

**PIERRE VINCENT**

L'Accord de libre échange nord-américain (ALENA) ne signifie pas « libre circulation des voitures ». Loin de là : en arrivant à la frontière mexicaine de Nogales entre l'Arizona et le Sonora, au kilomètre 21 de la route de contournement pour les camions plus exactement, faut se soumettre à un certain nombre d'exigences :

- présenter votre passeport et une carte de touriste (que l'on peut obtenir, gratuitement, au consulat du Mexique ou dans les bureaux du tourisme mexicain) ;
- montrer patte blanche à la douane ;
- vous conformer scrupuleusement aux formalités concernant votre voiture : prouver que vous êtes bel et bien propriétaire de la voiture ou présenter votre contrat de location. Remplir un formulaire (le A1-SON) donnant droit d'importer « temporairement » votre véhicule. Pour une période d'au maximum 180 jours. Cette formalité coûte 11 \$ US, une facture qu'il faut obligatoirement régler par carte de crédit. Il faut afficher bien en vue sa carte « Importation Temporal de Vehiculos para Turistas en Sonora ». Au retour, il faudra remettre cette carte et récupérer l'original du document d'importation tem-

poraire de véhicule, ce qui prouvera aux autorités mexicaines que vous êtes bel et bien revenu avec votre voiture ;

- souscrire à une assurance responsabilité civile d'une compagnie mexicaine : autour d'une douzaine de dollars (US) par jour pour une voiture d'une valeur de 10 000 \$ US ;
- en outre, le chauffeur doit être en possession d'un permis de conduire international. Qui coûte une dizaine de dollars et qu'on se procure dans les agences du CAA au Québec, en y présentant des preuves d'identité et en y apportant deux photos.

Bref, préparez-vous à perdre quelques précieuses minutes de vacances à la frontière.

Mais, surtout, il vous faut impérativement régler la question des assurances-auto à la manière mexicaine. « Les contrats canadiens ou américains ne sont pas reconnus au Mexique, explique Claude Lapointe, du Groupement des assureurs-automobile. Il faut donc se procurer de l'assurance auprès d'une compagnie mexicaine. »

**Voitures louées**

Règle générale, si vous louez une voiture

aux États-Unis, et si vous avez envie de faire un crochet par le Mexique, il faut prévenir l'agence de location de vos intentions. Vous devrez être muni d'un document vous autorisant à passer la frontière avec cette voiture. « Je ne connais pas de locateur qui accepte de le faire, dit Louis Arseneault, du CAA-Québec. À ma connaissance, il est difficile, voire impossible de passer la frontière mexicaine avec une voiture louée aux États-Unis. »

Toutefois, il semble, selon diverses sources du milieu touristique d'Arizona, que des agences de Phoenix, comme Hertz, louent, depuis quelque temps, certaines de leurs voitures à des touristes désirant voyager d'Arizona en Sonora. Tarifs de location semblables à ceux exigés pour les voitures restant en territoire étatsunien : de 23 \$ US à 28 \$ US par jour. Que des frais supplémentaires de primes d'assurances pour les voitures traversant la frontière.

Si vous vous servez d'une carte de crédit OR pour payer votre location de voiture, il se peut que vous ayez automatiquement une couverture relativement complète pour voyager aux États-Unis. Vaut mieux vous en assurer, avant de partir, auprès du service à la clientèle de la compagnie vous ayant émis votre carte de crédit. Et, surtout, apporter

une copie en anglais du contrat, les Américains et les Mexicains ne comprennent pas plus le français que le serbo-croate.

Les dispositions du nouveau partenariat entre l'Arizona et Sonora faciliteraient donc, assurent les promoteurs touristiques des deux États, un peu plus la vie aux automobilistes depuis quelques mois : simplification des formalités à la frontière. Prévoir néanmoins une bonne trentaine de minutes aux heures de pointe. Il est, d'autre part, toujours possible, reconnaît-on de sources touristiques mexicaines, de tomber sur un douanier ou un policier corrompu.

Par ailleurs, si vous partez avec votre voiture, depuis le Québec, faut informer votre courtier. Qui vous demandera peut-être un supplément pour le risque accru de voyager aux États-Unis. Si vous n'avez qu'une assurance-responsabilité civile de 50 000 \$, par exemple, il est certain qu'il vous recommandera d'élever votre couverture à deux millions. Le système de *no fault* n'existe pas là-bas. Si vous êtes impliqué dans un accident ayant fait un mort ou des blessés, les poursuites tombent dru...

Dernière recommandation aux automobilistes voyageant au Mexique : si des enfants vous proposent de surveiller, de protéger votre auto, acceptez. Et payez. Vous vous éviterez très probablement des représailles.

**OFFREZ-VOUS L'EUROPE PARMIL NOS GROUPES CULTURELS !**

**NICE ET L'ITALIE**  
du 17 septembre au 2 octobre 1996 - Prix : 2 999 \$

**ALLEMAGNE, RÉP. TCHÈQUE, AUTRICHE ET HONGRIE**  
du 7 au 21 octobre 1996 - Prix : 3 369 \$

**VOYAGE EN GRÈCE AVEC L'ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'UNIVERSITÉ LAVAL**  
du 21 septembre au 5 octobre 1996 - Prix : 3 385 \$

Tous ces voyages comprennent : les vols au départ de Mirabel, les taxes d'aéroport, un autocar de luxe, la plupart des repas, les nuits en hôtels de catégorie supérieure, les entrées aux sites et musées, les pourboires au guide et au chauffeur, un guide accompagnateur d'expérience, l'assurance-voyage-forfait sauf pour le voyage en Grèce.

Contactez-nous à nos bureaux. Tél. : 1 800 667-8042

**VOYAGES AMBERT**  
1505, chemin Sainte-Foy  
Bureau 301  
Québec (Québec)  
G1S 2P1

**Un voyage de planifié ?**  
BESOIN D'INFORMATION SUR LES **VACCINS REQUIS ?**  
APPELEZ-NOUS !  
**462-4822**  
CLINIQUE DU VOYAGEUR  
7601, boul. Taschereau, Brossard

**Rythmes du monde**  
NOUVEAU  
**Des vacances au Québec?**  
Nous sommes maintenant accrédités par Tourisme Québec

**286-9014**  
1221 St-Hubert, bur 430, Montréal - permis du Québec

**Joyeuse fête de la St-Jean**

**NEW YORK**  
28 juin au 1er juillet, 8 au 10 juillet, 18 au 21 juillet, 25 au 28 juillet  
**CIRCUIT EN AUTOCAR FÊTE DU CANADA 3 jrs / 2nits à partir de \* 159\$**

BOSTON	199\$ / pers.
WASHINGTON	269\$ / pers.
ATLANTIC CITY	239\$ / pers.

\*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.

**Manhattan Tours**  
1118, rue Ste-Catherine O.  
Tél. : 874-9842

**Croisières Sears**  
**Gratuit pour les enfants\***  
Croisières de 3 et 4 nuits aux Bahamas  
Départ de Port Canaveral

\*Sur portion croisière 3 et 4 nuits seulement, enfants voyageant avec 2 adultes. Départs jusqu'au 16 déc. 96. Applicable seulement sur forfaits croisière 7 jours (avion, hôtel, taxes en sus).

Agence de voyages **SEARS**  
Anjou 353-5184 St-Jean 348-0905

**Voyages Université**

- Séjours linguistiques à l'étranger.
- Croisières Caraïbes 96/97; réservez-tôt rabais de 100, 150, 200\$ par personne.
- Croisière : 31 décembre 1999

**(514) 844-2831**  
**1 800 361-5080**

**GRÈCE**  
"Si c'est pour la Grèce, nous l'avons."

Tarif aérien **SPECIAL**  
Forfaits - Hôtels & Villas  
Location de voitures & Yacht  
Croisières et Tours Classiques.

Appelez ou visitez  
**"LES EXPERTS POUR LA GRÈCE"**

**Voyages REX Travel**  
45 ANS À VOTRE SERVICE

5622 ave. du Parc, Montréal, QC H2V 4H1  
TEL: 273-4416 FAX: 273-0856

**Les Chutes du Niagara & Toronto**

3 DÉPARTS PAR SEMAINE  
Par autocar 2 ou 3 jours  
Lundi Mardi Jeudi  
163\$ 252\$ 235\$

Prix par personne en occupation double, taxes incluses.

Contactez votre agent de voyages ou (514) 287-3361

**NEW YORK**  
Départ à tous les jeudis par autocar

A partir de **219\$** 27 ou 28 juin au 1er juillet

**FÊTE DU CANADA**  
TOUR DE VILLE INCLUS

**Alio tours**

**+++ Wildwood ou Atlantic City +++**  
Départ : le 13 ou le 20 juillet 6 jours - 5 nuits  
Autocar - Hôtel - Taxes - Casino - Primes  
449 \$(2) - 429 \$(3) - 395 \$(4)

**Las Vegas**  
Spectacle de **CÉLINE DION** INCLUS  
Départ : le 21 août - Retour : le 25 août  
Avion - Hôtel - Casino - Spectacle - Repas - Primes  
Prix spécial 949 \$

**Croisière Carnival**  
Départ : le 3 août - 1 semaine  
**Imagination ou sensation**  
Prix spécial 1 699 \$

Avion - Transfert - Croisière - Taxes

Rens. : (514) 738-5454

**FRANCE**  
LONGS SEJOURS. RÉSERVEZ TÔT et ÉCONOMISEZ.  
1 mois à partir de

**CÔTE D'AZUR ET PROVENCE**  
1098\$ (TAXES D'AÉROPORT INCLUSES)

COMPRENDRONT TRANSPORT AÉRIEN ET LOGEMENT EN STUDIO EN OCC. DOUBLE.  
PRIX PAR PERSONNE ENTRE LE 20 OCTOBRE 1996 ET LE 8 MARS 1997.

**Cinquième Saison**  
270-1237  
1 800 565-5155  
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

**VOYAGES YVON DUPUIS**  
2544, Ontario, Montréal H2K 1W4  
(514) 523-2143  
«CA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS»

**TOUR DE GRÈCE**  
18 jours : 10 au 27 septembre  
SOIRÉE D'INFO 26 JUIN 19 H RSVP 521-2669

**EUROPE FRANCOPHONE**  
18 jours : 9 au 26 septembre  
ACCOMPAGNÉ PAR YVON DUPUIS

**OUEST CANADIEN**  
16 jours avec croisière en Alaska  
27 juillet au 11 août : 3 955 \$

**ITALIE ET SICILE**  
20 jours : 6 au 25 octobre

**EUROPE DE L'EST**  
Rep. Tchèque - Roumanie - Hongrie - Slovaquie - Pologne  
22 jours : 5 au 26 septembre

**ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE**  
17 jours : 2 au 18 septembre

**TOUR DU PACIFIQUE-SUD**  
27 jours : 8 novembre au 4 décembre

**AUTOCARS ÉTÉ 1996**  
Lac St-Jean (4 jrs) : 415\$  
Gaspe (6 jrs) : 595\$  
Casino Hull (1 jrs) : 37 \$-2 jrs : 98 \$  
Côte Nord (6 jrs) : 595\$  
Abitibi-B. James (8 jrs) : 779\$

Nouveau-Brunswick (6 jrs) : 515\$  
Anticosti-Gaspésie (5 jrs) : 498\$  
Expo Cesanne (3 jrs) : 325\$  
«La Fabuleuse» (2 jrs) : 195\$  
Maritimes (11 jrs) : 1195\$

Tous les prix sont par personne en occupation double et incluent les taxes.

**ASIE FASCINANTE**

Tout compris : avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides franc., accomp. par des spécialistes, visa, taxes. Prix à partir de

Chine 21 jrs, 8 juillet, 22 septembre, 29 octobre	4 796 \$
Thaïlande 16 jrs, 14 juillet, 6 octobre, 3 novembre	3 219 \$
Inde et Népal 22 jrs, 7 juillet, 20 octobre, 17 novembre	5 450 \$
Viêt-nam 20 jrs, 16 juillet, 13 octobre, 10 novembre	4 150 \$
Japon 16 jrs, 9 juillet, 7 octobre, 4 novembre	4 742 \$

DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.  
Inf., brochure, présentations MONY TOURS (514) 733-5396

**Vous partez en vacances?**

Communiquez avec le service à la clientèle de **La Presse** au 285-6911 pour interrompre la livraison à votre domicile durant vos vacances. Nous reprendrons le service dès votre retour!

**La Presse**

Indicatif (514) : 1 800 361.8202  
Indicatifs (418), (613) et (819) : 1 800 361.7453

REPÈRES

Bouffe

■ Quand le dernier patelin du plus pauvre des pays d'Europe reçoit son maire, quelques dignitaires de la place et de la visite d'en-dou-harre, on met les petits plats dans les grands, on retient les services du meilleur chef ou du meilleur traiteur. Au Québec, on fait, en général, de même.

Aux États-Unis, c'est pas pareil : pour un dîner officiel en l'honneur d'une délégation étrangère, et auquel tout le gratin d'une ville provinciale d'Arizona est convié, on met sur la table les délices du Colonel : grandes boîtes de carton remplies de morceaux de poulet bien enveloppé dans sa chapelure, bacs de salade de chou et de salade de patate... Autre peuple, autres moeurs. *That is the way it is*, comme se plaisait à le répéter, à la fin de ses bulletins de nouvelles, le célèbre présentateur Walter Conkrite.

Les restaurants, dignes de ce nom, dans le sud-est de l'Arizona sont rares. Mais existent. Plus souvent qu'autrement, il faut, cependant, se rabattre sur les as de la restauration rapide pour se sustenter : poulet ou poisson dans la chapelure; hamburgers, frites... Un petit chausson avec ça ?

Pour bien se démarquer des restos fast food, les autres restaurants font traîner un peu plus le service. Sortent la vaisselle de porcelaine. Les portions sont généreuses : grosses pièces de viande ou de poisson, des féculents en masse, du ketchup... Un festin, quoi. Et cela s'arrose : avec ça, honey, un peps, un coke, une bière ou un cocktail ? Ne vous risquez pas sur le vin arizonien : de toute façon il vous sera servi plus souvent qu'autrement à la fin du repas.

Dans le nord-ouest de Sonora, s'il ne s'agit pas de haute gastronomie, la cuisine a du moins l'avantage d'être différente et succulente. Et relativement bon marché. Un exemple : pour une trentaine de dollars (canadiens), à deux, le restaurant Yochinilco de la capitale

Hermosillo propose le menu suivant : carne seco (viande séchée et salée), machaca (tortilla fourrée de viande hachée en sauce crémeuse), cabreria (plateau de pièces de boeuf grillé, assorties de piments entiers et de grosses ciboules, le tout recouvert d'une grande tortilla). Dessert : pilon cillo (galette épaisse fourrée de sucre brun cuit). Deux bières incluses.

Hébergement

■ Motels, hôtels et condos sont nombreux autant en Arizona qu'en Sonora. On trouve aussi, côté américain, quelques B&B. Et des dizaines de ranches se sont recyclés dans l'hôtellerie. Voici quelques exemples de prix : *Olney House*, un B&B à Safford : 80 \$ US la nuit, pour deux. Le *Copper Queen Hotel* : de 67, 70 \$ US la chambre double à 90, 98 \$ US. Le max, c'est pour la chambre baptisée *John Wayne*, l'acteur-cowboy y ayant couché une fois ou deux. Le *White Stallion Ranch*, à 17 kilomètres de Tucson : tarifs à partir de 104-115 \$ US par jour, par personne, en chambre double, en pension complète, trois ou quatre sorties à cheval par jour comprise. Pour un peu plus de confort, faut compter une vingtaine de dollars de plus. Tarifs à la semaine : de 693-770 \$ US à 756-903 \$ US, selon la saison. La basse saison s'étend du 1er octobre au 14 décembre; la haute, du 15 décembre au 31 mai. Au *Starr Pass*, vaste complexe touristique au milieu d'un golf à quelques minutes de Tucson, en condo : de 69 \$ US à 147 \$ US par jour. Forfait incluant le golf : de 142 \$ US à 298 \$ US. Au *San Carlos Hotel* de Phoenix : 69 \$ US. 99 \$ US après la mi-septembre.

La fourchette des tarifs de chambres d'hôtel dans les stations balnéaires de la côte mexicaine, sur la mer de Cortez, s'étendent d'une cinquantaine à un peu plus d'une centaine de dollars. Américains. Pour une chambre, qualifiée un peu pompeusement de *de luxe*, au Plaza Las Glorias, juste en face de la marina de San Carlos, faut compter 125 \$ US. Une petite plage, graveleuse, se trouve à cinq minutes à pied. Pour le Howard John-

son, la meilleure adresse de San Carlos en ce moment : prix à partir de 119 \$ US à 139 \$ US, la chambre standard, à 139 \$ US/183 \$ US pour la suite junior. Entre 219 \$ US et 237 \$ US pour la suite présidentielle. Faut ajouter, pour les repas pris aux restaurants de l'hôtel, environ 6 \$ US pour le petit déjeuner; huit à dix dollars pour le lunch; et plus pour le dîner. Tarifs de la Casa de Los Tesoros, à Alamos : de 300 à 375 pesos la chambre, un brin austère mais correcte.

Taux de change

■ Faut plus ou moins 1,35 \$ CDN pour obtenir un dollar américain. Au bureau de change de la frontière de Nogales, on obtenait, ce printemps, 7,1 pesos mexicains pour le dollar américain.

Accès

■ Par avion : l'aller-retour entre Montréal et Phoenix, via Chicago, par Air Canada et United coûte 718 \$, taxes incluses. Delta, Northwest et US Air relient également le Québec à l'Arizona, via différentes autres villes américaines, pour à peu près le même prix. Environ cinq heures de vol, sans compter les heures d'attente dans les aéroports.

Par la route : faut mettre trois bonnes journées, en ne s'arrêtant que pour le strict nécessaire, pour parcourir les 3840 kilomètres séparant Montréal de Phoenix. Le plus court chemin passe par Toronto, Détroit, Chicago, St. Louis, Oklahoma City, Albuquerque et Flagstaff. Si vous allez au Grand Canyon, vous tirez à droite, direction nord. La direction sud vous conduit à Phoenix. Phoenix / Tucson fait 184 km. Tucson / Nogales, 102 km. Nogales / Alamos, 1 046 km.

Climat

■ A la fin du mois dernier, la Miss Météo s'est approchée du micro pour annoncer en pleine télévision la mauvaise : *Temperature will be cooling down to 80*. Pour le reste, *business as usual* : ciel sans nuages tout le reste de la semaine. Même sous 100° F, la vie est supportable à peu près partout en Arizona comme en Sonora, à cause du très faible degré d'humidité. En été, c'est différent : il peut pleuvoir souvent et abondamment. En décembre, janvier et février, il peut arriver que les montagnes blanchissent.

Décalage horaire

■ Quand il est midi au Québec, il n'est encore que 9 h en Arizona. Et 10 h dans Sonora.

Seul avec un enfant

■ Si vous voyagez seul avec un enfant de moins de 18 ans, vous devez avoir une lettre de l'autre pa-



Infographie La Presse

rent de l'enfant vous autorisant à l'emmener au Mexique. Ou des documents pertinents prouvant que vous êtes en règle.

Informations

■ Si vous désirez plus de détails concernant, notamment, les ranchs-hôtels, le Chiricahua National Monument et le Fort Bowie National Historic Site, vous vous adressez à : Arizona Office of Tourism, 2702 N. 3rd St., Ste. 4015 Phoenix, AZ 85004, United States. Téléphone : (602) 230-7733. Services touristiques pour Tucson et Southern Ari-

zona : 1-800-638-8350. Pour l'État de Sonora : Center for Arizona/Sonora Regional Tourism Development, Centro Estatal de Gobierno, Edificio Norte, 3er nivel, Comonfort y Paseo Rio Sonora, CP 83280, Hermosillo, Sonora, Mexico. Téléphone : 1-800-4-SONORA.

Lectures suggérées

■ Les guides *Ulysse Arizona, Grand Canyon et Mexique, Côte Pacifique*, ainsi que *Histoire du Mexique* de Henry B. Parkes, publié chez Payot.

Pierre VINCENT

**americanada**

**Les îles de la Madeleine - 10 jours**  
Incluant un séjour au Château Madelinot et une croisière de 14 heures  
Départs: 27 juin, 17 juillet, 5, 22 août  
À partir de **1459\$** par pers, occ. double

**La Gaspésie - 6 jours**  
Incluant 2 nuits à Percé et l'excursion à l'Île Bonaventure  
Départs: 30 juin, 7, 14, 21, 28 juillet, 4, 18 août  
À partir de **639\$** par pers, occ. double

**Saguenay, Lac-St-Jean, Charlevoix - 4 jours**  
Incluant un spectacle à grand déploiement, une croisière aux baleines, une nuit au Manoir Richelieu  
Départs: 11, 18, 25 juillet, 1, 8, 15, 22, 29 août  
À partir de **545\$** par pers, occ. double

**Québec et Charlevoix 3 jours**  
Départs: 14 juillet, 4, 21 août  
À partir de **365\$** par pers, occ. double

**La Fabuleuse Histoire d'un Royaume - 2 jours**  
Départs: 22, 29 juin, 6, 13, 20, 27 juillet  
**Le Tour du Monde de Jos Maquillon - 2 jours**  
Départs: 3, 10, 17, 24, 31 août  
À partir de **219\$** par pers, occ. double

**Abitibi, Baie James 6 jours**  
dont 2 nuits à Radisson  
Départs: 7, 20 juillet, 10 août  
À partir de **749\$** par pers, occ. dbl

**Boston, Cape Cod 5 jours** Incluant l'île de Nantucket et Salem  
Départs: 7 juillet, 4 août  
À partir de **699\$** par pers, occ. double

Consultez votre agent de voyages  
PERMIS DU QUÉBEC

**PLACE MINTO SUITE HOTEL**

Tarifs d'été exceptionnels

**À partir de \$95 par nuitée\***

**Tout prêt!**

- Studios, suites d'une et de deux chambres à coucher
- Cuisines entièrement équipées
- Piscine intérieure et centre de forme physique
- Enfants de 18 ans ou moins demeurent gratuitement dans la suite de leurs parents
- Service aux chambres et restaurants

**Tout près!**

- Cérémonie de la Relève de la Garde
- Musée de l'Aviation
- Musée des Civilisations
- Musée des Beaux-Arts
- Canal Rideau et Marché Byward

Reservations: 1-800-267-3377 (613) 782-2350

À deux pas de la colline parlementaire  
433 avenue Laurier, Ottawa, (Ontario) K1R 7Y1 (613) 232-2200

\* Occupation simple ou double. Tarifs en vigueur du 24 juin au 2 septembre, 1996. Sujet à la disponibilité des suites.

**VACANCES TOURS MONT-ROYAL INC.**

**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 560\$ PAR COUPLE**

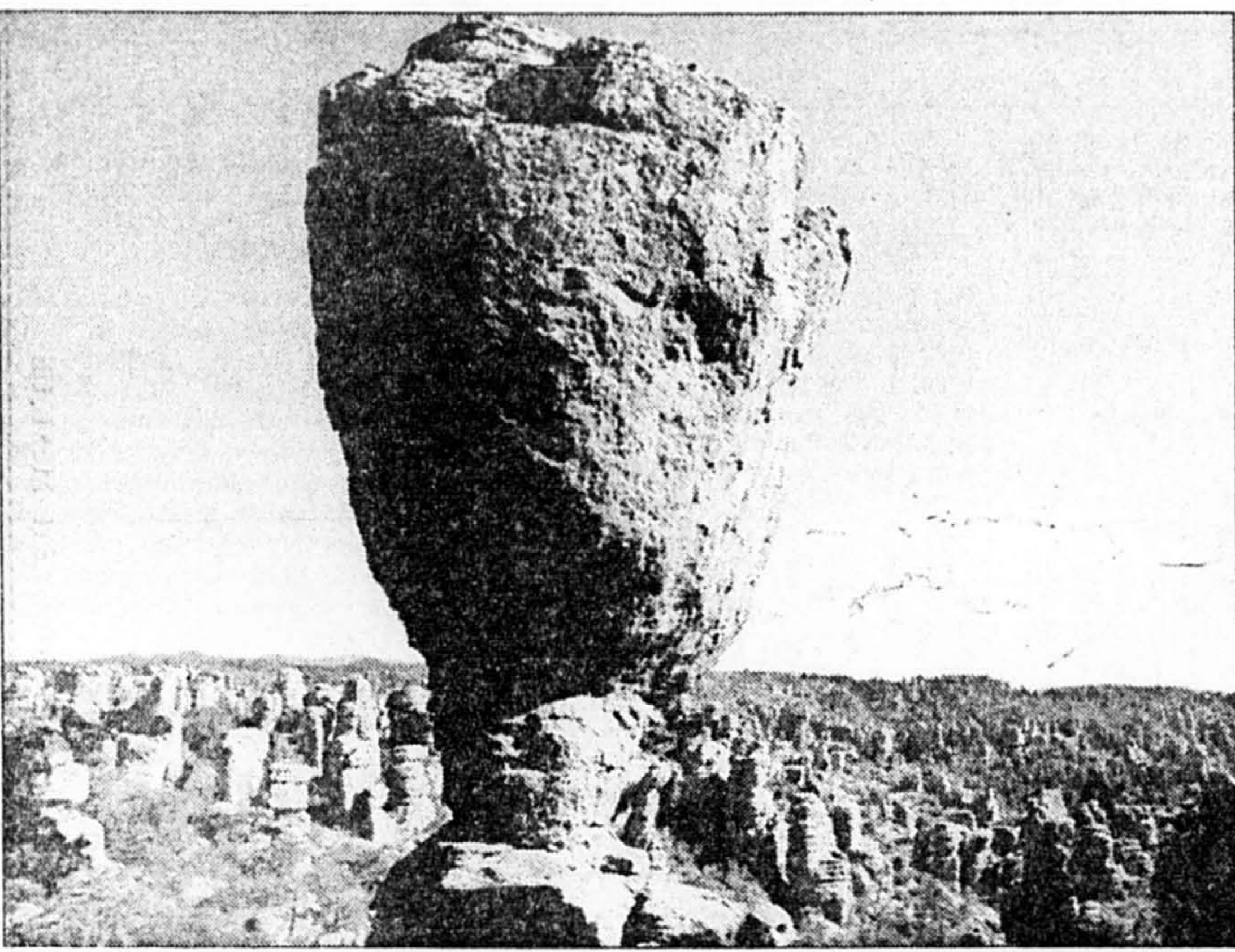
POUR PROFITER DE CES SUPER RABAIS VOUS DEVEZ RÉSERVER AVANT LE 30 JUIN !

Les prix indiqués sont déjà réduits.

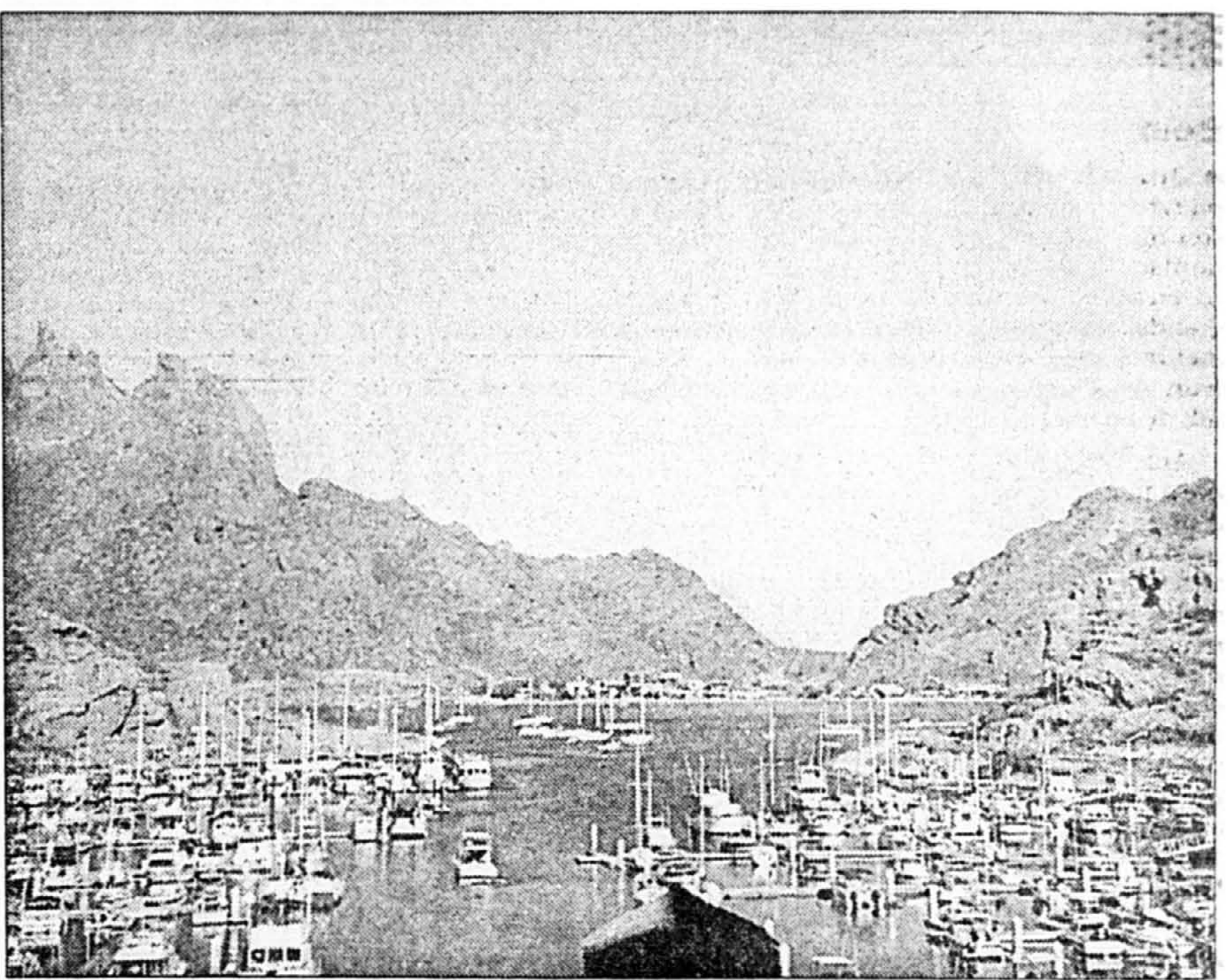
<b>CANCUN...</b> du 5 juillet au 31 août* 1 sem.	<b>VARADERO...</b> du 22 juin au 31 août* 1 sem.	<b>CAYO LARGO...</b> du 23 juin au 25 août* 1 sem.
Caribbean Village Cancun <b>TOUT COMPRIS 1089\$</b>	Mar Del Sur <b>TOUT COMPRIS 749\$</b>	Isla Del Sur <b>2 Repas/Jr 859\$</b>
Caribbean Village Playacar <b>TOUT COMPRIS 1099\$</b>	Club Atabay <b>TOUT COMPRIS 879\$</b>	Villa Iguana <b>2 Repas/Jr 859\$</b>
Girasol <b>3 Repas/Jr+Boissons 799\$</b>	SuperClubs Varadero <b>TOUT COMPRIS 1249\$</b>	Villa Capricho <b>2 Repas/Jr 859\$</b>
Club Las Perlas <b>3 Repas/Jr+Boissons 849\$</b>	Gaviota Coral <b>3 Repas/Jr 1059\$</b>	Pelicano <b>2 Repas/Jr 889\$</b>
Paradise <b>3 Repas/Jr+Boissons 899\$</b>		
<b>PUERTO VALLARTA...</b> du 30 juin au 25 août* 1 sem.	<b>GUARDALAVACA...</b> du 22 juin au 31 août* 1 sem.	<b>PUERTO PLATA...</b> du 23 juin au 25 août* 1 sem.
Meza Del Mar <b>TOUT COMPRIS 799\$</b>	Sol Club Rio De Luna <b>TOUT COMPRIS 1069\$</b>	Club Las Rocas <b>TOUT COMPRIS 799\$</b>
Club Oasis Marival <b>TOUT COMPRIS 899\$</b>	Sol Rio De Mares <b>2 Repas/Jr 869\$</b>	Villas Del Atlantico <b>TOUT COMPRIS 899\$</b>
Holliday Inn <b>TOUT COMPRIS 999\$</b>		Club Costa Verde <b>TOUT COMPRIS 899\$</b>
San Marino Plaza <b>3 Repas/Jr 799\$</b>	<b>CAYO COCO...</b> du 23 juin au 25 août* 1 sem.	Heaven's <b>TOUT COMPRIS 949\$</b>
Tropicana <b>599\$</b>	Club Tryp Cayo Coco <b>TOUT COMPRIS 969\$</b>	Paradise <b>TOUT COMPRIS 949\$</b>

\*ATTENTION UN SUPPLÉMENT DE 100\$ S'APPLIQUE POUR CERTAINES DATES EN JUILLET.

<b>VOYAGE</b> Assurance LAVAL Club Top Vacances 683-2286	<b>VOYAGES</b> LAVAL Equinox Voyages 629-8055 LAVAL Caribeq 2000 664-3399 VILLE LEMOYNE Voyages Syl-Vac 465-0004	<b>LASALLE</b> Voy. Les Vacanciers 365-8600 MONTRÉAL Voyages Turquoise 284-5080 MONTRÉAL Voyages Topaze 723-3353	<b>MONTRÉAL</b> Voyages Traveleide 932-7373 MONTRÉAL Voyages Express 526-2877 MONTRÉAL Voyages Le Monde 955-3258	<b>MONTRÉAL</b> Voyages Sélection 272-2226 MONTRÉAL NORD Voyages Sélection 323-8620 SAINT-EUSTACHE Voyages Groupe Cyr 623-9936	LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT PRIX PAR PERS EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRIS. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 22 JUIN 96. ESPACE LIMITÉ. CERTAINES RESTRICTIONS S'APPLIQUENT SUR LES VOLS VERS LA FRANCE.
---	---	---	---	---	---



Dans Chiricahua National Monument, des rochers s'élèvent, par centaines, en colonnes au milieu d'une forêt de pins. Comme une champ de stalactites, des tonnes de rocs posées sur des masses de roches défient les lois de la gravité. Des pierres dessinent des figures de géants.



Merveilleuse calanque sur la mer de Cortez, au Mexique, San Carlos se métamorphose rapidement, ces temps-ci, en station balnéaire à la mode.

# Quand mer et désert se marient...



Pierre Vincent

Les gouvernements d'Arizona et de Sonora dépensent, en ce moment, des centaines de milliers de dollars pour des campagnes de promotion touristique. Pour at-

tirer de nouveaux touristes, Canadiens et Allemands en particulier, dans ce beau grand pays qui s'étend « from the Grand Canyon to the Sea of Cortez ».

Les Arizoniens gagnent, dans ce partenariat, un littoral : 960 kilomètres de plages. Avec ce nouvel attrait, ils espèrent pouvoir prendre une part plus grande du lucratif marché des destinations-soleil d'hiver. Les experts en marketing du service de tourisme de l'État croient, notamment, pouvoir ainsi gruger le marché cubain.

Deuxième industrie d'Arizona, le

tourisme génère déjà des revenus de plus de dix milliards de dollars et procure de l'emploi à un travailleur sur six. Au total, l'Arizona reçoit 24 millions de touristes par année. La majorité (27 %) sont Californiens. 11,6 % de ces visiteurs viennent de l'étranger : 1 499 820 Mexicains ; 287 850 Canadiens, dont une vingtaine de milliers du Québec ; 212 361 Allemands ; 130 607 Britanniques ; 94 715 Français...

Se sentant un peu les parents pauvres des campagnes de publicité nationales, par rapport à des régions comme Cancun et Acapulco, les Sonoriens quant à eux, en s'as-

sociant à l'Arizona, croient se placer en meilleure position pour si-phonner un certain nombre des touristes de l'une des plus populaires destinations aux États-Unis. Ils visent tout particulièrement, eux aussi, la clientèle canadienne d'Arizona, qui y dépense annuellement plus de 170 000 000 \$ US.

Au cours des dernières années, l'État de Sonora a considérablement investi dans les infrastructures. Routières, d'abord : une autoroute traverse maintenant l'État du nord au sud. Les villes côtières se sont lancées dans des travaux de canalisation et d'asphaltage. Les grandes chaînes hôtelières ont en-

suite suivi, l'un des plus grands développements touristiques se trouvant du côté de San Carlos.

Jadis presque exclusivement fréquentée par des snowbirds à la retraite, qui s'y amenaient avec leurs camping-cars en décembre pour en repartir en mars ou avril, la station balnéaire reste, aujourd'hui, bien vivante douze mois par année, grâce notamment à son superbe Club Med, son grand Howard Johnson et quelques convenables hôtels du style Best Western. Grâce, aussi, aux amateurs de plongée et de pêche au gros, qui viennent de découvrir ce nouveau coin de paradis encore louable à prix raisonnable.

**exotik** *vos* **exotik** *vous* e

Votre rêve à prix magique...

<b>MAROC</b> Circuit & Séjour 12 jours/20 repas Départ 22 octobre '96	<b>1456\$</b>	<b>TUNISIE</b> Circuit & Séjour 12 jours/20 repas Départ 15 octobre '96	<b>1564\$</b>
Séjour 8 jours/12 repas Départ 5 octobre '96	<b>1049\$</b>	Séjour 8 jours/12 repas Départ 17 octobre '96	<b>999\$</b>

**CROISIÈRE** Italie • France • Espagne • Tunisie & Circuit au Sahara  
Départ 24 octobre '96 15 jours/33 repas **2064\$**

**GRECE** Athènes/Circuit/Croisière de 4 jrs 15 jours/23 repas **2574\$**  
Départs en septembre '96. Athènes/Circuit/Croisière de 7 jrs 15 jours/29 repas **2949\$**

**RUSSIE** Croisière Moscou - St-Petersbourg 15 jours/33 repas **2814\$**  
Départs 19 août et 9 sept. '96

**THAÏLANDE** Tour de la Thaïlande & Phuket 22 jours/33 repas **2654\$**  
Départ 22 octobre '96

**VIETNAM** Grand Tour du Vietnam 18 jours/27 repas **3169\$**  
Départ 9 novembre '96

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller-retour de Montréal, transfert, hébergement, repas mentionnés, visites selon le programme, visas et toutes les taxes. ----- DÉPARTS FREQUENTS jusqu'en novembre '96 ----- Permis du Québec

Vos experts...		LONGUEUIL	LASALLE
<b>AHUNTSIC</b> VOYAGES EN DIRECT HB (metro H-Bourassa) 381-3810	<b>BROSSARD/GR. PARK</b> VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820	VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 648-1444	1001 Voyages EN LIBERTÉ 384-1001
<b>MONTREAL</b> VOYAGES ALTITUDE 332-1970	<b>LAVAL</b> VOYAGES PACO 667-2462 990-0510	POINTE-AUX-TREMBLES VOYAGES NT AIR 645-0057	ST-EUSTACHE VOYAGES SOLERAMA 473-2934 / 627-4761
<b>TURQUOISE</b> (rue St-Denis) 284-5080	<b>TRAVELAIDE</b> (Beaubien est) 948-2088	VALLEYFIELD VOYAGES LAPOINTE (514) 373-1475	ST-JEROME VOYAGES EN DIRECT (514) 565-8484
<b>VOYAGES TROPIK</b> 593-8690	<b>EQUINOX VOYAGES</b> 629-8055	<b>HULL</b> AVANTAGE VOYAGES ROLA (819) 595-9333	<b>exotik</b> <i>vous</i> e

**Carlson Wagonlit Travel**

**Offre spéciale!**  
À l'achat d'un forfait Vacances Air Transat vers Orlando, Carlson Wagonlit vous invite à voir le nouveau film de Disney, Le Bossu de Notre-Dame!

**ORLANDO Enfants 139\$\*\***  
Incluant vols, hébergement et repas! Les tarifs pour maman et papa, voiture incluse:

**Quality Inn 659\$** (1 sem. 27 juillet et 3 août)  
**Ramada Resort Parkway 799\$** (1 sem. 27 juillet et 3 août)  
**Comfort Suites 829\$** (1 sem. 27 juillet et 3 août p.déj. incl.)

**vacances air transat** Plusieurs autres dates disponibles tout l'été!

**FAMOUS PLAYERS**  
à l'affiche dès le 21 juin dans tous les cinémas Famous Players!

**Plus de 4100 bureaux dans 125 pays**

Montréal 871-8330	Kirkland 697-8116
Laval 682-1493	Cowansville 514) 263-9990
Westmount 931-3843	Québec (418) 527-9944
Pointe-Claire 697-5272	Ste-Marie-de-Beauce (418) 387-3633
	Voy. Verdun/Lemay 761-7288

**Carlson Wagonlit Travel**

**Sur la route des vacances...**

**\*GASPÉSIE**  
Une tournée complète et originale.  
6 jours en autocar, 6 repas inclus.  
Départs garantis tous les samedis à partir du 22 juin jusqu'au 21 sept.  
**699 \$ DÉPARTS GARANTIS**

**La Baie**  
En autocar, 2 jours.  
La Fabuleuse Histoire d'un Royaume  
Départs tous les samedis du 22 juin au 27 juillet.  
Le Tour du Monde de Jos Maquillon  
Départs tous les sam. du 3 au 31 août.  
**209 \$ DÉPARTS GARANTIS**

**\*MARTIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
En autocar, 10 jours, 10 repas inclus.  
Départs en juillet : les 7, 11, 15, 19, 23, 27, 29 et 31  
Départs en août : les 4 et 8  
**1 359 \$ DÉPARTS GARANTIS**

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
4, 5 ou 8 jours, par avion.  
Départs les mercredis et samedis.  
Le prix comprend : vol de Montréal les îles aller et retour, les transferts, l'hébergement pour 3, 4 ou 7 nuits, les taxes, l'animation, les documents de voyage et le cadeau promotionnel.  
**À PARTIR DE 629 \$**

**NEW YORK EXPRESS**  
2 1/2 jours, DÉPART DE MONTRÉAL.  
AUTOCAR NOUÏSE, AUCUNE ATTENTE AU POSTE FRONTALIER.  
Tous les départs sont garantis : tous les vendredis et mardis soirs à partir du 17 mai jusqu'au 11 octobre.  
Le prix comprend : transport en autocar de luxe, 2 nuits à l'hôtel Newton incluant les taxes, les documents de voyage.  
Seulement **130 \$** ipers. en occ. quad.

**\*CROISIÈRES SUR LE SAINT-LAURENT**  
3 jours, 5 repas inclus.  
Départs en juillet : les 15, 20 et 27  
Départs en août : les 7, 17 et 31  
**479 \$**

**KILOMETRE**  
Une compagnie de Membre de Transat A.T. inc.  
http://www.ric.qc.ca/kilometre

Tous les prix sont par personne en occupation double. \*Le prix comprend pour tous ces forfaits : l'hébergement pour la durée du séjour, le transport en autocar, le guide Kilomètre voyages, les déjeuners et autres repas indiqués dans la brochure, les activités indiquées au programme de chaque circuit. Toutes les taxes et documents de voyage.

**Cet été, pour de vraies vacances en famille...**  
5 destinations vacances au Québec  
Dans chaque village, profitez d'activités, d'un super programme d'animation et logez dans de confortables condominiums, tout ça pour le prix d'une chambre d'hôtel.

**viva** *RESAU DE VILLAGES VACANCES ANIMÉS*

- La station touristique MONT-SAINT-SAUVEUR	à partir de <b>104 \$</b>
- La station touristique STONEHAM	<b>106 \$</b>
- Le Village Vacances Animé de PETIT-SAGUENAY	<b>80 \$</b>
- Le Village Archimède à SUTTON EN ESTRIE	<b>122 \$</b>
- Le Village de Pied du Mont à MONT-SAINT-ANNE	<b>110 \$</b>

\*Par nuit, minimum de 7 nuits. Taxes en sus.

**Des vacances à petits prix dans les réserves fauniques du Québec**  
PARTENAIRE EN RÉGION Sépaq

**Forfaits villégiature familiale**  
Le prix des forfaits comprend :  
- l'hébergement en chalet pour 2 adultes et 2 enfants (moins de 16 ans);  
- 7 jours et 7 nuits, du vendredi au vendredi;  
- une embarcation. **490\$\***  
Les droits d'accès à la pêche ne sont pas inclus, mais disponibles sur place (11,41 \$/jour/pers.).  
Adulte additionnel, ajouter 35 \$ par jour.  
\*Cette offre est limitée et valide dans les réserves fauniques participantes du 1er juillet au 1er septembre 1996. Les taxes sont en sus.

**AGENCES DE VOYAGES**  
**VOYAGES CAA**  
VACANCES-FAMILLES

Brossard	(514) 465-0820
Greenfield Park	(514) 926-1333
Laval (Chomedey)	(514) 668-2240
Laval (Vimont)	(514) 975-2713
Montréal (centre-ville)	(514) 861-5111
Montréal (Est)	(514) 251-8811
Pointe-Claire	(514) 426-2760
Hull	(819) 778-2225
Saint-Léonard	(514) 255-3560

EN BREF

**En souvenir d'Hemingway**

■ Si jamais vous prenez la direction des Keys, en Floride, vous serez sans doute heureux d'apprendre que la 17<sup>e</sup> édition du Festival Ernest Hemingway aura lieu du 12 au 21 juillet, à Key West. Les organisateurs ont prévu pas moins de 16 événements majeurs, y compris le toujours populaire concours de sosies. Cette année, près d'une centaine de sosies de Papa Hemingway ont inscrit leur nom. Info: 1-800-ASK-KEYS.

**Vers le Vermont**

■ La Chambre de commerce du Vermont met deux guides à la disposition des touristes qui veulent

planifier des vacances dans cet État verdoyant. Le premier, 1996 Vermont Shopping Experience, suggère de nombreuses boutiques qui offrent des rabais aux consommateurs. Le deuxième, intitulé Vermont Country Inns and B&Bs, propose, on l'aura deviné, une liste de gîtes touristiques qui sont souvent logés dans de remarquables résidences victorienne. On peut joindre la Chambre de commerce au (802) 223-3443.

**Correction**

■ Il était question la semaine dernière du pôle des Rapides. Un lapsus nous a fait inclure la ville de Verdun plutôt que la ville de Lachine parmi les membres fonda-

teurs. Et l'organisation souhaite préciser que, tout en reconnaissant l'importance des rapides comme attraction principale, plusieurs autres attraits touristiques et culturels s'arriment aux rapides. Faire le 634-3471, poste 354, pour de plus amples informations.

**Une région à explorer**

■ Il est vraisemblable de penser que la région de St. Jacobs, en Ontario, vous est parfaitement inconnue. Cette région est située à 90 minutes de Toronto, passé Waterloo et Kitchener, en plein territoire mennonite. En plus du village qui s'avère fort intéressant à plusieurs égards, on y appréciera nombre d'attractions comme le marché ma-

raicher et le marché aux puces. Info: 1-800-265-3353.

**Offrez-vous un manoir**

■ La Société de verdissement du Montréal métropolitain, un organisme de la CUM, offre aux citoyens l'opportunité de profiter d'un vrai manoir, qui pour une réunion d'affaires, qui pour le tournage d'un film, qui pour des réceptions. Il s'agit du manoir McDougall, situé au 9095, boulevard Gouin Ouest, à Montréal. La SVM est un organisme à but non lucratif, et les profits générés par la location des lieux sont investis di-

rectement dans le reboisement urbain. Info: (514) 280-8378.

**Au parc d'Oka**

■ Les animateurs du parc d'Oka, qui ouvraient ses portes le 9 juin dernier, ont préparé plusieurs activités pour la belle saison, la plupart d'entre elles prévues pour la plage sablonneuse de 2 km de longueur. On peut mentionner le tournoi de volleyball, le triathlon multi-sports, le championnat de catamaran, et le traditionnel concours de châteaux de sable. Info: (514) 479-8337.

**CIRCUITS EUROPÉENS**

**DÉPART GROUPE PAYSAGES ALPINS\***  
Suisse, Autriche, Allemagne  
16 jours, départ: 9 septembre  
à partir de: **2349\$**

**QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE**

**LE GRAND EXPLORATEUR**  
Angleterre, Danemark, Suède, Finlande, Russie, Pologne, Allemagne.  
23 jours, départ: 4 septembre  
**4 299\$**

**GRAND LUXE D'EUROPE**  
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.  
21 jours, départ: 8 septembre  
**3 599\$**

**BEAUTÉS ANGLAISES ET JOYAUX DE FRANCE**  
Angleterre, Écosse, France.  
16 jours, départ: 11 septembre  
**2 969\$**

**PERLES D'EUROPE**  
France, Belgique, Allemagne, Autriche, Italie, Suisse.  
14 jours, départ: 15 septembre  
**2 759\$**

★ Départs garantis

**QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR**

**LA MOSAÏQUE**  
France, Espagne, Maroc, Portugal.  
21 jours, départ: 6 septembre  
**2 759\$**

**CONTRASTE EUROPEEN**  
France, Espagne.  
18 jours, départ: 6 septembre  
**2 499\$**

**LA SCANDINAVIE**  
Norvège, Danemark, Suède.  
17 jours, départ: 3 septembre  
**2 949\$**

**TOUR D'EUROPE CLASSIQUE**  
France, Belgique, Allemagne, Suisse, Italie  
14 jours, départ: 8 juillet et 15 septembre  
**2 059\$**

**L'ACCENT FRANÇAIS**  
14 jours, départ: 5 août  
**1 859\$**

**GRAND TOUR D'EUROPE**  
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.  
19 jours, départ: 31 août  
**2 499\$**

**LE POPULAIRE**  
France, Italie, Suisse.  
17 jours, départ: 23 août  
**2 799\$**

**PANORAMA ANGLAIS**  
Angleterre, Écosse, Irlande.  
16 jours, départ: 4 septembre  
**2 369\$**



**TRAFALGAR**  
DEPUIS PLUS DE 50 ANS

★ Départs garantis  
AVANTAGES VACANCES AIR TRANSAT: 61 départs déjà garantis • départs de Montréal et Québec • prix garantis • portage garanti • sièges en Club Transat disponibles • prolongations possibles • hébergement écrit • guides professionnels (minimum 5 ans d'expérience) • autocar de luxe • chauffeurs professionnels • réductions super réservées (80% réductions paiement comptant) • réductions enfants • voyages exclusivement en compagnie de gens d'ici • meilleur prix. INCLUS: vol aller-retour • tous les déjeuners • plusieurs soupers • plusieurs excursions et visites • sacs de voyages/passe-documents • pourboires aux personnels hôteliers • port et manutention des bagages • taxes aéroportuaires • taxes et frais de services. EXCLUS: pourboires aux guides et chauffeurs à la fin du circuit • frais de passeport et visas • dépenses personnelles • repas et visites non mentionnés aux itinéraires. PRIX SUJETS À CERTAINES CONDITIONS

**AGENCES DE VOYAGES**



BAIE-COMEAU (418) 589-1208	SAINTE-FOY (418) 653-9200
CHARLESBOURG (418) 622-2527	SAINTE-FOY (418) 657-7030
CHICOUTIMI (418) 545-4060	SAINT-FÉLICIEN (418) 679-8242
CHICOUTIMI (418) 545-9166	SAINT-GEORGES (418) 227-0088
HULL (819) 778-2225	SHERBROOKE (819) 566-5132
QUÉBEC (418) 624-8222	TROIS-RIVIÈRES (819) 376-9394

<b>BROSSARD</b> 3, Place du Commerce (514) 465-0620	<b>GREENFIELD PARK</b> 4168, rue Grande-Allée (514) 926-1333	<b>LAVAL</b> 1821, boul. des Laurentides (514) 975-2713	<b>LAVAL</b> 1200, boul. Saint-Martin (514) 668-2240	<b>MONTRÉAL</b> 1180, rue Drummond (514) 861-5111	<b>MONTRÉAL-EST</b> 5972, rue Sherbrooke Est Métro Cadillac (514) 251-8811	<b>POINTE-CLAIRE</b> 1000-90, boul. Saint-Jean (514) 426-2760	<b>SAINT-LÉONARD</b> 7360, Langelier (514) 255-3560
---	--	---	--	---	---	---	---

quand est-ce vous avez

Croisières aux Antilles cet Automne à partir de **889\$ CAD**

Rien ne peut vous choyer autant que une croisière avec Holland America Line - vous n'en croyez pas vos yeux. Avec des escomptes de 50%, vous aurez sept ou dix jours de eu payé si peu pour recevoir autant? sine gastronomique, de spectacles fabuleux, et un service "cinq étoiles." Nos croisières vers les Antilles de l'Est, de l'Ouest et du Sud s'effectuent de la Nouvelle Orléans, Tampa et Fort Lauderdale.

**CROISIÈRE DE 7 JOURS**  
à partir de **889\$ CAD**

**CROISIÈRE DE 10 JOURS**  
à partir de **1431\$ CAD**

Appellez-nous dès aujourd'hui. Réservez maintenant.

c'est le temps de le faire.

**Holland America Line**  
A TRADITION OF EXCELLENCE

**848-9791 1-800-361-7447**  
(CANADA ET USA)  
550, rue Sherbrooke Ouest  
Tour Ouest, bureau 675  
Montréal (Québec) H3A 1B9

**centre de croisières**  
Permis du Québec

**TAUX DE CHANGE**

PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,1733	JAMAÏQUE	dollar	26,5194
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	376,00	JAPON	yen	78,98
ALLEMAGNE	mark	1,1079	LIBAN	livre	1148,20
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9721	MAROC	dirham	6,3766
ARGENTINE	peso	0,7304	MEXIQUE	peso	5,51
AUSTRALIE	dollar	0,9252	NICARAGUA	cordoba	6,12
AUTRICHE	schilling	7,80	NORVÈGE	couronne	4,7449
BAHAMAS	dollar	0,7304	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0775
BARBADE	dollar	1,4691	PAKISTAN	roupie	25,62
BELGIQUE	franc	22,80	PAYS-BAS	florin	1,2422
BERMUDES	dollar	0,7304	PÉROU	new sol	1,6427
BRESIL	real	0,7311	PHILIPPINES	peso	19,14
CHILI	peso	299,24	PORTO RICO	dollar	0,7304
COLOMBIE	peso	783,32	PORTUGAL	escudo	113,91
CUBA	peso	0,7304	R. DOMINICAINE	peso	10,08
DANEMARK	couronne	4,2667	ROUMANIE	leu	2183,9164
ÉGYPTE	livre	2,4801	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4731
ESPAGNE	peseta	93,52	RUSSIE	rouble	3511,8989
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7304	SINGAPOUR	dollar	1,0271
FINLANDE	mark	3,3782	SRI LANKA	roupie	40,39
FRANCE	franc	3,7600	SUÈDE	couronne	4,8316
GRÈCE	drachme	175,44	SUISSE	franc	0,9119
HAÏTI	gourde	11,8151	R. TCHÈQUE	couronne	20,3550
HONG KONG	dollar	5,6475	TUNISIE	dinar	0,7156
INDE	roupie	25,5918	TURQUIE	lire	58413,56
IRAN	rial	2191,22	VENEZUELA	bolivar	342,05
ISRAËL	shequel	2,3862			
COSTA RICA	colon	150,67			
ITALIE	lire	1118,15			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 19 juin 1996 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

**VOYAGES HAVI INTERNATIONAL** Les spécialistes de l'Asie depuis 1987

**Vietnam 21 jours Du Nord au Sud 3348\$** p.p. occ. dbl. taxes en sus

DEPARTS GARANTIS: 20 juillet (reste 5 places)  
7 sept. - 19 oct. - 21 déc. - 12 janv. Groupe maximum 20.

Chine 23 jours 4875\$ Indonésie 20 jours 3726\$ Cambodge 5 jours 1098\$  
Vietnam 10 jours 1395\$ Myanmar (Birmanie) 19 jrs 4085\$ Tibet 15 jours 4698\$  
Indonésie 15 jours 2188\$ Thaïlande 5 jours 455\$ Laos 5 jours 985\$

Appellez-nous pour connaître l'agent spécialiste près de chez vous ou obtenir notre brochure. T2383174  
Tél.: (514) 281-0618 / 1-800-209-0618 / Télécopieur: (514) 286-2511

**PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS**

EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC

**L'OUEST CANADIEN (17 jours)**  
12 au 28 août  
28 août au 13 septembre  
**2389\$**

**LA CALIFORNIE (20 jours)**  
8 au 27 août  
**2799\$**

Partir en autocar/retour en avion (vice versa)

**FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (2 jours)**  
6-7, 11-12, 13-14, 18-19, 20-21, 25-26, 27-28 juillet **169\$**

**TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON (2 jours)**  
3-4, 8-9, 10-11, 15-16, 17-18, 22-23, 24-25, 29-30, 31 août. 1er sept. **159\$**

**TORONTO-NIAGARA (4 jours)** 6 au 9 juillet **299\$**

**SAGUENAY-LAC ST-JEAN ET LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (4 jours)**  
26 au 29 juillet (incluant 1 dîner-croisière)  
16 au 19 août (avec spectacle Jos Maquillon) **420\$**

**CÔTE-NORD, MINGAN, MANIC II et V (6 jours)**  
22 au 27 juillet **530\$**

**BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE (4 jours)** 3 au 6 août **455\$**

**MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 jours)**  
3 au 15 août. **1 399\$**

**TOURNEE DU NOUVEAU-BRUNSWICK (5 jours)**  
14 au 18 août **439\$**

**FAMILLES GAUDREAU (16 jours)**  
Au pays des ancêtres 21 août au 5 septembre (incluant 27 repas) **2 846\$**

**FAMILLES POITRAS (17 jours)**  
Au pays des ancêtres 9 au 25 septembre (incluant 28 repas) **2 564\$**

**FAMILLES COURTEMANCHE (15 jours)**  
Au pays des ancêtres, 15 au 29 septembre (incluant 25 repas) **2 464\$**

**SORRENTE ET ROME (22 jours)** 6 au 27 novembre (38 repas-séjours et excursions) **1 869\$**

**PÉLERINAGES ACCOMPAGNÉS PAR UN RELIGIEUX**

**TERRE SAINTE** 14 au 23 oct., départ avant le 12 juillet **2270\$**

**TERRE SAINTE-ASSISE ET ROME**  
14 au 26 oct. (13 jours), départ avant le 12 juillet **2995\$**

**TERRE SAINTE et MONT SINAI**  
14 au 26 oct., départ avant le 12 juillet **2868\$**

**GRANDS SANCtuaIRES D'ITALIE et de FRANCE**  
18 sept. au 4 oct., départ avant le 18 juin **2656\$**

**GRANDS SANCtuaIRES DE FRANCE** 20 sept. au 5 oct. accompagné par le Père Jean-Marc Gagnon, C.S.R. **2556\$**

**SANCtuaIRES D'ESPAGNE et du PORTUGAL**  
9 au 23 oct., accompagné par le Père Robert Toupin, S.J. **2395\$**

**TERRE SAINTE-ROME-ASSISE** 21 oct. au 15 nov. (16 jours) accompagné par le Père Gilles Gimont, O.M.I. de la Maison Jésus-Carrier. départ avant le 21 juillet **3295\$**

**CLAIRETTE ET DANIELLE ODDERA, «LES AMOUREUX DE LA PROVENCE»**  
10 au 18 et 17 au 25 septembre (2 repas par jour) **1 499\$**

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
Composez sans frais: 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070  
PERMIS DU QUÉBEC

**Avant de partir en vacances, passez au bureau.**

Si vous projetez de passer des vacances inoubliables et sans soucis au Québec, faites un petit crochet par les bureaux des agences agréées Acta Vacances Québec. Vous pouvez vous procurer la liste de ces agences en contactant Tourisme Québec au 1 800 363-7777, poste 804.

**acta vacances québec**

La Presse Tourisme Québec



QUELLE TAILLE DE PYJAMAS  
PORTIEZ-VOUS LA DERNIÈRE  
FOIS QUE VOUS VOUS ÊTES  
TANT AMUSÉ AU LIT?

OÙ ONT-ILS PASSÉ LA NUIT?



**WESTIN**  
HOTELS & RESORTS®

RÉSERVEZ-VOUS UN WEEK-END À WESTIN.  
1.800.WESTIN.1

Hmm... Des films gratuits, grasse matinée et petit-déjeuner au lit. Vous n'êtes pas pressé.  
Profitez de tarifs de chambres spéciaux le vendredi, samedi et dimanche.  
CHOISISSEZ JUDICIEUSEMENT VOTRE PARTENAIRE DE VOYAGE.

APPELÉZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU COMPOSEZ LE 1.800.WESTIN.1 POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LES WEEK-ENDS WESTIN.

UNITED STATES	RATES FROM (US \$)	PROVIDENCE, RHODE ISLAND	RATES FROM (US \$)	CANADA	RATES FROM (US \$)	ASIA	RATES FROM (US \$)
Atlanta, Georgia		The Westin Hotel	\$114	Calgary	\$109	China	\$179
The Westin Peachtree Plaza	\$129	San Francisco, California	\$119	The Westin Hotel	\$105	The Westin Shanghai	\$109
The Westin Hotel (Atlanta Airport)	\$ 89	The Westin Hotel (San Francisco Airport)	\$200	Edmonton	\$ 89	Indonesia	\$285
(Available July 1, 1996)		The Westin St. Francis	\$ 89	The Westin Hotel	\$230	The Westin Surabaya	\$339
Boston, Massachusetts	\$179	Santa Clara, California	\$139	Montreal	\$139	Japan	\$215
The Westin Hotel, Copley Place	\$109	The Westin Hotel	(US \$)	Le Westin Mont-Royal	\$139	The Westin Osaka	\$279
The Westin Hotel, Waltham-Boston	\$120	U.S. AND CARIBBEAN RESORTS		Nova Scotia	\$145	The Westin Tokyo	\$240
Charlotte, North Carolina	\$160	Package available at some resorts 7 days a week.		The Westin Nova Scotian, Halifax	\$280	Korea	\$175
The Westin Hotel	\$ 89	U.S. RESORTS		(Opening Summer 1996)	\$179	The Westin Chosun Beach, Pusan	\$240
Chicago, Illinois	\$115	Anchorage, Alaska	\$189	Ottawa	\$139	The Westin Chosun, Seoul	\$175
The Westin Hotel (O'Hare Airport)	\$ 89	The Westin Alyeska Prince Hotel	\$135	The Westin Hotel	\$145	Macau	\$129
Cincinnati, Ohio	\$109	The Westin Biltmore Hotel	\$209	Toronto	\$ 99	The Westin Resort, Colonne	\$170
The Westin Hotel	\$129	Hilton Head Island, South Carolina	\$315	The Westin Harbour Castle	(US \$)	Philippines	\$159
Columbus, Ohio	\$135	The Westin Resort	\$315	Vancouver	\$119	The Westin Philippine Plaza, Manila	\$129
The Westin Hotel	\$109	Island of Hawaii, Hawaii	\$219	The Westin Bayshore	\$199	Singapore	\$179
Dallas, Texas	\$135	Maui Prince Hotel (Maui)	\$205	Winnipeg	\$105	The Westin Plaza	\$170
The Westin Hotel Galleria	\$129	Hapuna Beach Prince Hotel	\$315	The Westin Hotel	\$119	Thailand	\$159
Denver, Colorado	\$115	(Mauna Kea Resort)	\$220	MEXICO	\$ 75	The Westin Banyon Tree, Bangkok	
The Westin Hotel, Tabor Center	\$109	Mauna Kea Beach Hotel	\$220	Acapulco		(Opening October 1996)	
Detroit, Michigan	\$109	(Mauna Kea Resort)	\$220	Las Brisas, Acapulco		The Westin Stamford	
The Westin Hotel, Renaissance Center	\$ 79	Maui Prince Hotel (Maui)	\$220	Cancun			
Fort Lauderdale, Florida	\$105	Maui Prince Hotel (Waikiki)	\$255	The Westin Regina Resort, Cancun			
The Westin Hotel	\$105	Oahu, Hawaii	\$135	Ixtapa			
Houston, Texas	\$149	Hawaii Prince Hotel (Waikiki)	\$105	The Westin Brisas Resort			
The Westin Galleria	\$206	Orlando, Florida	\$125	Los Cabos			
The Westin Oaks	\$ 89	Walt Disney World Swan (Walt Disney World)	\$180	The Westin Regina Resort			
Indianapolis, Indiana	\$129	Phoenix, Arizona	\$225	Mexico City			
The Westin Hotel	\$109	Rancho Mirage, California	\$125	The Westin Galeria Plaza			
Kansas City, Missouri	\$129	The Westin Mission Hills Resort	\$125	Puerto Vallarta			
The Westin Crown Center	\$129	(Palm Springs Area)	\$125	The Westin Regina Resort			
Los Angeles, California	\$129	Tucson, Arizona	\$125	EUROPE*			
Century Plaza Hotel and Tower	\$179	The Westin La Paloma	\$125	Westin Demeure Hotels			
The Westin Bonaventure Hotel and Suites	\$105	CARIBBEAN RESORTS		Amsterdam, Netherlands			
New Orleans, Louisiana	\$149	The Westin Carambola Beach Resort, St. Croix	\$180	The Grand			
The Westin Canal Place	\$129	The Westin Rio Mar Beach	\$225	Geneva, Switzerland			
New York City, New York	\$129	Resort & Country Club, Puerto Rico		Hotel D'Angleterre			
The Aigonquin	\$129	(Opening Summer 1996)		Paris, France			
Omaha, Nebraska	\$129			Astor			
The Westin Aquila Hotel	\$129			Baltimore			
Orange County, California	\$129			Castille			
The Westin South Coast Plaza	\$129			Le Parc			
Pittsburgh, Pennsylvania	\$129			Marignan Elysees			
The Westin William Penn	\$129						

Taxes et frais de service applicables non compris. Certains tarifs sont saisonniers et sont sous réserve de modifications. Offre disponible pour voyage particulier et applicable pour chambres occupées par une ou deux personnes. Tarifs sujets à commission. Les tarifs sont sujets à une disponibilité limitée et des dates d'exclusion peuvent être applicables. Offre non valable avec d'autres offres, réductions et bons. D'autres restrictions peuvent être applicables. Les membres de Westin Premier peuvent choisir entre le petit-déjeuner Premier ou une compensation en espèces. Les clients peuvent accumuler 500 miles par séjour auprès d'une des compagnies aériennes affiliées à Westin. L'équivalence en USD est approximative, basée sur le cours de change à la date de publication. Toute réservation sera confirmée en devise locale au moment de la réservation, le client sera facturé au cours de change au moment de son séjour.

\*Les hôtels ne proposant pas de films peuvent offrir un appoint similaire.

\*Les tarifs comprennent les taxes et frais de services applicables.

# Le couvent de Saint-Venant-de-Hereford

## LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

**Couvent de Saint-Venant-de-Hereford**  
Saint-Venant-de-Hereford  
15, chemin du Village

**Fonction : récréo-touristique**  
Reconnu monument historique en 1988

(Extrait des Chemins de la mémoire, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, p.485. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

L'histoire du couvent de Saint-Venant-de-Hereford débute en 1861 à Saint-Michel-de-Napierville. Le curé de l'endroit, Jean-Baptiste Champeaux, compte parmi ceux qui espèrent protéger la langue et la foi des Canadiens des seigneuries surpeuplées en les encourageant à s'établir dans les Cantons de l'Est plutôt que de s'exiler aux États-Unis.

Il entreprend donc de son propre chef d'organiser une colonie dans le canton de Hereford. Ce projet devient rapidement une entreprise familiale. Le curé Champeaux y intéresse ses demi-frères Flavien Paquette, marchand de Stanstead, et Eusèbe-Henri Paquette, marchand de Coaticook.

À la façon des sociétés de colonisation de l'époque, Jean-Baptiste Champeaux prépare d'abord la venue des colons : défrichement de terres, construction de maisons et érection d'un moulin à scie.

Plus que l'emplacement d'un village, c'est le site d'une paroisse que Jean-Baptiste Champeaux et ses frères ont choisi en 1861. Le curé-

missionnaire donne lui-même, dès 1863, la somme nécessaire à l'érection d'une chapelle. L'édifice mesure environ neuf mètres sur 12 et compte deux étages; la chapelle occupe l'étage et le presbytère se situe au rez-de-chaussée.

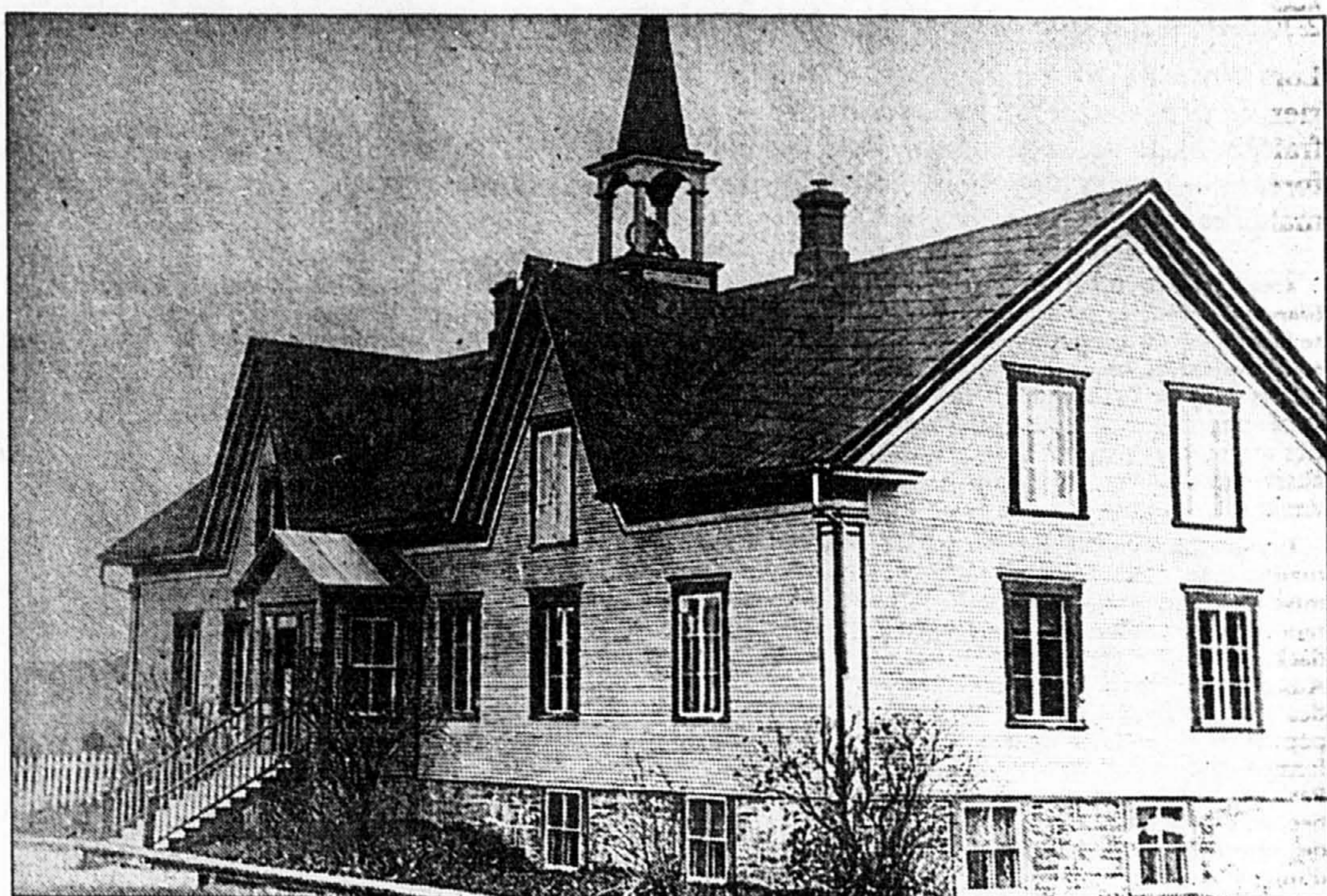
La construction d'un nouveau presbytère, en 1869, suivie d'une église de 30 mètres sur 15, en 1875, libère la chapelle-presbytère et donne l'occasion à l'abbé Champeaux de l'offrir aux sœurs de Sainte-Anne qui l'utiliseront comme couvent. Déménagé sur un autre lot dans le rang IX, l'édifice est occupé par les religieuses dès 1877.

L'utilisation de la chapelle-presbytère et la construction d'une annexe d'environ neuf mètres sur 7,50 permettent aux sœurs de Sainte-Anne d'ouvrir un pensionnat utilisé jusqu'à leur départ en 1884. Abandonné durant trois ans, l'édifice est remis en état par les sœurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet, qui y poursuivront l'oeuvre du pensionnat jusqu'à leur départ de Paquetville, en 1964.

De 1966 à 1976, le couvent de Saint-Venant-de-Hereford passe entre les mains de plusieurs propriétaires. Depuis 1978, il a retrouvé une vocation socioculturelle par la production d'activités reliées au tourisme culturel d'arrière-pays.

Le couvent de Saint-Venant appartient à un type architectural, le néo-gothique, assez généralisé dans les Cantons de l'Est. Il est cependant rare de le voir associé aux fonctions connues pour cet édifice (chapelle, presbytère et couvent). On comprend que les faibles moyens du curé Champeaux l'aient amené à privilégier un modèle traditionnellement réservé aux bâtiments résidentiels.

La partie principale de l'édifice se caractérise par deux lucarnes engagées en prolongement des façades. Un petit clocher et deux che-



D'abord une chapelle-presbytère, le bâtiment devient dans les années 1870 un couvent et un pensionnat.

minées en brique percent la ligne de faite d'un toit à deux pentes. L'annexe possède un toit plat et des fenêtres à guillotine. Les fenêtres des lucarnes-pignons sont à battants et possèdent six carreaux. Celles de l'étage sont à battants surmontés d'une fenêtre fixe, de même largeur, à trois carreaux.

Depuis 1978, l'édifice a fait l'objet de travaux de rénovation réalisés dans un souci de conservation des caractéristiques originales de l'architecture du bâtiment : fenestration, revêtement extérieur (remplacé par des planches à clin identiques aux planches originales), fondations et nettoyage des boiseries intérieures.

Les divisions intérieures originales ont été conservées de telle sorte qu'on peut retrouver, au rez-de-chaussée, le parloir, la chambre de la supérieure, la cuisine et le réfectoire des religieuses, la salle de musique et la classe des « grandes ».

Deux vastes salles occupent l'étage : l'une était utilisée comme parloir avec une cellule pour la surveillance; l'autre servait de chapelle. À l'annexe, on retrouve la salle des « petites » ainsi que quelques chambrettes.

Au coeur du village, le couvent de Saint-Venant-de-Hereford s'intègre harmonieusement à son envi-

ronnement. Il fait partie d'un ensemble institutionnel comprenant l'église (dont l'intérieur a complètement été refait en bois franc en 1897), le presbytère et le couvent.

L'édifice rappelle la percée canadienne-française dans les Cantons de l'Est au XIX<sup>e</sup> siècle et, à ce titre, il mérite certainement le détour.

Société d'histoire de Sherbrooke

BRUNELLE-LAVOIE, Louise. *Terre promise, Terre d'exil : La venue des Canadiens français dans les cantons de Auckland, Barford, Barston, Clifton et Hereford*. Sherbrooke, s.n., 1987. 69 p.



**GUIDE DU CAMPING AU QUÉBEC.** Recevez un exemplaire gratuit en composant le (514) 651-7396 ou sans frais 1 800 363-0457. Si vous visitez plus de 3 campings dans l'été, vous devriez acheter le livret

● Evasion Camping: des coupons-rabais dans plus de 170 campings du Québec. 19,99\$ taxes et transport inclus. Notre adresse: Camping Québec, 2001 de la Métropole bur. 700, Longueuil, J4G 1S9. Télécopieur: (514) 651-7397 Email: camping@interlink.net.

### LANAUDIERE

**PARC ENSOLEILLÉ: RAWDON** ● Nouveaux campeurs saisonniers: Cadeau de 50\$ avec cette annonce. ● Ouvert jusqu'au 1er octobre. Tous les services. Plusieurs activités, piscine ouvert au public, restaurant-terrasse, salle. Rens. (514) 834-3332

### LAURENTIDES

**BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL:** SUPER CARNAVAL TROPICAL du 28 juin au 1<sup>er</sup> juillet: 3 nuits, 9 repas, super animation, canot, planche à voile, escalade, plage, volleyball et musiciens "live". ● VACANCES CÉLIBATAIRES à compter du 18 août. ● FAMILLES du 23 juin au 16 août (819) 326-4069.

### MONTEREGIE

**LA POMMERIE.** CENTRE ÉCOLOGIQUE ET NATURISTE. *Vivre nu au soleil, vacances et week-ends.* Vous y découvrirez 245 ha de bois et de vergers où vous pouvez camper, pique-niquer et vous divertir. ANIMATION et récréation, restaurant et dépanneur avec licence, salle cosmos disco, TV, vidéo club ● Écologique: jardinage vignobles. ● Sportives: piscine, balle-molle, ballon volant, tennis, pétanque. Centre de massothérapie au coeur de pomme. ● Carte de membre disponible pour célibataire et famille. ● À 55 km au sud de Montréal et 30 km de Valleyfield. Tél.: (514) 826-4723.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

## MASSACHUSETTS

### Cape Cod

Une superbe destination-vacances  
L'histoire a rendez-vous avec la nature

Découvrez nos plages de sable blanc... des couchers de soleil incomparables... les ébats de géants de la nature au cours d'une croisière d'observation de baleines... des sites historiques, une pléiade d'activités culturelles et un choix de plus de 30 terrains de golf.

Répertoire gratuit des centres de villégiature: composez (508) 362-3225 ou écrivez à  
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

Laissez-nous vous montrer  
MASSACHUSETTS

## Hausse des voyages d'au moins une nuit au Canada

Presse Canadienne  
OTTAWA

La tendance à la hausse dans les voyages d'au moins une nuit qu'ont fait les étrangers au Canada s'est poursuivie en avril avec un nouveau sommet de 1,5 million de voyages, a indiqué récemment Statistique Canada.

Ce sont les Américains qui ont contribué le plus à cette augmentation. Ils ont effectué 1,1 million de séjours d'une nuit ou plus au Canada, en hausse de 1,5 % comparativement à mars.

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus des résidents de pays d'outre-mer a fléchi légèrement en avril par rapport au sommet enregistré le mois précédent. La tendance dans ce genre de voyages est

généralement à la hausse depuis le milieu de 1992, le nombre de ces voyages ayant augmenté de 53 % au cours de cette période.

Les étrangers qui ont passé une nuit ou plus au Canada ont injecté un montant record de 9 milliards de dollars dans l'économie du pays en 1995, contribuant à réduire le déficit du compte des voyages internationaux à son niveau le moins élevé depuis 1988.

De leur côté, les Canadiens ont fait 1,6 million de voyages d'au moins une nuit à l'extérieur du pays en avril, ce qui représente 2,4 % de moins qu'en mars. Cette diminution résulte d'une baisse du nombre de voyages d'une nuit ou plus des Canadiens chez leurs voisins du Sud.

## ONTARIO



### 18 TROUS

FORFAITS - TERRAIN DE GOLF UPPER CANADA

Passez une agréable journée à l'incomparable terrain de golf de championnat de la vallée de la voie maritime. Le forfait comprend : l'hébergement pour une nuit et le petit-déjeuner à l'hôtel Howard Johnson situé tout près; les frais d'entrée au terrain de 18 trous et un déjeuner au restaurant du terrain Upper Canada; ainsi que le souper au «Tudor Room Restaurant» du Howard Johnson. 83 \$ par personne.

### HOWARD JOHNSON

Route 2, Morrisburg

Cet agréable hôtel est situé à Morrisburg, à quelques minutes de l'Upper Canada Village et du terrain de golf Upper Canada. Découvrez l'excellent «Tudor Room Restaurant», le bar sportif (karaoke le vendredi) et relaxez dans le bain tourbillon, le sauna, la salle de jeux et la piscine extérieure chauffée. À proximité des attractions telles que le monde préhistorique, la Sanctuaire des oiseaux migrateurs du Haut-Canada, le Upper Canada Playhouse, la plage Chrysler et la marina du parc Chrysler. 1 800-1 GO HOJO.

Les tarifs sont par personne, occupation double. L'hébergement pour une nuit supplémentaire n'est que 60 \$ de plus. On peut acheter à l'hôtel des billets d'entrée supplémentaires (tarif jeunesse) pour l'Upper Canada Village. Taxes et pourboires en sus. Valable pour la saison 1996. Sous réserve de disponibilité. Cette offre peut être sujette à d'autres restrictions.

Composez le 1 800-437-2233 pour réserver votre forfait Upper Canada.

LA COMMISSION DES PARCS DU QUÉBEC  
UNE AGENCE DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Les Parcs de Saint-Laurent



### LES ANNÉES 1860

FORFAITS - UPPER CANADA VILLAGE

Découvrez la vie quotidienne d'un village des années 1860 fourmillant d'activités! Le forfait comprend : un billet d'entrée au Upper Canada Village, l'hébergement pour une nuit, le petit-déjeuner et le souper à l'hôtel Howard Johnson. 58,50 \$ par personne.

Hébergement et repas GRATUITS pour les enfants de 10 ans ou moins! (menu d'été)

## Mettez le cap sur l'Est ontarien

De Montréal, roulez 30 minutes vers l'ouest et découvrez l'Est ontarien, la région des mille et une vacances. Appelez-nous et nous vous enverrons gratuitement le Guide de l'Est ontarien.

Il est rempli d'excellentes idées pour vos vacances d'été, incluant des offres spéciales pour l'hébergement, les attractions touristiques et plus encore! Cet été, suivez le Guide et partez à la découverte de l'Est!

L'EST ONTARIEN

1 800 567-3278

C'est ici que les parcs, l'histoire et le plaisir ne font qu'un!

Tout juste à l'ouest de Montréal, de Cornwall et de la vallée de la voie maritime, se trouve le terrain de jeu du fleuve Saint-Laurent. Venez y faire de la navigation de plaisance, du camping, du vélo, jouer au golf, participer aux festivals et à une foule d'autres activités.



Bureau de tourisme de Cornwall et la Vallée du St-Laurent  
Composez le 1 800 937-4748

Pour information sur les attraits touristiques, les activités, l'accueil et le camping.



Patrimoine canadien  
Parcs Canada

Canadian Heritage  
Parks Canada

## Canal Rideau

Découvrez le patrimoine du Canada aux 24 postes d'éclusage parsemés entre Ottawa et Kingston. Venez pique-niquer, faire une randonnée sur les sentiers, visiter des musées, profiter de la nature ou observer les bateaux naviguant dans ces écluses âgées de plus de 160 ans. Renseignements : 1-800-230-0016.

Canada

## FLORIDE

SUEZ MIAMI BEACH  
Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins au bord de l'océan

Réservez dès maintenant pour les mois de juillet et août

25\$ u.s. du 1<sup>er</sup> juillet au 2 sept.

Par pers., par jour, occ. double

5 des 198 chambres.

GRATUIT: 3e ou 4e pers. dans même chambre.

1 (800) 327-5278

## NEW JERSEY

Summer Sands  
Motel au bord de la mer

TARIFS SPÉCIAUX POUR LA FAMILLE

Chambres luxueuses avec réfrigérateur, TV couleur et climatisation, piscine chauffée, ascenseur, grande terrasse donnant sur la mer, stationnement privé. Pres de tout.

RENSEIGNEMENTS ET DÉPLIANT COULEUR GRATUIT:

1-800-50-SHORE

405 E. Syracuse Ave.

Wildwood Crest, NJ 08260

the Royal CANADIAN MOTEL

Tarifs spéciaux pour la famille

Haute saison -

Moins d'une rue de la plage et du Boardwalk. Cuisine. Très grands lits. Piscine chauffée. Stationnement GRATUIT. Ascenseur. Terrasse. Petit déjeuner continental GRATUIT.

Jusqu'à 20% de rabais pour restaurants et activités dans la région.

Renseignements / Dépliant couleur GRATUIT

COMPOSER

1-800-95-ROYAL 1-609-522-0950  
3300 Atlantic Ave., Wildwood, NJ 08260

# La turista des bois ou la fièvre du castor

ALAIN DEMERS  
de l'Agence Science-Press

Lors d'une balade en nature ou d'un séjour sous la tente, rien de plus naturel que de s'abreuver à même une source fraîche. Mais voilà, même claire comme du cristal, l'eau en forêt peut causer une affection gastro-intestinale, dont les malaises rappellent la turista !

L'eau peut être contaminée par le *Giardia lamblia*, un parasite qui cause la « fièvre du castor », cet animal étant considéré comme un important vecteur de la maladie. Il en résulte des crampes intestinales et très souvent, une diarrhée. On peut aussi subir une grande fatigue et une importante perte de poids.

Depuis quelques années, la situation fait même l'objet d'une mise en garde publique auprès des randonneurs des monts Adirondacks, dans l'État de New York. Aux entrées de plusieurs sentiers des High Peaks, le secteur le plus populaire, des babillards nous informent des précautions à prendre. Par contre, dans les parcs du Québec, on ne fait rien de tout cela. Pas de directives. Pas d'affiche. Pas d'info, sinon des recommandations

éparses de préposés qui sont parfois au courant.

Voilà qui étonne, car les risques de contamination sont potentiellement aussi grands chez nous que dans les États limitrophes. « L'information circule déjà dans les médias », fait valoir Pierre Dupuy, biologiste au parc du Mont-Tremblant, l'un des sites naturels les plus fréquentés au Québec. Pourtant, au ministère de l'Environnement et de la Faune, les biologistes n'étaient pas en mesure de nous informer adéquatement. « Je n'ai pas entendu parler de *Giardia lamblia* ni de la fièvre du castor », admet Marc Jacques Gosselin, responsable des animaux à fourrure et de la grande faune, au bureau régional de Sherbrooke.

**Un fléau méconnu**  
Environ 4 % des Canadiens sont

infectés, révèle une étude de l'université McGill conduite en 1987. Le *Giardia lamblia* serait ainsi le parasite intestinal le plus répandu en Amérique du Nord !

Au Québec, on le connaît peu, même si tout indique sa présence probable dans plusieurs cours d'eau. Il se transmet en fonction d'un cycle. Dans l'intestin d'un animal comme le castor, les parasites se reproduisent. Des kystes, non visibles à l'œil nu, sont ensuite libérés dans les excréments, puis dans l'eau. En buvant, on peut en avaler accidentellement. Dans notre intestin, les kystes produisent alors des parasites adultes, lesquels en s'agrippant aux parois, causent de l'inflammation puis, éventuellement, une diarrhée chronique.

Selon le Dr Julio C. Soto, coordonnateur des maladies infectieuses à la Direction de la santé publique de Laval, les symptômes peuvent se manifester de quelques jours à quelques semaines après l'ingestion. Voilà pour quoi peu de cas sont déclarés ou diagnostiqués.

Avant aux térébraires : les malaises peuvent durer plus d'un mois ! Des comprimés de métronidazole (Flagyl, Novo-Nidazol), un antibactérien et un anti-protazoaire, prescrits pour une période de trois

à sept jours, viennent à bout du parasite.

Lors de l'étude Erlandsen et Bemrick (1988), menée dans cinq États de la Nouvelle-Angleterre, on a noté que 17 % des castors capturés vivants étaient infectés, de même que plusieurs oiseaux et 100 % des rats musqués ! De plus, on croit possible que les humains et les animaux domestiques infectés à leur tour contaminent les cours d'eau, près des chalets ou des terrains de camping. Le phénomène se perpétue alors selon un cercle vicieux.

### Précautions

« Pour une balade, il est préférable d'apporter son eau, conseille Nicole Blondeau, de la Fédération québécoise de la marche. Dans le

cas d'un séjour en camping sauvage, où l'eau traitée n'est pas disponible, mieux vaut alors utiliser un filtre, comme ceux qu'on vend dans des boutiques spécialisées en plein air. » Les filtres auraient la capacité de retenir le parasite *Giardia lamblia*, les pores étant, selon certains fabricants, d'une grosseur de 2 microns (la taille des kystes de *Giardia lamblia* variant de 8 à 15 microns).

Faire bouillir l'eau au moins cinq minutes demeure un excellent moyen de prévention. Toutefois, cela n'est pas tellement pratique, puisqu'il faut ensuite attendre qu'elle refroidisse...

Mais ces petites précautions en valent la peine. En nature, il vaut mieux dire : « Fontaine, je ne boirai pas de ton eau... »

## CAMPS DE VACANCES

Accrédités

### ESTRIE

**RANCH MASSAWIPPI** \* Granby - Fondé en 1960. Cours d'équitation selle anglaise, (6 à 16 ans). Entretien des animaux de ferme, tennis, canot, hébertisme, escalade, natation, etc. Site enchanteur de 300 acres. Rens.: (514) 777-4511.

### LAURENTIDES

**CAMP OOLAHWAN- YWCA** \* Initiation et perfectionnement de l'anglais par le jeu. Moniteurs anglophones. Activités: Tir à l'arc, science naturelle, canot, kayak, natation, hébertisme, art plastique, excursions, etc. Séjours 1 ou 2 semaines. Mixte 6-15 ans. \* Portes-ouvertes: 4 et 18 mai. (514) 866-9941 poste 222.

**CENTRE DE PLEIN AIR MARIE-PAULE** \* Semaine du 23 au 28 juin. Enfants: 6 à 14 ans. Activités aquatiques et en forêt. Hébergement en chambre. 201\$ incl. le transport. Info: (514) 937-7131.

### MONTRÉAL

**CAMPS DE JOUR** \* ARTISTIQUES, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 9 camps du 25 juin au 23 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

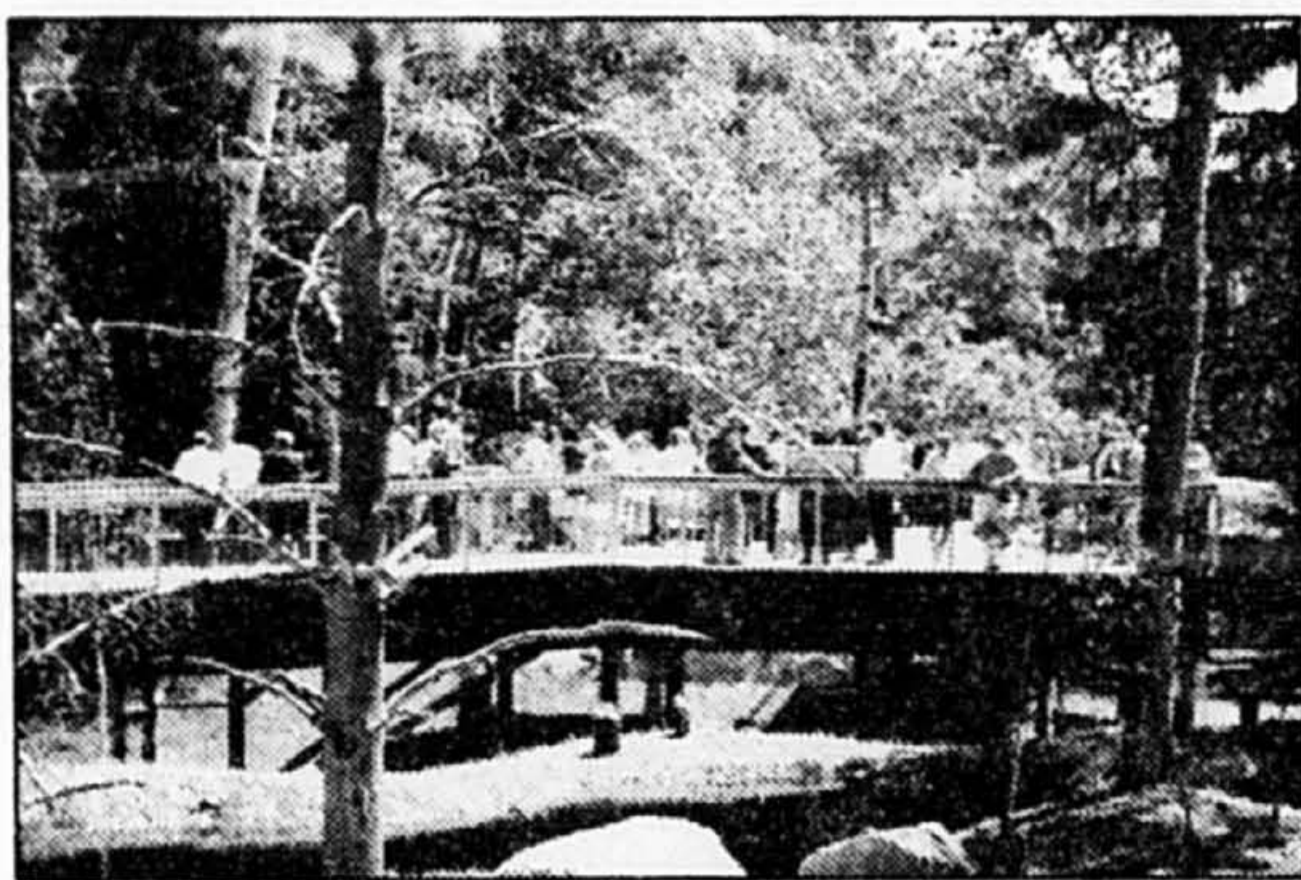
### QUÉBEC

**CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER**: Lac-Beauport, à 15 min. de Québec. Profitez de Québec et de sa région et confiez-nous vos enfants. Ils seront heureux de profiter de nos dynamiques camps de vacances: soccer, patins à roues alignées, gymnastique rythmique, escalade, tir à l'arc, hébertisme, anglais, arts et dessins, piscines intérieure et extérieure, canot, voile et plus encore... \* Camps de 3, 6 ou 13 jours. Renseignement: 1 800 766-2821.

### SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**LA GRANDE AVENTURE ... EN ANGLAIS!** \* IMMERSION TOTAL EN ANGLAIS. (7 à 16 ans). Au Parc Lac Kenogami. \* Le camping sauvage \* Le canot \* Le vélo de montagne \* La planche à voile \* Le tennis \* Le golf \* Ateliers avec moniteur de langues. Toutes les activités se font en anglais. "It's fun" Info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179.



Le zoo de St-Félicien

## Le zoo de St-Félicien s'est métamorphosé

Presse Canadienne  
SAINT-FÉLICIEN

Depuis 1993, le zoo sauvage de Saint-Félicien a investi près de 11 millions de dollars dans la métamorphose de ses installations.

Si le zoo s'est transformé, c'est parce que le regard de ses dirigeants a changé, tout comme celui de ses visiteurs. Et ce changement, Martin Laforge, directeur général de la Société zoologique de Saint-Félicien, l'attribue à l'influence des mouvements écologiques et des associations qui préconisent un respect plus grand des espèces animales traduisant mieux le souci de conservation.

M. Laforge croit que peu de gens aujourd'hui voudraient voir des animaux disparates logés dans des espaces restreints où le béton volait souvent la vedette à la verdure et aux arbres.

La Société zoologique peut donc, selon lui, se féliciter d'avoir innové en privilégiant la mise en valeur des animaux dans leurs habitats naturels.

**Club Med expert**  
ÉCONOMISEZ CET ÉTÉ  
CÉLIBATAIRES AUCUN SUPPLÉMENT +55 SPÉCIAUX DANS CERTAINS CLUBS  
à partir de **999\$**  
Départs entre le 30 juin et le 19 oct.  
Cinquième Saison  
270-1237  
1 800 565-5155  
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

**Le Fil de Cuir**  
Centre de valises  
LES MEILLEURS PRIX EN VILLE  
Service après-vente  
DÉPÔT DE BAGAGES ENDOMMAGÉS AIR CANADA ET AUTRES LIGNES AÉRIENNES  
Centre de vente et de réparations autorisé  
550, rue Sherbrooke O.  
849-0136  
Aussi centre de liquidation 2070 rue Aylmer (métro McGill)

M. et Mme G. Lachance sont fiers de vous annoncer l'accession au Barreau de leur fils unique François, le 25 mai dernier à Montréal. Après son stage de six mois chez Goldman, Kravits, Greenberg, Lapointe, François entrera comme criminaliste dans ce prestigieux cabinet montréalais.

## DEMARQUEZ-VOUS!

Vous voulez souligner de façon originale l'anniversaire, les fiançailles, le mariage, la naissance ou l'obtention d'un diplôme de quelqu'un qui vous est cher!

Placez une annonce dans l'Album de famille de La Presse qui sera publié le mercredi 3 juillet prochain.

Pour le format, consultez l'exemple ci-haut.

Envoyez votre message avec une photo à :

**La Presse**  
Album de famille  
C.P. 6041, succ. Centre-ville  
Montréal (Québec)  
H3C 3E3

## ALBUM de FAMILLE

Veillez joindre un chèque ou mandat-poste de 79,77 \$ (taxes incluses) ou inscrire votre numéro de carte de crédit avec la date d'expiration et nous faire parvenir le tout avant le 26 juin 1996.

Autres formats disponibles.

Renseignements :  
**(514) 285-6816**  
**1 800 361-5013**

**La Presse**

# Attention! Il est dangereux de voyager ici.

Que vous voyagiez par plaisir ou par affaires, vous pouvez contracter l'hépatite A.

Jusqu'à 20 % des victimes finissent à l'hôpital avec une jaunisse, des vomissements persistants, la diarrhée, de la fièvre et des crampes abdominales. La majorité de ces personnes perdent en moyenne quatre semaines de travail.

Pire encore, les symptômes ne se manifestent habituellement pas avant un mois... ce qui vous donne bien le temps d'infecter votre famille et vos collègues.

Parce que l'hépatite A est une maladie grave, la Fondation canadienne du foie soutient l'Organisation mondiale

de la santé dans sa promotion de la vaccination des personnes voyageant ailleurs qu'au Canada, aux États-Unis, en Europe de l'Ouest, en Australie, en Nouvelle-Zélande et au Japon.

Demandez à votre médecin ou à une clinique de santé-voyage comment un simple vaccin peut vous protéger contre l'hépatite A.

Pour plus de renseignements, communiquez avec la Fondation canadienne du foie au 1-800-563-5483.

C'est dangereux de voyager ici.

FONDATION CANADIENNE DU FOIE

FONDATION CANADIENNE DU FOIE

FONDATION CANADIENNE DU FOIE

FONDATION CANADIENNE DU FOIE

# Mauricie: le parc des canots ou le parc à Jean Chrétien



Option  
PLEIN AIR

-2-

MARTIAL DASSYLVA

Était-ce, comme on dit « organisé avec le gars des vues » ? En tout cas, il y a des occasions où le hasard fait bien les choses.

Nous achevons notre excursion de canot à la tête nord du lac Wapizagonke et nous revenons vers notre point de départ appelé la Terrasse. Quelques instants après le passage d'un barrage de castors, à la sortie d'un méandre, nous tombons nez à nez avec une maman orignal et ses deux veaux de l'an passé. Nez à nez, c'est une façon de parler : disons que les cervidés sont à cinquante mètres de nous. Et qu'ils broutent dans les joncs.

Mon compagnon d'excursion, Jacques Pleau, chef naturaliste au parc national de la Mauricie, prend charge des manoeuvres et, tant bien que mal, nous immobilisons le canot sur le bord du chenal.

Le temps de sortir ses deux caméras — il prépare un spectacle de diapos en trois dimensions qui sera présenté cet été au Centre d'accueil

de Saint-Jean-des-Piles — et de s'installer à l'arrière du canot, tout en évitant quelque faux mouvement qui nous ferait chavirer, et nous sommes prêts pour observer les trois animaux, tout en leur tirant le portrait. Nous ne sommes pas les seuls à profiter de cette rencontre inusitée : derrière eux, à gauche et à droite, deux autres canots font du sur place. Tout le monde s'efforce de ne pas effrayer les énormes bêtes.

La maman et ses petits, eux, continuent de paître. La maman orignal est aux aguets. Alors que ses rejetons ne semblent guère dérangés par notre présence, elle relève la tête à intervalles réguliers. A un moment donné, elle avance lentement dans notre direction, tandis qu'à dix mètres de nous un castor curieux sort la tête de l'eau avant de replonger rapidement.

Pas très rassuré de voir le manège de la maman orignal, je demande à voix basse à Jacques Pleau : « Est-ce qu'elle est dangereuse ? » Tout en continuant de régler ses appareils et tout en multipliant les petits cris d'admiration, il me répond que non. Je me prépare quand même à sauter à l'eau au cas où la maman orignal déciderait, contre toute attente, de nous foncer dessus. J'apprendrai plus tard que l'élan d'Amérique n'a pas très bonne vue et qu'il se fie avant tout à son ouïe et à son odorat pour s'orienter.

Quelques minutes plus tard, la mère change de direction et revient sur ses pas, suivie de loin par ses deux rejetons. Puis elle donne le si-



À la sortie d'un méandre du lac, une maman orignal et ses deux veaux.

PHOTOS MARTIAL DASSYLVA, La Presse

gnal de la fin de la récréation et se dirige vers l'orée du bois. Les petits traînent un peu en arrière. On a l'impression qu'ils n'ont aucune envie de retourner dans la forêt. Ils finissent cependant par la suivre et par disparaître dans les fourrés, après avoir fauché à grands coups de gueule dans les talles d'aunes.

## Heure bénie

Il est 18 h30. Gratuit et imprévu, l'intermède a duré un bon quart d'heure. Nous repartons et, quelques coups de pagaie plus loin, notre castor de tantôt nous rejoint pendant quelques instants au beau milieu du lac. Nous essayons de l'approcher, mais, un coup de queue, et le voilà disparu. Audessus de nous un canard qui vole comme une torpille fait quelques tournolements avant de se poser à la surface de l'eau, dans une crique toute proche.

C'est l'heure bénie où les animaux sortent de leurs tanières ou de leurs nids, font leur ronde, viennent se rafraîchir. Cette heure coïncide avec la tombée du jour.

Le canot rangé, nous nous dirigeons vers le stationnement où est garé le véhicule de Jacques Pleau. Surprise : un magnifique chevreuil nous attend à l'autre extrémité. Avant de bondir dans un chemin de traverse, il prend tout son temps pour nous examiner. De la tête aux pieds ? Lui seul le sait.

## Créé il y a 25 ans

Couronnement parfait d'une journée destinée à me faire mieux connaître le parc de la Mauricie, que certains appellent « le parc à Jean Chrétien » et que d'autres ont surnommé « le parc des canots ». Député de Saint-Maurice depuis plusieurs décennies, le « p'tit gars de Shawinigan » était ministre responsable de Parcs Canada en 1970 et, comme il le mentionne pudiquement dans un livre-souvenir publié l'an dernier à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire du parc, il « a participé activement à la création » du parc à l'époque. Ren-



La tête du lac Wapizagonke vu d'un nouveau belvédère.

dez-vous des amateurs de canot-camping, il paraît qu'au plus fort de l'été on peut, certains jours, voir jusqu'à trois cents canots évoluer sur le lac Wapizagonke et les autres plans d'eau du parc.

## Vers les chutes Waber

Partis au début de l'avant-midi, nous avons pagayé pendant trois quarts d'heure dans cette partie du lac Wapizagonke que les anciens hommes de chantier appelaient le lac des Îles, à cause de la présence de plusieurs îles au beau milieu des eaux, avant d'emprunter un sentier conduisant à un belvédère construit l'an dernier. Un belvédère qui n'a pas encore de nom.

Puis, dans une deuxième étape, nous devons atteindre les chutes Waber, l'un des endroits les plus fréquentés du parc de la Mauricie.

Du belvédère sans nom, la vue sur le lac Wapizagonke est super-

be : une vraie carte postale, mais au bon sens du terme. Quant aux chutes Waber, elles comprennent deux sections, l'une en escalier et l'autre où la cascade commence par une énorme boule qui donne un effet de fontaine des plus surprenant. En cette période de l'année le débit de l'eau est parfait.

Nous profitons de cet arrêt pour avaler un sandwich et nous faire chauffer la couenne sur les rochers au pied des chutes. Jacques Pleau prend également quelques clichés.

Avant de revenir à la tête du lac Wapizagonke, nous effectuons un crochet vers un autre belvédère, construit celui-là au-dessus du lac Anticagamac, à une hauteur de plus de 150 mètres. De la plateforme, la vue est fantastique. De quoi vous couper le souffle et vous arracher des cris d'admiration !

La semaine prochaine : le parc du Mont-Mégantic



Les chutes Waber (vue de la section de droite).

# Camping, vélo, canot, randonnées

## REPÈRES

### Géographie

Le parc national de la Mauricie est situé au cœur de la Mauricie, à environ 200 km de Montréal, 190 km de Québec et 60 km au nord de Trois-Rivières. D'une superficie de 544 km carrés, il compte 150 lacs, dont une trentaine sont utilisés pour le canot-camping. Le lac Wapizagonke, le plus long du parc, fait 15 km : c'est une beauté, une chose à voir sans faute.

Le parc est délimité à l'ouest par la réserve faunique Mastigouche, au nord par celle du Saint-Maurice et à l'est par la rivière Saint-Maurice. Le parc de la Mauricie possède deux entrées avec centres d'accueil. En provenant de la 55, sortie 217, direction Saint-Gérard-des-Laurentides (25 km de Shawinigan) pour l'entrée ouest ; sortie 226, direction Saint-Jean-des-Piles (5 km de Saint-Jean-des-Piles ; 16 km de Grand-Mère) pour l'entrée est. Suivre les panneaux de signalisation du parc. Les distances y sont bien indiquées. La route d'observation qui relie les deux centres d'accueil a une longueur de 63 kilomètres.

### Particularités

Des frais d'entrée quotidien sont demandés à tous les gens qui se présentent au parc. Ces frais ont légèrement augmenté par rapport à l'an dernier : ils sont de 3 \$ (adulte), 1,50 \$ (écolier de six à 16 ans), de 2,25 \$ (ainé de 65 ans et plus), 7 \$ pour une famille, 2 \$ par adulte (voyageant en autobus), 0,75 \$ par étudiant (voyageant en autobus). Entrée gratuite pour les moins de 6 ans. Il existe aussi un abonnement de saison.

Des frais supplémentaires sont exigés pour la pratique du ski de fond et la pêche. Et naturellement pour la location d'emplacements en terrain de camping ou pour l'hébergement en gîtes. Noter que, contrairement à ce qui se passe dans les parcs provinciaux, les animaux de compagnie (chiens et chats) sont admis dans les parcs fédéraux, mais ils doivent être tenus en laisse et sont interdits dans les sentiers, sur les plages, dans les embarcations et dans les bâtiments publics. Signalons enfin qu'un important programme d'interprétation est offert de la mi-juin au début de septembre, de même que des excursions (payantes) en rabaskas.

Des frais supplémentaires sont exigés pour la pratique du ski de fond et la pêche. Et naturellement pour la location d'emplacements en terrain de camping ou pour l'hébergement en gîtes. Noter que, contrairement à ce qui se passe dans les parcs provinciaux, les animaux de compagnie (chiens et chats) sont admis dans les parcs fédéraux, mais ils doivent être tenus en laisse et sont interdits dans les sentiers, sur les plages, dans les embarcations et dans les bâtiments publics. Signalons enfin qu'un important programme d'interprétation est offert de la mi-juin au début de septembre, de même que des excursions (payantes) en rabaskas.

### Activités

Le canotage, le canot-camping, le camping individuel et collectif, la randonnée pédestre, le vélo tout terrain et de montagne, la baignade, le pique-nique et l'interprétation de la nature, en hiver la raquette et le ski de fond sont les principales activités que l'on peut pratiquer à l'intérieur du parc. Les trois grands secteurs sont ceux de Rivière-à-la-Pêche (est), Shewenigan / Esker (centre) et du Wapizagonke Nord (ouest). Dans les



Infographie La Presse

faits, on compte cinq zones dites d'aménagement intensif.

### Camping

On estime à 110 000 le nombre de campeurs qui utilisent chaque année les 500 emplacements de

camping du parc. La fréquentation totale s'établissant à 285 000 entrées et à 400 000 visiteurs / jour. En période de pointe, on fonctionne souvent à guichet fermé. Devant cet engouement, on a décidé de mettre sur pied un service de résér-

vation pour les emplacements de camping. Il sera ouvert jusqu'au 16 août, du lundi au vendredi, entre 9 h et 12 h, et de 13 h à 16 h. Il faut faire le 1-819-533-PARC. Début juin, les places étaient presque toutes réservées pour les semaines cruciales allant de la mi-juillet à la mi-août.

### La pêche

La pêche est contingentée à l'intérieur du parc de la Mauricie. Le nombre des droits de pêche est limité, certains lacs sont réservés aux plus de 65 ans ou aux locataires d'emplacements dans les campings, et l'allocation des places se fait le matin, à partir de 7 h. Les responsables du parc nous ont indiqué qu'il reste parfois des places pour les personnes se présentant plus tard au cours de la journée.

### Randonnée

Le parc de la Mauricie vient d'ajouter cette année une boucle de 15 km à son réseau de sentiers de randonnée. C'est dans le secteur de Rivière-à-la-Pêche (lac Rosoy). On se propose d'ailleurs d'ouvrir l'an prochain dans l'arrière-pays un sentier de longue randonnée de 75 km.

### Renseignements

Les principaux numéros pour joindre le parc national de la Mauricie sont : 1-800-463-6769 ; (418) 648-4177 (voix) ; (418) 648-5099 (ATS).

EN BREF

**Musée agricole René-Bertrand**

Depuis peu, L'Acadie abrite dans ses murs le musée agricole René-Bertrand, qui regroupe plus de 200 pièces d'équipement, toutes restaurées et en état de marche. Le musée comprend une salle d'exposition de 12 000 pieds carrés et une superficie de 140 000 pieds carrés à l'extérieur. Info: (514) 359-4040.

**Robert Prévost honoré**

Notre collaborateur Robert Prévost est le lauréat 1996 du prix Archange-Godbout attribué par la Société généalogique canadienne-française. Fondée en 1943 par l'oblat Ar-

change Godbout, cette société ne distribue ce prix que rarement, puisque M. Prévost n'en est que le sixième lauréat. On lui a remis le prix pour souligner « son apport majeur au développement de la généalogie en général que constitue l'ensemble de son oeuvre imposante », a-t-on précisé. Auteur d'une trentaine d'études et d'ouvrages, Robert Prévost a notamment signé pendant cinq ans dans ce cahier de *La Presse* une chronique hebdomadaire consacrée aux origines de nos vieilles familles, reprises sous la forme d'une série de livres intitulée *Généalogie — Portraits de familles pionnières* et publiée aux Éditions Libre Expression. Il est utile de rappeler ici qu'en juin 1992, M. Prévost avait été fait « cheva-

lier de l'Ordre des arts et des lettres de France ».

**L'Amazonie en Estrie**

Des pirogues amazoniennes nommées *Guina* et *Saboo* sillonneront les eaux du lac Waterloo pendant tout l'été, en plein coeur de la ville de Waterloo. Présenté sous le nom de « Safari Loowak », ce projet a germé dans la tête de Serge Poirier. Lui et son équipe ont concocté un projet qui vise à faire revivre un coin de ce globe où les gens rêvent d'évasion et de mystère. Info: (514) 777-2109.

**Tourisme à Chambly**

La saison touristique commençait officiel-

lement hier à Chambly avec l'ouverture du Bureau d'information touristique, au 1900, avenue Bourgogne. La Ville et les organismes partenaires y joignent leurs efforts pour vous faire découvrir les nombreux attraits de cette ville riveraine du Richelieu.

**La Poudrière de Windsor**

Le Centre culturel et patrimonial La Poudrière de Windsor propose jusqu'au 25 août *Je touche à la science*, une exposition interactive qui favorise la participation des jeunes et des adultes. Windsor est situé en bordure de l'autoroute 55, entre Sherbrooke et Drummondville. Quant à l'usine elle-même, elle date de 1864. Info: (819) 845-5284.

**Les Laurentides, DE RÊVES ET DE CONQUÊTES.**

**Club Tremblant**  
Centre de Villégiature et de Congrès  
Resort and Conference Centre

**LA DÉCOUVERTE DU CLUB PEUT CRÉER UNE DÉPENDANCE**

UN FORFAIT FAMILIAL DE 5 NUITÉES À PARTIR DE 590 \$ PAR ADULTE

**INCLUANT:**

- 5 nuits dans un magnifique condominium avec vue sur le lac
- 5 soupers copieux et 5 déjeuners américains
- Accès à toutes les activités sur place: piscines intérieure et extérieure, sauna, baignoire à remous, salle d'exercice, tennis, marina, plage privée, croquet, pétanque.
- À proximité des pistes de vélo et des terrains de golf
- Camp de jour gratuit pour les enfants avec un séjour de 5 nuits
- Hébergement et repas gratuits pour les enfants de 6 ans et moins: 6 à 12: 175\$, 13 à 16: 275\$
- Service de chambre journalier
- Diversissements et programmes sociaux

INFORMEZ-VOUS SUR NOS COURTS ET LONGS SÉJOURS, FORFAIT «ROMANTIQUE» ET LES FOLIES DE JUILLET!

RÉSERVATIONS / INFO  
1 800 567-8341  
(819) 425-2731

CANADA SELECT

**AUBERGE MOUNTAIN VIEW**

**CET ÉTÉ, VENEZ VISITER**

MONT-TREMBLANT,  
LE PARC LINÉAIRE, AVEC OU SANS VÉLO

PRIX PAR PERSONNE À PARTIR DE :

1 jour : 55 \$ + 13,5 tx  
2 jours : 100 \$ + 7,0 tx

COMPRENANT :

chambre, petit déjeuner, souper - Service en auto.

AUTRES FORFAITS DISPONIBLES SUR DEMANDE :

1 800 561-5122 "poste 20"

1177, rue Labelle, Saint-Jovite (Québec) J0T 2H0

**Forfait Famille**

- Hébergement
- Camp de jour (6 à 12 ans, en saison) du lundi au vendredi
- Accès au centre sportif, piscine et tennis
- Souper 3 services
- Frais de service
- 12 ans et moins partageant la chambre des parents
- Repas à demi-tarif
- 5 ans et moins, repas sans frais
- Petit déjeuner

**63\$ Semaine**  
**67\$ Week-end**

Hotél **mont Gabriel**

Sortie 64 de l'autoroute 15 nord  
1699, chemin Montée-Gabriel,  
Mont Rolland (Qc) J0R 1G0  
Fax: (514) 229-7034

(514) 229-3547 Laurentides  
(514) 861-2852 Montréal sans frais  
1-800-668-5253 Sans frais

**Le coup de départ rêvé**

**Forfait golf 3 nuits**  
à partir **990**  
de

par personne, par nuit  
occupation double  
taxe en sus.

**Incluant:**

- Chambre climatisée
- Petit déjeuner américain
- Souper table d'hôte
- Golf et voiturette
- Sports nautiques (non-motorisés)
- 7 courts de tennis
- Centre sportif intérieur
- Frais de service

**Cet été, faites de vos rêves une réalité**

\* AUTRES FORFAITS AUSSI DISPONIBLES !

EstPré **Hotel l'Estérel** ★ ★ ★ ★ CANADA SELECT

Membre d'Hôtellerie Champêtre

DANS LES LAURENTIDES 1-800-363-3623  
sans frais de Montréal : 866-8224  
Télécopieur : (514) 228-4977

**MONT TREMBLANT**

**Forfaits Vacances**

2 nuits à partir de **79\$** p/p  
5 nuits à partir de **129\$** p/p

Comprenant:

- Hébergement en condominium partagé par 4 personnes
- Croisière sur le Lac Tremblant
- Remontée mécanique au sommet de Tremblant
- Accès piscine, tourbillon et plage
- Terrain de jeux et camp de jour pour enfants
- 1 heure de pédalo et de canot
- 1 heure de tennis, BBQ jeudi et samedi

**Condotel** Du Village Tremblant

Rés.: 1(800) 567-6764  
Montréal.: 476-0957

**PINOTEAU VILLAGE**

VILLAGE DE CONDOMINIUMS LUXUEUX  
SITUÉ SUR LE LAC TREMBLANT

**Le forfait comprend:**

condominium 2 chambres à coucher  
7 nuits en occupation quadruple  
Libre accès aux terrains de tennis  
Plage privée avec marina  
Piscine chauffée  
Vaste choix de terrains de golf (tarifs préférentiels à nos clients)

**\$184.00**  
par personne  
taxe en sus  
1 mai - 11 juillet 96

**POUR RÉSERVER: 1-800-867-2200**  
126 Pinoteau, Mont Tremblant, Québec, J0T 1Z0

**RAFTING**

DU PLAISIR POUR TOUS  
AUCUNE EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE

VACANCES D'AVENTURES DE 2 JOURS

ACTIVITÉS ILLIMITÉES: le rafting, le rafting familial, l'équitation, le sportyaking, l'introduction au kayak, le vélo de montagne

189 \$  
jeune 169 \$

- trois repas par jour
- 2 nuits de camping
- les services d'un hôte/animateur
- photo et présentation du vidéo
- tout l'équipement nécessaire

accès à la piscine, bains tourbillon, douches, bar-terrasse

À SEULEMENT 1H DE MONTRÉAL

INFORMATION RÉSERVATIONS  
819-242-7238 800-361-5033

nouveau monde new world

100, CHEMIN DE LA RIVIÈRE ROUGE, CALUMET (QUÉBEC) J0V 1B0

APPELEZ-NOUS POUR OBTENIR NOTRE BROCHURE COULEURS GRATUITE

**Au coeur des Laurentides**

**75\$**  
par occ. double  
taxe en sus

- 200 chambres et condo-appartements luxueux
- 9 salles de réunions et banquets pouvant accommoder jusqu'à 450 personnes
- Piscines intérieure et extérieure
- Club santé / squash / tennis extérieurs (2)
- Restaurant fine cuisine «Le Muscadin Del Nord»
- Bar / terrasse
- Manoir santé

À proximité de:

- Restaurants
- Factory outlet
- Boutiques
- Artisanat
- Antiquités
- Aquaparc / golfs
- Théâtre d'été
- Equitation

**HOTEL Manoir Saint-Sauveur**

246, ch. du Lac Millette,  
St-Sauveur-des-Monts (Québec) J0R 1R3  
Tél.: (514) 227-1811 Téléc.: 227-8512

**1 800 361-0505**

**Hôtel La Sapinière**  
Val-David, Québec

PLAISIRS et SECRETS DE LA NATURE  
**Rêves de villégiature**

70 chambres redécorées • Cuisine raffinée  
Prestigieuse cave à vin

**Forfait VÉLOS**  
**Forfait THÉÂTRE**  
**Forfait GOLF**  
**Forfait ROMANTIQUE**  
**Forfait VÉLOS**  
d'une auberge à l'autre

**Forfaits à partir de 105\$\***

- Piscine extérieure chauffée
- Courts de tennis
- Canots, pédalos, bicyclettes
- Vert de montagne
- Sentiers pédestres
- Pistes cyclables et de montagnes

\* Prix par personne et par nuit en occupation double incluant le PETIT DÉJEUNER et le SOUPER. Taxes en sus.

Ligne SANS FRAIS Canada / USA: (800) 567-6635

1017, Chemin Ouellet, Québec, Val David  
Québec / Canada J0T 1N0  
Vill. David (819) 322-2020  
Rochester (819) 322-6510

**Tremblant**

**Été**

**Forfaits hébergement**  
A partir de **70\$** par personne  
2 nuits / 2 jours  
Choisissez parmi plus de 20 auberges et hôtels

**Forfaits golf**  
A partir de **198\$** par personne  
2 nuits / 2 jours  
2 rondes de golf sur le Géant

**Forfait Aventure**  
A partir de **118\$** par personne  
2 nuits / 2 jours  
Activités: vélo de montagne, randonnée pédestre, sports aquatiques et tennis

Téléphonez dès aujourd'hui pour recevoir  
notre guide d'hébergement gratuit

Mont Tremblant  
RÉSERVATIONS **1 800 567-6760**

**Hôtel Le Chantecler, pour profiter de l'été sans vous faire plumer!**

**Forfaits à partir de 66 \$**

**Gîte et Bon Pain**

Profitez pleinement de l'été avec nos forfaits-plein air (golf, équitation, véhicules de vitesse ou initiation au golf), notre nouveau forfait-mono-parental, notre fameux forfait-Chantecler ou nos forfaits-théâtre.

Découvrez notre nouveau «Gîte et Bon Pain» intime et chaleureux, aménagé dans l'Auberge originale datant de 1938, incluant le petit déjeuner continental servi dans un salon de lecture. À partir de 85 \$ par chambre, par nuit, occupation simple ou double.

\*Forfait coucher-théâtre: prix par personne, par nuit, en occupation double dans notre nouvelle section «Gîte et Bon Pain» et l'accès à plusieurs activités extérieures. Taxes en sus. Cette offre est valide jusqu'au 20 octobre 1996.

Pour des renseignements sur tous les forfaits ou pour réserver, composez le

**1 800 363-2420**

Hôtel Le Chantecler, 1474, Chemin Chantecler, Ste-Adèle (Québec)

# Le Casino de Hull accessible par bateau

Presse Canadienne  
HULL

Le Casino de Hull est désormais accessible par bateau. La voie navigable qui relie la rivière Gatineau, le lac Leamy et le lac des Carrières a été inaugurée récemment. Construite au coût de 5,3 millions de dollars, cette voie navigable permettra aux plaisanciers possédant des bateaux de petite et de moyenne dimensions de se rendre directement au Casino et d'y accoster.

La seule restriction est la hauteur puisque le pont Lady Aberdeen est bas et que seuls les bateaux de quatre mètres de hauteur ou moins peuvent y passer.

Le Casino de Hull a payé la majeure partie du coût des travaux (4,1 millions) alors que la Commission de la capitale nationale a défrayé 400 000 \$ et que la ville de Hull a payé 800 000 \$.

Le chenal reliant la rivière Gatineau au lac Leamy existait depuis

plusieurs années mais était bloqué par une jetée sur laquelle passait la piste cyclable. La jetée a été creusée et un pont permettant le passage des cyclistes y a été construit. De plus, on a ouvert un passage dans le roc, entre le lac Leamy et le lac des Carrières.

Selon le président de la CCN, Marcel Beaudry, l'aménagement de la voie navigable n'aura pas d'impact négatif sur l'environnement puisque l'eau des carrières est pure

et qu'elle va contribuer à dépolluer le lac Leamy. De plus, en reliant le lac à la rivière Gatineau, on crée un courant qui sauve le lac de l'asphyxie à laquelle il semblait condamné.

Mais la CCN sera sévère dans le contrôle des embarcations qui passeront au lac Leamy, afin de ne pas déranger les baigneurs. « Le passage sera balisé avec des bouées et on installera une guérite à l'entrée. On ne laissera pas passer plus de ba-

teaux que la marina du Casino ne peut en prendre et la vitesse sera limitée à 10 kilomètres à l'heure.

« Nous allons aussi avoir une patrouille régulière sur le lac Leamy afin de nous assurer que les bateaux restent dans le couloir qui leur est réservé.

« Nous croyons que tout devrait bien se passer mais c'est une première expérience et il va falloir s'ajuster à mesure » a dit M. Beaudry.

## VOS CHOIX CROISIÈRES-NATURE

### CROISIÈRES AUX BALEINES



DÉPARTS DE BAIE STE-CATHERINE  
TADOUSSAC ET RIVIÈRE-DU-LOUP  
À PARTIR DE 30\$ (taxes en sus)

### CROISIÈRES AUX SENTINELLES DU ST-LAURENT



DÉPARTS DE BAIE STE-CATHERINE  
ET POINTE-AU-PIC  
35\$ (taxes en sus)

### CROISIÈRES DÉCOUVERTE DU FJORD SAGUENAY



DÉPARTS DE BAIE STE-CATHERINE  
ET TADOUSSAC  
40\$ (taxes en sus)

MONTRÉAL: 848-9136  
EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL: 1-800 563-4643

TARIFS  
DE GROUPE  
DISPONIBLES

GROUPE  
AML

CROISIÈRES  
NAVIMEX

## FORFAIT CROISIÈRE 3 JOURS

MONTRÉAL/QUÉBEC/TADOUSSAC/POINTE-AU-PIC  
OBSERVATION DES BALEINES ET VISITE DU FJORD SAGUENAY

15, 20 ET 27 JUILLET - 7, 17 ET 31 AOÛT 1996

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGE

A PARTIR DE  
**429\$**

par personne, en occupation quadruple,  
taxes et pourboires inclus.

KILOMÈTRE

VOYAGES

une compagnie de DMC

Member of Transat A.T. inc.

Bonjour! Tourisme Québec

### TROIS JOURNÉES INOUBLIABLES INCLUANT :

- le transport maritime pour deux jours de Montréal à Baie Ste-Catherine;
- le transfert par autocar de luxe de Baie Ste-Catherine à Montréal;
- l'hébergement pour 2 nuits;
- deux dîners, deux déjeuners et un souper;
- le guide accompagnateur de « Kilomètre Voyages » au départ de Québec;
- les transferts à Québec et les documents de voyage.

## Pour de vraies vacances en famille!

### DÉCOUVREZ NOS MAGNIFIQUES PLAGES!



LE PAYS DE MARIA-CHAPDELAINÉ  
DÉCOUVREZ NOTRE VRAIE NATURE

Venez découvrir nos plages magnifique, nos attrait touristiques, notre hospitalité légendaire et notre joie de vivre. C'est une invitation toute naturelle.

### ACTIVITÉS ET HÉBERGEMENT

Auberge La Diligence  
Dolbeau : (418) 276-6544

Motel Chute des Pères  
Mistassini : (418) 276-1492

Auberge de l'Île du Repos  
Péribonka : (418) 347-5649

Centre Astro  
Dolbeau : (418) 276-0919

Centre touristique Vauvert  
Mistassini : (418) 374-2746

Site des berges et plages de Dolbeau  
Dolbeau

Centre plein air Lac-à-Jim  
St-Thomas-Didyme : (418) 274-6033

Promenade et marina de Péribonka  
Péribonka : (418) 374-2969

Camping touristique Chute à l'Ours  
Normandin : (418) 274-3411

Festival du Bleuets  
Mistassini : (418) 276-1241

Les 10 jours Western  
Dolbeau : (418) 276-1695

Bleuets touristique de Mistassini  
Mistassini : (418) 276-6466

### LES GRANDS JARDINS DE NORMANDIN



Normandin : (418) 274-1993

### Forfait "Un jardin et des étoiles"

À PARTIR DE

**80\$** par personne\*

\* par nuit / occ. simple—120\$ par nuit / occ. double  
35\$ par personne additionnelle  
Taxes en sus  
Prix avec réservation à l'avance

Une visite des Grands Jardins de Normandin •  
Une visite du Centre Astro de Dolbeau • Un souper et  
un déjeuner à l'Auberge La Diligence de Dolbeau

POUR RÉSERVATIONS  
(418) 276-6544

1-800-361-6162

Tourisme  
Québec

## Cet été, on va aux Bleuets!



Association touristique du Saguenay Lac-Saint-Jean

1-888-253-8383

1-888-bleuets3

# Le Québec compte pas moins de 450 musées, grands ou petits!

Presse Canadienne, QUÉBEC

Les vacances approchent. Vous avez décidé de profiter des 15 premiers jours de juillet pour enrichir votre culture et, cette année, vous consacrerez cet intermède estival à la visite des musées du Québec.

Sachez que, si vous avez réellement l'intention de visiter tous les musées du Québec en deux semaines, vous devrez planifier pas moins de 30 établissements quotidiennement. Vous avez bien lu : 30 musées par jour. On compte, en effet, pas moins de 450 petites et grandes institutions muséales dans la province de Québec et on en ouvre un nouveau chaque semaine ou presque.

L'un des derniers à voir le jour est le Musée de la marine, qui a ouvert ses portes dernièrement dans l'édifice de la réserve navale, à la Pointe-à-Carcy, dans le Vieux-Port de Québec. Baptisé du nom de Stanislas-Déry, le musée est dirigé par la belle-fille de M. Déry, Linda Proteau.

Par ailleurs, il existe une trentaine d'économusées, un réseau qui a été mis sur pied depuis trois ans. Le papier, le

miel, la farine, la prune, la pomme, le cuir, le fer, le bronze, le verre soufflé, le vitrail, la goélette, l'accordéon, tout y passe, même les légendes (Économusée des légendes, Sainte-Anne-de-Beaupré).

Dans le plus récent répertoire des nouveautés touristiques, on compte une douzaine de nouveaux endroits à visiter dont le Musée régional des mines (qui vient tout juste d'être inauguré à Malartic), le camp forestier Saint-Luc (qui raconte la vie de chantier dans la Beauce), le Musée de La Bolduc à Newport, le Musée des arts et traditions populaires du Québec à Trois-Rivières, le Musée agricole René-Bertrand à l'Acadie, l'Économusée de la Maison du Fier Monde et le Musée des ondes Émile-Berliner à Montréal, le Musée de Maurice Richard à l'aréna Maurice-Richard, le Musée de la pulperie de Chicoutimi, le Musée du forgeron de Saint-Prime et le Centre d'histoire et d'archéologie de la Métabetchouane à Desbiens.

Pour avoir une idée plus précise des musées que l'on trouve au Québec, mieux vaut lire le répertoire des institutions mu-

seales du Québec. Tous n'y sont pas inscrits mais on en compte près de 400, chacun avec une courte description, ce qui est amplement suffisant pour tracer votre itinéraire estival ou pour aiguïser votre curiosité.

JUSQU'AU 6 AOÛT

## COUPLES RECHERCHÉS

POUR EXPÉRIENCE DE PLAISIR!  
HÉBERGEMENT GRATUIT POUR LES ENFANTS  
PARTAGEANT LA CHAMBRE DES PARENTS



L'HÉBERGEMENT LE PLUS CENTRAL POUR TOUTES FESTIVITÉS

à partir de  
**99\$**

PAR NUIT\*  
(par famille, jusqu'à 4 personnes par chambre)

### Profitez de Québec et de son atmosphère unique!

Participez aux Nuits Black (20 au 29 juin), au Festival d'été de Québec (4 au 14 juillet), voyez les Grands Feux Loto-Québec (17 juillet au 3 août)... ou simplement profitez de la splendeur de Québec en été.

### REPAS GRATUITS

au restaurant de l'hôtel pour les enfants de 6 ans et moins accompagnés d'un parent qui loge à l'hôtel, et moitié prix les enfants de 7 à 12 ans.

QUÉBEC

# HILTON

RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS : 1 800 447-2411

\*Selon disponibilité

## VERS CHARLEVOIX ET LA MAGIE DES BALEINES

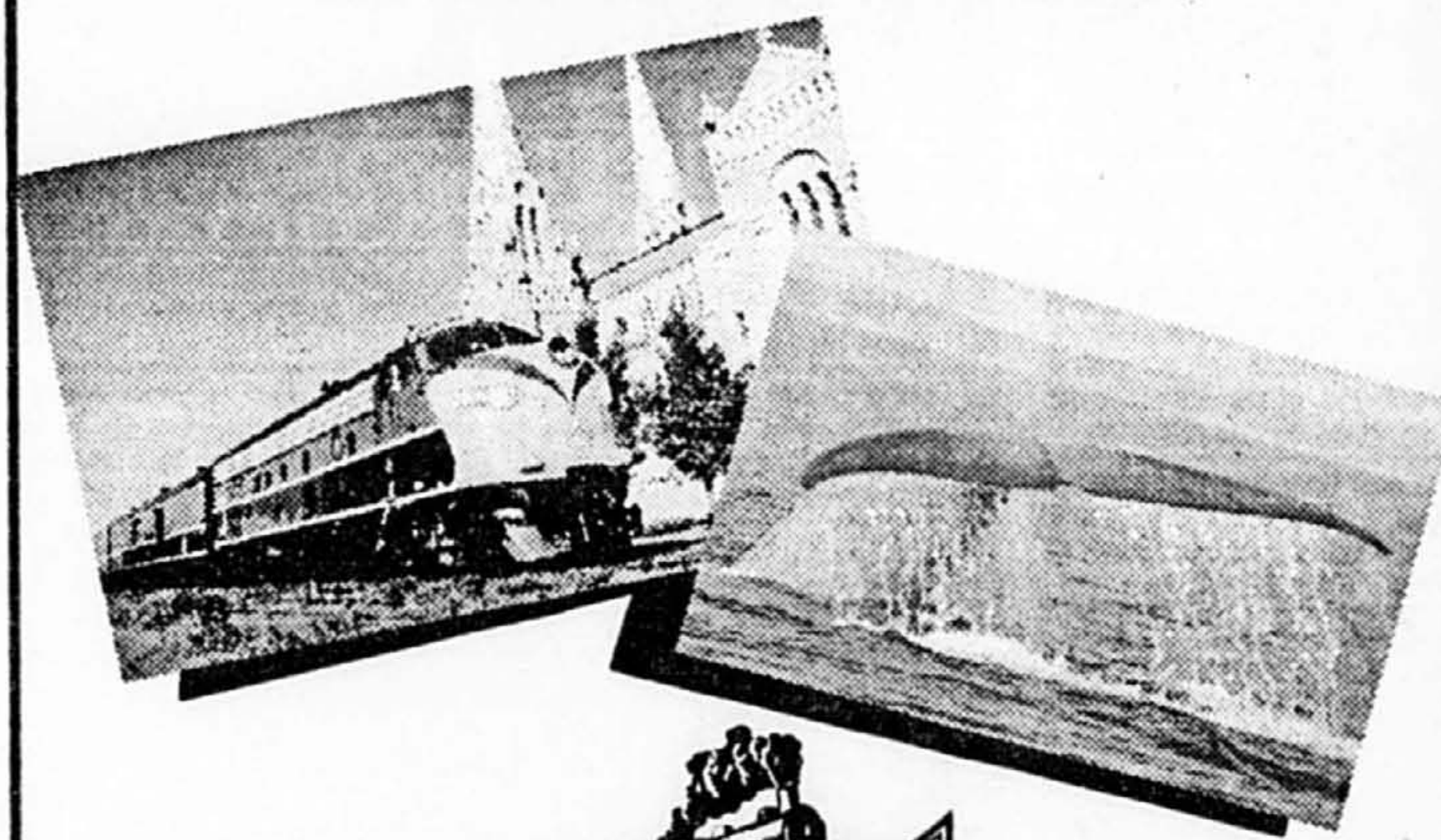
Jusqu'au 13 octobre prochain, partez en train de Québec sur "Le Tortillard du Saint-Laurent" à destination de La Malbaie-Pointe-au-Pic d'où vous irez à la découverte des baleines dans le Parc Marin Saguenay-Saint-Laurent à bord d'un luxueux bateau de croisière. La nuit qui précède votre départ vers Charlevoix, dormez dans un confortable hôtel de Québec.

### LE FORFAIT COMPREND :

- 1 nuit à Québec • l'aller retour sur Le Tortillard du Saint-Laurent
- 3 repas • croisière aux baleines de 3 heures • transferts • les taxes

Nuit à l'hôtel Le Classic et excursion	209\$
Nuit à l'hôtel Radisson Gouverneurs et excursion	239\$
Nuit à l'hôtel Hilton et excursion	249\$

Prix par personne en occupation double. Mi-tarif pour les enfants de 2 à 12 ans. Possibilité de loger 1 nuit en Charlevoix.



## En voiture!

POUR INFORMATION ET RÉSERVATIONS:

1 800 563-2008  1 800 693-2899

Magitour inc. Détenteur d'un permis du Québec

**FAMILLE DUFOUR  
HOTELS-CROISIÈRES**

**DUFOUR**

**La villégiature par excellence**

**HOTEL VAL DES NEIGES**

**Mont St-Anne**  
FORFAIT EN CATAMARAN À TADOUSSAC  
incluant: 1 nuit, 4 repas, croisière aller et retour avec la visite aux baleines, service sur les repas, transferts, animation et commentaires à bord.  
**219\$** pour la saison 1996

**AUBERGE LA PIGNORONDE**

**Baie-St-Paul**  
P.A.M. **84\$** jusqu'au 1er sept.  
à partir de

**HOTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES**

**Isle-aux-Coudres**  
Forfait ÉVASION  
incluant : 2 nuits, 3 jours, 4 repas et l'accès aux nombreux divertissements de l'hôtel.  
à partir de **159\$** jusqu'au 1er sept. 96

**HOTEL TADOUSSAC**

**Tadoussac**  
P.A.M. -CROISIÈRE POUR VOIR LES BALEINES  
à partir de **127\$** jusqu'au 1er sept. 96  
\*par personne en occupation double  
Détenteur d'un permis du Québec  
Plusieurs autres forfaits disponibles  
Réservez maintenant au **1 800 463-5250**  
ou **Hôte/Mtl: (514) 861-2821**

## Québec Forfait terre et mer

**209\$** Plus taxes  
**2 NUITS**

**284\$** Plus taxes  
**3 NUITS**

**CE FORFAIT FAMILIAL COMPREND:**

- Hébergement à l'Hôtel Stoneham (1 chambre à 2 lits-doubles).
- Croisière de 90 minutes à bord du M/V Louis Jolliet.
- L'admission à "Québec Experience".
- L'entrée au Village des Sports.

  
VILLAGE DES SPORTS

  
QUÉBEC EXPERIENCE

  
M/V LOUIS JOLLIET

  
HOTEL STONEHAM

**RESERVEZ MAINTENANT AU 1-800-463-6888**

## FORFAIT Théâtre·Eau

**248\$** Plus taxes  
**2 NUITS**

**CE FORFAIT POUR 2 PERSONNES COMPREND:**

- L'hébergement pour deux nuits à l'Hôtel Stoneham (1 chambre à 2 lits-doubles).
- Un souper et un petit déjeuner au Restaurant Le Praline.
- 2 billets pour la pièce "Poison d'Avril" au Théâtre d'été de Stoneham (du mercredi au samedi).
- Une croisière de jour ou de soir à bord du M/V Louis Jolliet.

## FORFAIT-SPECTACLE

à partir de **82<sup>95\$</sup>**

1-800-667-4582

Cet été, on va aux plevets!

**provigo**  
Laissez-nous vous surprendre

# Les Grands Spectacles

## DE VILLE DE LA BAIE

**LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME**

Présenté du 20 juin au 28 juillet 1996

*Michel Dumont prête sa voix à l'Esprit du Fjord*

**LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON**

Présenté du 1er au 31 août 1996

*Benoit Brière prête sa voix à Jos Maquillon*

• 200 comédiens •  
• 700 000 watts d'éclairage •  
• Effets visuels et pyrotechniques uniques en Amérique •  
• La plus grande scène au Québec •  
• Cavalerie de 11 chevaux •  
• Près de 500 000 spectateurs depuis 1988 •  
• Des décors à couper le souffle •  
• Des critiques unanimes •

AU THÉÂTRE DU PALAIS MUNICIPAL DE VILLE DE LA BAIE

1 800 667-4582 • INTERNET: [www.d4m.com/grandsspectacles](http://www.d4m.com/grandsspectacles) ou consultez votre agent de voyages

# La Camarine, pour la table de Francine Roy

## AUBERGES ET RELAIS

Marie-Claude Lortie

L'entretien durait depuis déjà plusieurs minutes quand tout d'un coup, j'ai craqué. Je n'ai pas été capable de me retenir, ma gourmandise a gagné haut la main et j'ai dit oui à un de ses petits biscuits aux noix et au chocolat blanc. Évidemment, j'en ai pris un autre tout de suite après.

Pourtant, la discussion, savoureuse et délicieusement sympathique, aurait dû me combler. Quand on parle avec Francine Roy, grande chef de la Camarine, on a l'impression de se préparer à un festin. Ses mots sont parfumés comme un bouquet garni, son rire et son sourire, joyeux comme une immense mousse au chocolat.

La Camarine est l'auberge qu'elle a ouverte avec son mari André, en 1991, dans la région de Québec, à Sainte-Anne-de-Beaupré, tout près du mont Sainte-Anne.

Autodidacte très expérimentée (elle a d'abord eu un restaurant aux Îles-de-la-Madeleine pendant 13 ans), chef « d'une des meilleures tables du Québec », selon Françoise Kayler, Mme Roy fait très bien la cuisine. Et même si la Ca-

marine est aussi un hôtel avec salles de conférence et vue sur le fleuve, les îles, etc., c'est un endroit où on va d'abord et avant tout pour se régaler.

À la Camarine, on oublie le régime minceur, même s'il y a toujours un autre plat plus léger au menu (poisson par exemple) et même si Mme Roy essaie de laisser le beurre et la crème pour les cuissons au jus et les purées de légumes. Le vin, le pain, les desserts, tout est délicieux.

D'abord, pour être sûr d'avoir une place, il est important de réserver, même si on reste à l'hôtel. L'endroit est couru. Beaucoup de touristes américains, ontariens s'y donnent rendez-vous, sans compter la clientèle québécoise.

Sans être petite, la salle n'est quand même pas immense. Le restaurant occupe en fait toute la surface d'une maison plus que centenaire. Récemment, on a aussi ouvert le sous-sol, appelé bistrot, à ceux qui veulent manger. Même si elle est un peu plus sombre, cette deuxième salle est chaleureuse et on peut y admirer les antiques fondations en pierre de la maison. L'été, on ouvre aussi la terrasse, qui est heureusement cachée de la route par de la verdure. Mais malgré ces tables en plus, vaut mieux ne pas prendre de risque et s'annoncer.

Au menu, dans la salle aux murs moutardés décorés d'œuvres d'artistes locaux et d'immenses bou-

quets de fleurs, on retrouve toujours un foie gras poêlé, mais apprêté différemment selon la soirée, par Mme Roy ou son assistant Philippe Robitaille. Au muscat et aux figues, ce foie est exquis, surtout accompagné d'un petit verre de Muscat, ce vin liquoreux qui transporte l'esprit dans la campagne provençale.

En entrée, le soir où nous y sommes allés, il y avait aussi un croustillant de cervelle de veau à l'artichaut, avec câpres et citrons. Une des meilleures façons possibles de s'initier à cet abstrait controversé.

Ensuite nous avons eu à choisir entre une salade, mélange de légumes arrosés d'un filet d'huile de noix et un potage. Aux asperges, fin et savoureux, l'aurait dû fait à partir de suc de légume distillé.

En plat principal, le faisandé au canard confit et au riz sauvage s'est avéré plus qu'heureux, surtout grâce à la compote de chou aux pommes qui l'accompagnait. Mais la côte de porc aux épices orientales, enrobé d'une salsa exotique (ananas, melon, noix de coco, etc...) l'était encore davantage.

Mme Roy adore s'aventurer vers les parfums tropicaux. « Les gens voyagent, essaient constamment des choses nouvelles. Il faut toujours aller de l'avant pour les surprendre. C'est comme essayer de donner un cadeau à des gens qui ont déjà tout. On essaie donc de cuisiner pour ceux qui ont tout vu », dit-elle.

Comme dessert, on peut compter sur le soufflé au sirop d'érable, une spécialité de la maison depuis toujours. « Parfois, dit Mme Roy, j'ai envie de changer, mais mes clients me le demandent constamment. Je dois continuer. » Le secret de ce dessert, explique-t-elle, est d'utiliser du sirop très foncé. « Les producteurs ne nous croient pas quand on leur dit ça, parce que c'est la qualité la moins fine. Mais c'est celle qui goûte le plus l'érable. Pour faire la cuisine, c'est excellent », explique la cuisinière.

Les amateurs de sucreries peuvent aussi se diriger vers des horizons plus décadents encore, en essayant par exemple la mousse au chocolat à l'orange confite, baignant dans une crème anglaise et décorée de biscuits en dentelle au sucre, parfumés à l'orange.

Voilà pour le repas du soir et c'est sûrement assez pour durer quelques jours, direz-vous. Mais le festin de la Camarine ne s'arrête pas là. Le petit déjeuner est copieux et vaut la peine qu'on se creuse de nouveau l'appétit pour en profiter pleinement.

Pour commencer, on offre des mimosas, mélange de mousses et de jus d'orange ou des jus. Puis arrivent un plat principal et un dessert. On nous a dit que l'omelette au bison fumé valait le détour mais le matin où nous y étions, les oeufs brouillés au jambon brillaient par leur simplicité et la douceur de leur cuisson.

Comme « dessert », on avait choisi ce jour-là d'offrir des croissants dorés, c'est-à-dire des croissants préparés comme du pain doré et nageant dans le sirop d'érable. Souvent on offre aussi une terrine au yaourt, un classique de la maison. Pour ceux qui auraient encore faim, on trouve aussi sur la table du pain et des confitures.

Le côté le moins heureux de la Camarine est probablement ses chambres, installées dans un nouveau pavillon moderne, attaché à la maison. Sans âme, décorées sobrement dans des tons de gris anthracite assaisonnés de touches pastels, elles n'ont rien à voir avec la chaleureuse ambiance de la salle à manger. Certaines chambres sont dotées d'une baignoire à remous et d'un foyer, en l'occurrence un foyer encastré, fermé par une porte en verre et où on trouve une unique simili-bûche prête à brûler sans faire de saleté.

Peu importe. On n'a qu'à penser au dîner ou au petit déjeuner qui s'en vient et on oublie tout.

**La Camarine**  
10947, boulevard Sainte-Anne  
Beaupré QC G0A 1E0  
Tél.: (418) 827-5703 ou sans frais: 1-800-567-3939

Forfait incluant dîner, nuitée et petit déjeuner: entre 99 \$ et 149 \$ pour deux. Menus: 39,95 \$ ou 54,95 \$ par personne (plus vin, taxe, pourboire)

# Auberges et petites pensions de campagne

## ABITIBI / TEMISCAMINGUE

**DOMAINE DRIFTWOOD:** Bord du Lac Simard. Auberge familiale et chalets. Chasse, pêche, randonnées. Forfaits vacance-famille, forfait pêche (juil. août). Rés: (819) 747-8288. Internet: 7511.2654@compuserve.com

## BAS ST-LAURENT

**AUBERGE DE L'ANSE:** Une invitation à partager l'émerveillement de ses couchers de soleil. Venez savourer sa cuisine régionale dans un décor romantique et intime. 2. Anse-au-Persil. Rte 132 est. Rivière du Loup. 1 800 556-0406.

**HÔTEL LÉVESQUE:** Rivière du Loup. Le Centre de Santé "L'Estuaire" vous propose le forfait Séjour Santé à 324 \$/pers. occ. double. Comprenant: 2 nuits (chambre de luxe - bain turquois) - 5 soins - 6 repas. Salle à manger de renom, sauna, fumé maison. Vue sur le fleuve. Découvrez l'alternative. Réservation: 1-800-463-1236.

## CHAUDIÈRE / APPALACHES

**AUBERGE LA MARÉE BLANCHE:** À 2 pas du fleuve et sa marina. golf et théâtre d'été à proximité. Fine cuisine réputée. Site à St-Michel de Bellechasse, village ancestral. Forfaits disp. Spéciaux sur sem. 1 418-884-4118.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:** Manger, boire ou dormir? Un accueil inégalé. 70 \$/nt./2. Sélection de bières belges unique. Tout un savoir-faire! Pointe-au-Pic. 1 800 461-3761.

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Vous désirez fêter un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, chant des oiseaux, lever du soleil magnifique. Décor personnalisé, chambres confortables, style d'antan à plus moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 \$ p.p. occ. d. déj. incl. 418-435-6030 (3321).

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre cuisine laurente des Grands Prix du Tourisme. Profitez de nos forfaits (tarifs réduits jusqu'au 21 juin) à partir de 74 \$/pers. jour, P.A.M., pour. incl. Forfait de 2 nuits incluant 2 déj. et un souper à partir de 56 \$/pers. jour. À Cap-à-l'Aigle, en plein cœur de Charlevoix et près du Casino. Rés.: 1 800 263-4423.

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Irène, au cœur de la région. "... l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). En toute saison, calme, détente, fine cuisine et romance... Chambres et suite avec foyer, studios-appartements. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: (7h30 et 21h30): 1 800 267-3594, fax: (418) 452-3240.

**AUBERGE DES 3 CANARDS:** Au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Divers forfaits à compter de 92,50 \$/pers. Rés.: 1 800 461-3761.

**AUBERGE DONOHUE:** 4 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longue par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain turquois. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. en occ. d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

**AUBERGE FLEURS DE LUNE:** Venez vous détendre dans une auberge romantique ou l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour vous offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 30 \$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

**AUBERGE L'ÉTÉ:** À St-Joseph-de-la-Rive, à proximité du fleuve, d'activités culturelles et de plein air, redécouvrez l'authentique maison de la famille Desgagnés, sa cuisine raffinée, son accueil attentif et son jardin reposant. (418) 635-2873.

**AUBERGE LA CHÂTELAINE:** Pointe-au-Pic. Villa centenaire, meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 \$ p.p. en occ. d. 1 800 840-4064.

**AUBERGE LA FARANDOLE:** Escapade en vue dans Charlevoix! Nous avons un lieu de rêve tout doux à vous proposer. Refined et romantique. Déjeuner-brunch sur terrasse. 10 minutes Pointe-au-Pic. 35 \$/pers. occ. dble. Appareil La Louvière, réservation Mme Maltais 1 888 439-4017, (418) 439-4017.

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** "On attend la visite" à Baie St-Paul: Roses séchées, bain sur pieds, huiles parfumées sont porteurs d'histoire à notre belle demeure victorienne. Restaurant/terrace, centre santé beauté se feront complices de votre séjour. À partir de 30 \$/pers. occ. double (déjeuner inclus). Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, 1 800 361-5575.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Premier Prix de l'Accueil et Service à la Clientèle de Charlevoix offert par le Ministère du Tourisme 1996. Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit, chambres à partir de 40 \$ p.p. en occ. d., aussi avec bain turquois double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits: Romance et détente, Musical (Domaine Forget), Lune de Miel, Croisières, Séjour Cadeau). Venez nous découvrir, face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

**AUBERGE LE SOROUËT:** 5 chambres avec foyer et vue sur le fleuve, fine cuisine, en B & B à partir de 45 \$/pers. ou en P.A.M. de 70 \$/pers. jour en occ. double. 195, Village Les Éboulements, Qué. (418) 635-1401, fax: 1404.

**AUBERGE MISCOUTINE:** Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, rafting, vélo, croisières. À 15 min. du Casino. 33 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

**AUBERGE MONA:** Nouveau à Pointe-au-Pic. 1860, chaque chambre est décorée d'un "Tortillard", tour de bateau avec réservation et promenade avec boutiques. Le soir petit goûter et petit déjeuner, prix très abordable. 212, rue du Quai, G0T 1M0. Tél. et fax: (418) 665-6793.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** "Une vraie auberge" (Anne Richer, La Presse, juin 1995). Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandelle près du foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972, 1 800 853-3972.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAIN:** Une maison de bois rond, au bord de l'eau, des souvenirs du temps où le capitaine naviguait. La cuisine renommée a saveur ancestrale. La piscine à l'eau salée, le cycle des marées, le théâtre d'été tout près, l'accueil typiquement insulaire, les chansons que l'on fredonne au souper et 35 ans d'aubergerie, voilà ce qui fait revenir les gens chez nous. De 45 \$ à 70 \$ p.p. p. occ. d. en P.A.M. (418) 438-2242.

**AUX PETITS OISEAUX:** Au cœur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 \$/pers. 30, Fafard, (418) 435-3888.

**HÔTEL MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Offrez-vous un séjour inoubliable à l'auberge de la Camarine, à la mer cotoie les montagnes, excellente cuisine, piscine à l'eau salée chauffée, animaux animés, forfaits disp.: Vacances, Théâtre, Noël en automne. Ambiance familiale. Rés.: St-Louis, Îles-aux-Coudres, 1 800 463-2118.

**LA CLÉ DES CHAMPS:** Renouez avec le charme d'antan dans une maison ancestrale paisibles avec vue sur le fleuve. B & B à partir de 40 \$/pers. en occ. double. 85, Éboulements Centre. (418) 635-2771.

**LE PETIT MANOIR DU CASINO:** Pte-au-Pic. Grand Spécial 2 rs 499 \$/2 pers., incl. 150 \$ de jétions Casino, 2 soupers, 2 nuits, 2 p. déj. et 1 bte de vin, dans 1 ch. côté fleuve. Ch. à partir de 69 \$/2 pers. p. déj. incl. Renseignez-vous sur autres forfaits. Voisin du Casino, piscine int. 1 800 618-2112.

## CHARLEVOIX

**MANOIR CHARLEVOIX:** La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix et est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit/2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 \$ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## ESTRIE

**À L'ORÉE DU LAC:** Goûtez avec délices la lumière du matin... Humez la fraîcheur du Lac Memphrémagog avec les orioles... Laissez-vous toucher! Forfait 2 jours avec repas à partir de 65 \$ p.p. en occ. double. (819) 868-1167.

**AU COEUR D'OR B & B:** North Hatley. Pour un séjour romantique et reposant au cœur d'Estrie. Des chambres charmantes, salle de bain privée. Suites de luxe, bain turquois, petit déjeuner superbe. Venez vous détendre dans nos beaux jardins. CAA 3 étoiles. 75 \$ - 185 \$ par couple nuit. 1 888 842-4363.

**AU LION D'OR:** Orford. Médaille d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain turquois et foyer. Réservez tôt! 1 819-843-6000. Relais de santé sur place: L'Institut Andréanne vous propose des forfaits massage, env. algues, hydromassage, esthétique, etc... Forfait avec ou sans hébergement. Cart. cadeaux disponibles. (819) 843-4615.

**AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrie". Prélassez-vous sur la terrasse devant le lac Memphrémagog. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Tél.: 819-847-3721.

**AU 3 LUCARNES:** Forfait Théâtre: pièce "Zaza d'Abord" avec Normand Chouinard, Martin Drainville, Paul Savoie, Nathalie Mallette, André Robitaille, à partir de 84 \$ p.p. jr. min. 2 nuits, 1 jour à partir de 99 \$ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain turquois, suites, balcons, air climatisé. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquité. "Forfait Gâtérie" à partir de 75 \$ p.p. jr. en P.A.M., séjour de 3 jrs et + à partir de 55 \$ et +. Visa et M.C. (819) 826-2791.

**AUBERGE DE JOUVENCE:** Au cœur du Parc Orford, il y a Jouvence, un site incroyable aux abords d'un lac où on vous fera vivre une expérience nature. Choisissez l'intimité de l'Auberge (25 ch.) ou vous offre la formule tout compris à partir de 85 \$/pers. jour incluant 3 repas, l'hébergement, les activités, et les équipements: voiliers, kayaks, pédalos, canots, tir à l'arc, etc. Rés.: 1 800 567-3134 ou 514-532-3134.

**AUBERGE DE LA TOUR:** Charmante petite auberge aux chambres romantiques dominant un terrain de golf, à l'entrée du Parc Orford et de toutes ses activités. Terrasse ensoleillée et salle à manger haut de gamme. Forfait B & B à partir de 70 \$ occ. d. Forfait repas à partir de 110 \$ occ. d. (819) 868-0763.

**AUBERGE DU FENIL:** Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine et tennis. Forfait théâtre: 59 \$. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Dans le Parc du Mont Orford. 55 chambres climatisées. Piscine et piste cyclable sur place. Forfait ch. - déj. - souper à partir de 57 \$ p.p. occ. dble. Forfaits Golf à partir de 78 \$ p.p. occ. dble. Forfaits Spectacles (Jean Lapointe ou J. M. Anctil) et forfaits groupes disponibles. Réservations: (819) 843-8887 ou 1 800 567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Bonifiez votre évasion! Dans le silence et la vastitude de la campagne de Magog, une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "pitts plats" (3 étoiles Guide Debeur) vous attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 47 \$/pers., taxes et service en sus. Forfait golf disp. (819) 843-8683.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Face au lac Memphrémagog, forfait Détente incl. 1 nuit et 2 repas à compter de 79 \$/pers. occ. dble. Forfait Golf incl. 1 nuit, 2 repas et un 18 trous au Golf Mont Orford à compter de 92 \$/pers. occ. dble. + tx et serv. Sur place: piscine, plage, piste cycl. 1 800 567-2727.

**AUBERGE LA PAIMPOLAISE:** Un doux contact avec la nature. Blottie à 400 mètres d'altitude aux flans des Monts Sutton, restaurant, terrasse et jardin, bain turquois sous les étoiles. Forfait à partir de 30 \$ p.p. Forfaits golf à partir de 75 \$ p.p. 1 800 263-3213.

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** Sutton. Idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. complet, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: (514) 538-6188.

**AUBERGE LES PIGNONS VERTS:** Incontournable! La plus belle Auberge de l'Estrie, Manoir Georgian avec vue imprenable sur l'abbaye St-Benoit, le lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Décor enchanteur, ambiance chaleureuse et intime. Cuisine raffinée. Située à 12 km de Magog. Forfait 2 nuits à partir de 55 \$/pers. jr. incluant 2 déj. et 1 souper à la chandelle. (819) 847-1272.

**AUBERGE LES VICTORINES DU LAC:** Domaine en bordure du Lac Mégantic, 15 chambres douillettes avec salle de bain privée, déjeuner-buffet. Aussi forfait vacances d'art, brochure disp. 1-819-583-6904.

**AUBERGE VAL MARGARITA:** Vacances pour les 50+. Auberge champêtre de 35 ch., 28 acres de terrain. Pisc. ext. chauffée. Jeux int. ext., billards, mini-putt, danse de ligne, etc. 1 nuit, 3 repas, animation continue à partir de 60 \$ p.p. o.d. Forfait semaine disponible. Rés.: 1 800 656-5455, à Mt: (514) 426-1156.

**AUX BERGES DE L'AURORE:** À 2 pas du Parc et de l'Astrolab du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 \$ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. Plus de 10 ans d'excellence. (819) 888-2715.

**AUX DOUCES MANIES:** B & B à Granby. Venez vous faire dorloter et goûter au charme des Douces Manies. 4 chambres douillettes, accueil chaleureux, déj. inclus. 55 \$/2 pers., ou 39 \$ en occ. simple. 514-777-1473.

**CHEZ LA MÈRE POULE B & B:** Spécialité: "dorloting". Terrasse, sous-bois, hamacs. Idéal pour omithologues. Halte cycliste. À Bolton Centre. Coucher, généreux petit déj. santé: 38 \$ p.p. p. occ. d. Lise et Réal Savaria, France et François Ménard. (514) 292-4548.

**COUETTE ET CAFÉ ORFORD:** Maison style champêtre au pied du Mt Orford, ambiance chaleureuse, à prox., pistes cyclables, sentiers pédestres, lacs et golf. Pisc., bains turquois, vélos, B.B.Q., déj. copieux. 514-297-3993.

**DOMAINE FONBERG:** B & B St-Armand. En pleine nature, calme, confort à - 1h de Mt. Tennis, piscine, vélo, forêt. À prox.: Lac Champlain, Vermont, vignobles Dunham. À partir de 65 \$ pour 2 déj. gourmand inclus. (514) 248-3575.

**DOMAINE SUR LA COLLINE:** B & B Cowansville. Chaleureuse maison, vue exceptionnelle, 10 acres de terrain, lac, piscine, sentiers, chambres, suite familiale. Se distingue pour offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 \$/couple, nuit incl. un copieux déj. Forfaits golf sur demande. (514) 266-1910.

**GÎTE L'EAU VIVE:** Bordée par une rivière limpide en cascades, au cœur d'une nature verdoyante, 3 chambres berçées par le chant de la rivière Niger à Ways Mills (5 km d'Ayer's Cliff). Région bucolique à découvrir, paradis pour le plein air. Forfait: chambre, souper, petit déj. de 65 \$ à 85 \$ p.p. occ. d. 1 800 838-5631.

**L'ABRI'COT:** "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. 30\$ et 40\$ p.p. occ. d. incl. p. déj. Piscine. (514) 243-5532.

**L'HAUT-VENT:** Architecture unique, vue spectaculaire, lac privé et sentiers pédestres sur 70 acres, repas et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

## ESTRIE

**LA CHOUETTE:** Venez vous détendre dans une petite auberge du passant. Ns avons 5 ch., salles de b. privées, piscine int. et vue superbe de montagnes. Forfaits kayaks (riv. Missisquoi) et vélos de montagne. 75 \$ à 85 \$ pour 2 (B & B). (514) 292-3020. Membre Agricoteurs.

**LA GRANDE FUGUE:** Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hosting International. À 2 km du Lac St-Jacques et des pistes cyclables, au cœur de la station touristique Magog-Orford, une auberge où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et cafétéria, 18 \$ par nuitée, prix spéciaux pour familles et forfaits. 1 800 567-6155.

**LA MAISON LAMBERT:** Besoin de repos? Offrez-vous le charme d'une somptueuse maison située en bordure du Lac Massawippi. Accès au lac et au tennis. Petit déjeuner copieux. Non-fumeur. 819-838-5673.

**LA PENTE DOUCE:** Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog, Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privée en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

**LA PETITE AUBERGE:** Spécial forfait 37,50 \$ p.p. occ. d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

**LE CHÂTEAU BROMONT:** Pour les plaisirs de l'été. Profitez de nos forfaits pour vivre pleinement... les montées essoufflées en vélo de montagne, les descentes trempées des glissières d'eau, les bons coups au golf, le monde animal au Zoo de Granby. À partir de 79 \$ par personne en occ. dble. Profitez de votre séjour pour refaire le plein d'énergie à notre centre de santé, le Spa Concept Bromont. Réservez vos plaisirs de l'été au 1 800 304-3433. A seulement 45 minutes de Montréal.

**LE MANOIR SWEETSBURG B & B:** Élegante résidence victorienne transformée en B & B. Salles de réception. Endroit idéal pour mariages distingués. Chambres luxueuses avec salle de bain privée, petit déjeuner copieux. 85 \$ couple, nuit. 795, rue Principale, Cowansville. (514) 266-5414.

**LES TOURTERELLES:** B & B North Hatley. 4 min. de marche du village. Piscine creusée, vélos disp., piste cyclable et golf à prox. Remise pour vélos. Déj. sur véranda avec vue magnifique sur le lac. 40 \$ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

**MAISON MCGOWAN:** Georgeville. 12 chambres au bord du lac Memphrémagog. Pour pêcheurs, artistes, sportifs. Première nuit 30 \$ p.p. occ. dble. déj.: 2ème nuit 27 \$ p.p. (819) 843-2126.

**MANOIR LE TRICORNE:** North Hatley. Petite auberge romantique avec vue imprenable du lac Massawippi. Un des plus beaux points de vue de l'Estrie. Coup de cœur du guide Galimar. Chambres avec bain turquois, foyer, balcon. Déjeuner-brunch inclus. Piscine. Tous les sports à proximité. (819) 842-4522.

**MOSTELLERIES DE BROMONT:** Hôtel de charme, piscine, terrasse, bar animé, près montagne, golf, piste cyclable, lac, théâtres. 29 \$/pers. Enfant + 7ième nuit gratuits. Tél.: 514-848-1908.

## GASPÉSIE

**MÉTIS SUR MER:** Lauréat Grand Prix de la Gastronomie de la Gaspésie. Motel au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. 3 golfs à prox. Ouvert 11 mai. Forfaits disp. Rés.: (418) 936-3855, fax: (418) 936-3112.

## ILES-AUX-COUDRES

**LES ÉGLANTIERS:** Dans un environnement champêtre, 5 chambres au décor d'antan avec salle de bain privée, dort 3 avec vue sur le fleuve. Petit déjeuner copieux. 66 \$ et 70 \$ pour 2 personnes. (418) 438-2500.

## ILE D'ORLÉANS

# Une excursion à Saint-Jean-des-Monts

## RÊVES DE FRANCE

Gilles Houde

collaboration spéciale

Une mer bleue, des centaines de dunes, peu d'habitations, l'île de Noirmoutier en face, un appartement très propre et confortable, une piscine magnifique et, croyez-le ou non, le tout situé sur un golf de 18 trous longeant la mer à travers les dunes de sable. C'est Saint-Jean-des-Monts, à moins de 440 km au sud-ouest de Paris, que je recommanda un jour ma secrétaire Kristelle pour des vacances reposantes, sportives, culturelles et historiques... à un prix raisonnable, avec plein de visites possibles sans parcourir beaucoup de kilomètres.

Le cœur de Saint-Jean-des-Monts, avec ses multiples restos, spectacles et attractions de toutes sortes, se trouve à l'extrémité sud de la grande plage.

La nuit tombée, c'est le phare de Noirmoutier qui attire notre attention. Cette île longue d'environ 20

km et large de 7 km est habitée depuis la préhistoire. Pour voir du typique, c'est la place ! Architecture, jolis ports, pêcheurs, plantation de pins, etc., sans oublier les restos de fruits de mer et poissons. Pour se rendre dans l'île, évitez le pont récent et, à marée basse, traversez sur le très vieux passage du Gois, long de 4,5 km, tout de sable et en pleine mer.

Noirmoutier est l'une des rares régions de France où s'exerce encore le métier de paludier, c'est-à-dire travailleur des marais salins. Depuis les Romains, on y récolte encore le sel de mer qui, à l'époque, servait non seulement à donner du goût aux aliments mais aussi, et surtout, à conserver ces mêmes denrées, jusqu'au jour où les techniques du froid l'ont complété, à défaut de le remplacer<sup>(1)</sup>.

### Jumelé avec Drummondville

La Roche-sur-Yon, c'est la capitale de la Vendée, la vraie Vendée, celle située à l'intérieur des terres, celle des authentiques paysans chaleureux, celle des héros vendéens qui combattirent courageusement les « Bleus » de la Révolution française, enfin celle du plus important

spectacle d'Europe, le Puy-du-Fou.

La Roche-sur-Yon, c'est une dynamique préfecture avec ses 50 000 habitants, ses industries et ses écoles spécialisées dans les métiers de la « bouche » : boulangerie, pâtisserie, etc. Faut vivre la période de la foire annuelle (presque centenaire) pour se rendre compte, par la présence sur place de nombreux Drummondillois, que les échanges d'amitiés et d'affaires sont importants, parole de Michel Trudel, commissaire touristique à Drummondville.

C'est également ici que l'on trouve une des très rares villes françaises avec des rues « en plan de damier » créé de toutes pièces par Napoléon qui, du haut de sa statue équestre, domine la grande place. Pour s'orienter dans la ville on dit toujours, par exemple, trois rues à gauche du cheval, côté de la tête... ou de la queue.

### La Vendée militaire

Tout autour de La Roche-sur-Yon, les circuits sont nombreux et toujours, à travers routes et bocages, d'une variété garantie. C'est dans la Vendée profonde qu'on apprend à connaître François Athana-

se Charette, un officier de la marine qui prit la tête des combattants vendéens et qui fut exécuté à Nantes en 1796.

Quant à Mouilleron-en-Pareds, on vous rappellera que c'est le lieu de naissance du médecin Georges Clémenceau, dit « le tigre », premier ministre de la France, qui redonna confiance aux troupes lors de la guerre 1914-1918, et là naquit également le maréchal de Lattre de Tassigny, un des grands héros du conflit 1939-1945.

### Inoubliable Puy-du-Fou

Si vous allez en Vendée entre mai et septembre, vous ne pouvez pas ignorer le plus beau spectacle de l'Europe, comme on le dit en France et je le crois facilement. Au milieu d'une quinzaine de villages aux noms historiques comme les Herbiers, Maulé, Chantonnay, Pouzauges, la Grainetière et Saint-Laurent sur Sèvres, nous arrivons au Puy-du-Fou, village historique mais surtout site du spectacle grandiose de la soirée.

Imaginez-vous un soir d'été, un ciel rempli d'étoiles, une pleine lune, un lac, un château et des estrades en forme de « U » pour rece-

voir 15 000 spectateurs. Quand tout s'éteint, le château s'illumine, le roi François 1er et toute sa suite apparaissent. Plus de 1000 villageois bénévoles participent, certains à dos de cheval, durant les 45 représentations, du dernier-né au plus âgé du pays. La narration extraordinaire est faite par nul autre que Philippe Noiret. Tous les soirs, on incendie le château, on danse sur le lac, on donne des performances d'amuseurs publics, enfin bref, se déroule devant nous l'histoire de la Vendée, depuis la visite de François 1er au château du Puy-du-Fou, en passant par la Révolution française et les guerres de 1914-1918 et 1939-1945.

La technique utilisée pour tout ce qui est audiovisuel a atteint une telle renommée que même les ingénieurs de Disney sont venus au Puy pour mieux connaître le savoir-faire des Vendéens... Bravo aussi pour l'accueil que tous les visiteurs reçoivent dès l'arrivée sur le terrain de stationnement... oh, pardon, sur le parking ! C'est une soirée inoubliable !

Référence : (1) Gérard Marinier, dans Historia de novembre 1995.

# Auberges et petites pensions de campagne

## LAURENTIDES

**AUBERGE CLOS JOLI:** (à 4,5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre paisible « Pâulin » à 90 min. de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement tout confort, piscine intérieure, relais santé avec bain tourbillon, sauna, hydrothérapie, balneothérapie... Forfait spécial santé 75 \$. Laureat du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait P.A.M. à partir de 97 \$. 1 800 789-5968.

**AUBERGE DE LA PLACE:** St-Sauveur. Charme et confort, plaisir et détente. Ch. avec salle de bain, climatisée, condos 1 ou 2 ch. Piscine ext. Au cœur des activités. Réservation: (514) 227-6661, 990-1574.

**AUBERGE DE LA SAUVAGINE:** Ste-Agathe. Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en P.A.M. Pour réservation: 819-326-7673, 1 800 787-7172.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC:** Ste-Agathe. Redécouvrez la détente d'un bain tourb., le romantisme d'un feu de foyer, la volupté d'un vrai petit déjeuner dans le luxe d'une maison centenaire. Plusieurs forfaits et certificats cadeaux disp. Chambres à partir de 75 \$ 2 pers., déj. incl. 1 800 639-4380.

**AUBERGE DES COULEURS:** Au bord du Lac Ouareau. « Site enchanteur » Journal de Mtl. « Pour la table et le décor » La Presse. Luxe champêtre, chambres avec patio, terrasses, cuisine raffinée. Sentiers pédestres, plage privée. Forfaits Golf, Équitation. Location chalet et bateau. 32,50 \$ p.p. occ. d. 1 800 639-4380.

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** St-Jovite/Tremblant. Au bout d'un chemin, sur le bord d'un lac pur et retiré. Vaste domaine pour profiter du temps qui passe pendant que tout se prépare pour vous. Choix parmi 20 ch. Chalets pour groupe ou famille. Plusieurs forfaits avantageux incluant 3 repas par jour (golf à proximité). Appelez sans frais 1 888 568-8737.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** A Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres coquettes climatisées avec tourbillon, superbe terrasse avec spa chauffé. A 2 pas: plages, théâtre, piste cyclable « Le Pit Train du Nord », golf, bonne bouffe et plus. A partir de 90 \$ pour 2 déj. incl. Forfaits complets disponibles. 1 800 567-8329.

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** A Val-David; Auberge de 20 chambres climatisées, 3 chalets, salles pour réunions d'affaire ou rencontres familiales. Forfaits avec souper et petit déjeuner à partir de 78 \$/jour/personne. Sompueux brunch tous les dimanches. Directement sur la piste cyclable menant au Parc Lineaire « Le Pit Train du Nord ». Activités sans frais: piscine ext., bain tourbillon thérapeutique, vélos, pédalos, jeux extérieurs, etc. Pour informations et réservation: 1 800 567-8327.

**AUBERGE EDELWEISS:** Nouveau: petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles, piste cyclable à proximité. Sauna et bain tourbillon double. A partir de 60 \$ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800. Val-David.

**AUBERGE FANTACCI:** Pour le paysage et la tranquillité, pour la cuisine raffinée française et italienne. 8 chambres confortables, plage privée, pédalo, canot. Forfait 2 nuits 52 \$ et + p.p.j. souper, déj. et service inclus. 514-563-2790.

**AUBERGE HAVRE DU PARC:** St-Donat, Lac Provost, entrée Parc Mont Tremblant. Discret, paisible, jardins fleuris, terrasse, plage. Forfait à partir de 62 \$ p.p. occ. d., taxes, service « inclus ». 1 800 906-7666.

**AUBERGE LA CUILLÈRE À POT:** St-Donat - Du golf à votre mesure!!! Forfait en saison jusqu'au 24 sept. Face au club de golf St-Donat, 18 trous, forfait 2 nuits, 2 soupers « table d'hôte » 2 déj., 2 jrs de golf, occ. dble. Sur semaine à partir de 147 \$ par personne. Départs garantis. Info: 1 800 567-6704.

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** Au cœur du village Mont-Tremblant sur la rive du Lac Mercier, adjacent à la piste cyclable « Le Pit Train du Nord ». 62 \$ p.p. occ. dble. incluant souper raffiné et petit déjeuner. Chambre avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Également disponible chalets et chambres luxueuses avec bain thérapeutique double. Piscine, plage, sport nautique et magnifique coucher de soleil sont à votre porte. A prox. de golfs, tennis, randonnées, etc. 1-800-665-3505.

**AUBERGE LE ROUET:** A la porte de la plus longue piste cyclable de l'Amérique du Nord (200 km). Formule différente créant ambiance unique. Repas servis à des tables de 10, favorisant échanges et camaraderie. Piscine ext. chauffée et plusieurs autres installations sportives. Vélos à la disposition des clients. Activités sociales et culturelles avec animateur. 30 chambres avec eau courante. Formule tout compris: 67 \$ pers./jr. occ. double, incl. 1 coucher, 3 repas et taxes. Réduction appréciable sur forfait de 2 jours et plus. Tél sans frais: 1 800-Le Rouet. Seul les établissements fiables sont encore là après 38 ans.

**AUBERGE LE ST-VENANT:** Ste-Agathe. Petite auberge où l'accueil et le souci du détail font que cet endroit est unique. Oasis de paix et de repos où le raffinement n'a d'égal que la splendeur du paysage. Site enchanteur où règne un atmosphère confortable qui incite à la détente. Tout est charme et simplicité. En un mot on se sent chez soi! Rés.: 1 800 697-7937. Internet: venant@intlaurentides.qc.ca

**AUBERGE SOUS L'ÉDREDON:** St-Sauveur, belle nature, tranquillité et petites attentions. 7 ch., s. de bain privée, piscine chauffée, air climatisé. De 75 \$ à 85 \$/2 pers., petit déj., déj. gourmet incl. (514) 227-3131.

**AUBERGE ST-GUILLAUME:** St-Donat. Bord de l'eau, plage, Forfait déj. et souper 60 \$ p.p. occ. d. incluant l'accès aux pédalos et chaloupes. Salle à manger vue sur le lac. Forfait chalet: salad, foyer, t.v., cuisine, bain tourb. Dépliants (819) 424-5376 ou 1 888 424-5376.

**AUBERGE WATEL:** Ste-Agathe. La beauté d'un lac et des montagnes pour vos vacances. Gagnant du Grand Prix Tourisme Québec. 21 chambres et chalets avec bain tourbillon. lit queen et frigo situés face au Lac des Sables et des plages. A deux pas du théâtre, piscine chauffée ext., salle à manger réputée. Prix 39 \$ p.p., 49 \$ p.p., 59 \$ p.p. occ. double. Demandez nos dépliants 1 800 363-6478, 1-819-326-7016.

**CENTRE DE VILLAGIÈTURE GRAY ROCKS:** Paysages magnifiques, ambiance chaleureuse, service courtois. Une escapade sports et détente inoubliable: golf, tennis, vélo, équitation, sports nautiques, massages... Nos forfaits incluent héberg., hôtel ou condo, cuisine raffinée, complexe sportif, plage privée, prog. d'activités pour adultes et enfants. Mt-Tremblant, 1 800 567-6767, agent # 4.

**GITE ET BON PAIN LE CHANTECLER:** Ste-Adèle. Au cœur du complexe hôtelier, dans l'auberge originale datant de 1938, 29 chambres décorées avec goût. Accès aux services et activités de l'hôtel. Basse saison 75 \$ par chambre en occupation simple ou double. Saison régulière 85 \$ par chambre en occupation simple ou double. Petit déjeuner continental inclus servi au salon de lecture privé. Informations: 1 800 363-2420.

**L'AUBERGE DE LA GARE B & B:** Maison historique de Val Morin, ancien magasin général et bureau de poste. Grande galerie entourant la maison. Situé sur le bord du Lac Raymond et de la piste cyclable « Le pit train du Nord ». 5 chambres avec vue sur le lac et sur le Parc Lineaire. Plage privée, pédalo, canot. Terrain enchanteur de deux acres. 65 \$/2 pers., déj. incl. 1 888 322-GARE (4273).

**MANOIR BELVOIR:** Ste-Agathe. Nouvelle auberge, château centenaire, lieu paisible, ambiance propice au romantisme et à la détente, idéal pour vacances. Site extraordinaire surplombant le Lac des Sables. Cuisine du château, salle à manger avec 2 foyers, agrémenté d'une harpiste. 1-819-326-8080.

**MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. Ski de fond sur le site et patinoire sur le lac. 65 \$/pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 \$/pers. Aussi condos avec repas à 90 \$/pers.

**MOTEL CHANTALAC:** A distance de marche des meilleurs restaurants et plage cyclable. Spécial golf. Piscine chauffée, air clim., suites disp., bain tourb. Propreté et confort hors pair. Prix à partir de 49 \$ occ. dble. 1 800 561-8875 ou 514-229-3593.

**MOTEL DES PAYS D'EN HAUT:** Val-David. A prox. du golf, théâtres, croisière, glissades d'eau, piste cyclable. 25 chambres confortables, climatisées. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée avec vue panoramique. Service à la chambre pour déj. compli. 15 Nord, sortie 76. (819) 322-2032 ou 1 800 567-6740.

**AUBERGE LE FLORÈS:** A la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes. Forfait « Ambiance » incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 139 \$. Forfait fin de semaine, 196 \$. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus) Rés.: 1 800 538-9340 ou (819) 538-9340.

## MAURICIE / BOIS-FRANCS

**LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES:** Situé à St-Jovite, à 90 min. de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement tout confort, piscine intérieure, relais santé avec bain tourbillon, sauna, hydrothérapie, balneothérapie... Forfait spécial santé 75 \$. Laureat du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait P.A.M. à partir de 97 \$. 1 800 789-5968.

**RELAIS DE LA PETITE MONTAGNE:** Auberge chaleureuse pour petit budget - grande famille! Vous apportez literie, serviettes et repas. 22 places disp. + cuisine + aires de séjour. Info: (819) 382-9979.

## MONTEREGIE

**AUBERGE AU VIEUX PRESBY:** 1h à l'est de Mtl, à mi-chemin entre St-Hyacinthe, Sorel et Drummond. Ancien presbytère centenaire de style victorien, endroit calme et paysage, ambiance chaleureuse et familiale. Coucher et déjeuner copieux et savoureux pour 35 \$ p.p. occ. d. Oasis disponible pour des vacances en famille, sessions d'étude 1 jour ou plus, rencontres sociales de groupes, accueil des cyclistes, hébergement à court ou à long terme pour 24 pers., etc. Souper, coucher et déjeuner 50 \$ p.p. occ. d. (taxes comprises). Visa et Interac acc. Saint-Marcel. 514-794-2613.

**AUBERGE L'AIR DU TEMPS:** Ouverture bientôt. Auberge d'un air d'autrefois situé à Chambly, au bord du bassin de la rivière Richelieu. 5 ch. avec s. de bain privée. Venez admirer son plan d'eau, ses montagnes et le magnifique jardin. Généreux déj. inclus. 65 \$/2 pers. nuit. Forfait théâtre, location de vélo, canot, motomarine, piste cyclable, croisière, équitation. (514) 658-1642, 1 888 658-1642.

**LA MAISON DUCHARME B & B:** Ancienne caserne du Fort Chambly érigée en 1812, transformée en luxueuse résidence offrant 4 chambres, avec salle d'eau privée. Vue remarquable sur les rapides et le bassin. Piscine. De 90 \$ à 110 \$ plus taxes nuit, occ. double, incluant petit déjeuner copieux. 10, de Richelieu, Chambly. (514) 447-1220.

## OUTAOUAIS

**DOMAINE DU CHEVREUIL:** Centre de villégiature. Gagnant du Gala touristique 95 et 96. Vacances inoubliables, animatrice pour enfants, la vraie vie! Forfait 7 jours (taxe incl.), chalets neufs et modernes 378 \$/pers. ou chambres somptueuses à 1 auberge 252 \$ pers. Enfants gratuit. Disponibilité restreinte. Réservez tôt! 1 888 465-5477.

**LE 4 LANTERNES:** Joli B & B dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, à 5 minutes du Casino, musée, Parlement et des restos. Sans frais 1 888 977-7755.

## QUEBEC

**AUBERGE DU QUARTIER:** Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. de 55 \$ à 80 \$/100. Grande-Allee O. 1 800 782-9441.

**AUBERGE DU VILLAGE:** A 30 min. de Québec et de Baie St-Paul, à 900 m. du Mont Ste-Anne, 4 ch. avec sal. de b. Prés Île d'Orléans, vélo de mont., golf, chutes. Tarif: à part. de 60 \$/2 pers., petit déj. incl. (418) 826-1366.

**AUBERGE LA CAMARINE:** La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Anne. Lire notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre. Infos.: 1-418-827-5703.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:** A 15 minutes de Québec. Sur la rive du Lac Beauport. Forfait golf, équitation, sport nautique et centre santé. Piscines int. et ext. (418) 849-4486, 1 800 363-0379.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 65 \$ p.p. occ. d., taxes incluses. (418) 525-7812.

**CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:** Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits « vacances d'été » incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0 à 5 ans) et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, escalade, sentiers pédestres, tir à l'arc, tennis et plus encore... Forfaits tout compris à partir de 55 \$/jour/adulte et tarifs réduits pour les enfants. Informations: (418) 849-2821 ou ext.: (800) 766-2821.

**COUETTE ET CAFÉ LE TRANSIT:** Situé sur la Colline Parlementaire. Offrons chambre confortable incluant un excellent déjeuner. Prix à partir de 50 \$ en occ. d. Bienvenue chez nous! 1050, avenue Turnbull. Tél.: (418) 647-6802, fax: (418) 524-2420.

**LA GRAND'MAISON:** B & B et boutique d'antiquités à 10 min. Vieux-Québec et Île d'Orléans. Chutes Montmorency à pied. Confort moderne, décor antique. Non fumeur. 60 \$/2 pers., petit déj. incl. (418) 660-8039.

**LE PETIT ROI:** Gîte urbain (B & B) situé en plein cœur de Québec, à proximité des théâtres, des musées, des Plaines d'Abraham et du Vieux-Québec dans une magnifique maison centenaire. Prix avantageux. Réservation: (418) 523-3105.

**LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, île d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mont Ste-Anne. 50 \$ à 80 \$ pour 2 pers. petit déj. complet inclus. (418) 828-9723.

**MAISON LABERGE:** B & B 15 min. Québec, 5 min. Chutes Montmorency. Chambre avec déjeuner sans monument historique, face Île d'Orléans. 70 \$/2 pers., 15 \$/pers. additionnelle. Réservation: 1-418-822-0152.

**MAISON SOUS LES ARBRES B & B:** St-Nicolas, 7 min. Vieux-Québec, 2 min. golf, accueil, hospitalité, ch. confortables, foyer, balcons, vue fleuve. 50 \$ à 70 \$, 2 pers., petit déj. incl. (418) 836-6015.

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**AUBERGE DES BATTURES:** (Ville de la Baie). Dans un site exceptionnel, haut perché entre la Baie et la forêt, elle ouvre ses terrasses et ses chambres sur le fjord du Saguenay ou la montagne boisée. Sa table fine, mariage d'amour entre les cuisines française et québécoise, est un enchantement. A prox.: golf, randonnée, VT, motomarine, canoé, kayak, croisière, pêche. Du 20 juin au 31 août, Forfaits pour la Fabuleuse Histoire d'un Royaume et le Tour du Monde de Jos Maquillon. 1 800 668-8234.

**HÔTEL PARASOL:** Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre de notre forfait « Offrez-vous le Saguenay » à partir de 146,95 \$/pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 diner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1 800 363-7248.

**HOLIDAY INN SAGUENAY:** A Jonquières, l'hôtel officiel du plaisir en famille! Tarif théâtre, croisière, vélo et nature-culture. Réservations: 1 800 363-3124.

## TADOUSSAC

**LES SUITES DE L'ANSE:** Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

## VIEUX-QUÉBEC

**AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES:** Forfait Évasion Vieux-Québec. Situé au Frontenac, l'Auberge de la Place d'Armes (complètement rénovée), le Café Bistrot 47ième Parallele et le Café Suisse ont concocté pour vous un Forfait Évasion Vieux-Québec comprenant 2 cocktails de bienvenue, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers, 2 billets au Musée de la Civilisation, 64,15 \$ par pers., par jour, occ. double, (taxes et service inclus). Disponible 7 jours jusqu'au 27 juin 1996. Réservation: (418) 694-9485, fax: (418) 694-1315.

## VIEUX-QUÉBEC

**AUBERGE ST-LOUIS:** 48, St-Louis. Petites chambres confortables, au cœur des grands attraits touristiques et meilleurs restaurants du Vieux-Québec, à partir de 49 \$ occupation double. Réservation: (418) 692-2424.

**LE CLOS ST-LOUIS:** Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac, le plus romantique des petits hôtels vous accueille avec le cœur. Tél.: 1-418-694-1311. Réservation: 1 800 461-1311, 71, rue St-Louis, Québec.

## ONTARIO

### OTTAWA

**PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE):** Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. A quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. A compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**FORT LAUDERDALE:** Les chaleureux petits hôtels de moins de 50 chambres inscrits dans notre répertoire Superior Small Lodgings se distinguent par leur ambiance sympathique et leur service attentionné. Choisis par un comité indépendant, les participants au programme Superior Small Lodgings de la région de Fort Lauderdale sont des établissements de qualité, propres et bien tenus. C'est garanti! Pour obtenir un exemplaire gratuit du répertoire, veuillez composer 1 800 22-SUNNY ext. 908.

**THE WINTERSET MOTEL:** Ft. Lauderdale, situé à 300 m de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble, pour rés.: 1-800-888-2639.

### MAINE

**KEBEK MOTEL 2:** Directement sur la plage, porte patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, téléviseur avec câble, B.B.Q. Spécial: 40 \$ US/nuit avant le 21 juin et après le 3 septembre. Spécial: 50 \$ US/nuit du 21 au 28 juin et du 25 au 30 août. Spécial: 70 \$ US/nuit du 28 juin au 12 juillet et du 18 au 25 août. Prix de base: 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kébec 2, Brisson St., O.O.B., Maine 04064, USA.

**KEBEK MOTEL 3:** Directement sur la plage, studios et suites avec une magnifique vue sur la mer. Cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, téléviseur par câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. Spécial avant le 14 juin 120 \$ US/3 nuits/2 personnes. 21 au 28 juin 180 \$ US/3 nuits/2 pers. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine, 04064, 207-934-5253. Réservations: 1 800 631-5253.

**OGUNQUIT:** Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. A quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attractifs. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907, (207) 646-9735.

**YORK BEACH:** Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres, terrasses; stat. privé. 64 \$ US; Meilleur taux d'échange. Réservez à présent les week-ends et pour l'été. Homestead Inn (207) 363-8952.

## NEW JERSEY

**CAROUSEL MOTEL:** Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. A 3 coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disp. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair (disp. en juin et juillet seulement). The Carousel Motel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260, (609) 522-5700.

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:** App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US/nuit pour 2 pers. A une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parions français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

**GALAXIE RESORT MOTEL:** Prés plage et boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stat., B.B.Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Du 2 au 21 juin, dim. au ven. 150 \$/2. Bienvenue, parions français! 510 E. 11th Avenue, N. Wildwood, N.J. 08260, (609) 522-1646.

**HARBOR MIST:** Motel familial et appartements, sur la plage, 511 East 11th Avenue, North Wildwood, New Jersey, 08260. Offre spéciale en juillet et août: une chambre avec cuisinette, 473 \$/semaine, 1 chambre 549 \$/semaine. Du dim. au ven., 6 jours, 5 nuits, 1 chambre 510 \$, chambre avec cuisinette 35

# Séjours choqués au Québec

## VACANCES SANTÉ Laurentides

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 12 journées 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

### SAINTE-ADÈLE

**HÔTEL SPA EXCELSIOR:** Nouveau: Promotion Été. Ctre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, balcons. Vue montagne. Piscines int. et ext. - tourbillon géant avec verrière, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie, massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, doriotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57.50 \$ déj. et souper table d'hôte raffinée. Rabais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.

### THÉRAPIES NATURELLES SPA ET LE RUSTIQUE:

Spécial d'ouverture. Décor enchanteur, vue panoramique du Mt Chantecler, chambres climatisées style champêtre. Piscine, jeux de pelouse. Forfaits disp. avec Centre SPA: une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Sans frais: (514) 990-2732.



## RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

### CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition de l'art du bien recevoir. 27 chambres soigneusement décorées, certaines avec foyer, grande baignoire à remous ou lit à baldaquin. Lauréat prix de la "Gastronomie" 93-95-96, cave de connoisseurs. Mini-spa, piscine int., sauna, tennis et plage sauvage. À 5 km du Casino. Forfaits. 1 800 387-4431.

### ESTRIE

**AUBERGE HATLEY:** Un relais de campagne pour les gourmets-gourmands, lauréat régional du prix de la Gastronomie 1996 et "Award of Excellence" de Wine Spectator. Le charme et le confort d'une vieille demeure surplombant le lac Massawippi. Découvrez l'Auberge Hatley et North Hatley au gré des saisons. Piste cyclable de plus de 30 km à proximité, plusieurs chambres avec foyer et/ou balcon et/ou bain tourbillon. Demandez nos tarifs hors-saison. Tél.: (819) 842-2451.

### LAURENTIDES

**L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché, Table de Prestige du Québec. À deux pas de toutes les activités estivales au cœur des Laurentides, + 10 minutes de la piste cyclable, équitation, théâtres d'été ainsi que des forfaits à partir de 122.50 \$/pers. occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus, taxes en sus. Réservations: 514-229-2991, 227-1416 (Montréal).

### MONTEREGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

## Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres



### LAURENTIDES

**AUBERGE MONT GABRIEL:** Au sommet de la montagne, surplombant le village de St-Sauveur. Fine cuisine. Chambres climatisées avec balcon privé. Forfait Golf à partir de 79 \$ p.p. o.d. incluant hébergement, petit déj., golf et voiturette, service. Tarifs golf jusqu'à 21 juin, semaine, 17 \$. Voit. obligatoire à 11 \$/pers., tx incl. Piscine int., sauna, bain tourbillon. Aut. 15 nord, sortie 64. 1699, Ch. Montée Gabriel, Mont-Rolland. 1 800 668-5253, de Mtl: 861-2852.

**FAR HILLS INN:** Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques avec lac, piscine, tennis, 50 km de pistes de marche et plus de 100 km de pistes pour bicyclette. Forfait Golf 5 terrains à proximité. Forfait Théâtre: 5 choix "Prière de ne pas m'envoyer de fleurs" ou "La Course au Ténor" ou "Chémage" ou "La Duchesse de Langeais" ou "Les Beatles". 168 \$ p.p. plus théâtre (2 nuits - 3 repas). Hôtel du Sommet... de Mtl. 990-4409 ou 1 888 327-4455.

## CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

### LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

#### BAS ST-LAURENT

**POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:** Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1 800 463-1364.

#### ESTRIE

**DAVIGNON:** Pour des vacances d'été sans souci, choisissez Davignon à Bromont. Formule club incluant hébergement, repas de type buffet, l'animation et des activités pour tous les goûts. Informez-vous sur nos nouveaux unités avec cuisinette et nos promotions d'été. 1 800 363-8952.

**JOUVENCE:** Au cœur du Parc Orford, il y a Jouvence, un site exceptionnel aux abords d'un lac. On vous y offre la formule tout compris à partir de 76 \$/pers. jour incluant 3 repas, l'hébergement, les activités et les équipements: voiliers, kayaks, pédalos, canots, tir à l'arc, etc. Rés.: 1 800 567-3134 ou (514) 532-3134.

#### ILES DE LA MADELEINE

**CLUB VACANCES "LES ÎLES":** Pour vivre le vent, la mer... les îles! Activités originales, visites guidées, soirées animées, cuisine des îles et chambres confortables. (418) 985-2833.

#### LANAUDIERE

**NOUVEL-AIR MATAWINIE:** À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature privilégié. Vous y apprécierez l'hébergement tout confort (auberge ou chalet), la qualité des repas et la variété des activités. À partir de 74 \$/pers. jour tout compris. St-Michel-des-Saints. 1 800 361-9629.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir,  
c'est dans notre  
nature!**

Le réseau des meilleurs  
auberges et hôtels  
champêtres du Québec.

### CHAUDIERE / APPALACHES

**AUBERGE DU FAUBOURG:** Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès à la rivière. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie, Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits 70 \$/pers. occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 465-7045.

**LE MANOIR DES ÉRABLES:** Offrez-vous un séjour estival mémorable, à seulement 35 minutes de Québec: une table de renom, des chambres coquettes et des suites grand confort avec foyer, bain tourbillon, etc. Informez-vous de nos forfaits d'été: golf, croisière à la Grosse-Île, kayak de mer, détente... À partir de 94\$ par personne. Manoir des Érables, 220, boul Tache Est, Montmagny, Québec G5V 1G5. Tél.: 1 800 563-0200 et (418) 248-0100.

### CHARLEVOIX

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'Auberge vous propose des chambres et des suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), une cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du Prix Québécois de la Gastronomie) et un panorama exceptionnel sur le fleuve. Situé à 1 km du Casino, P.A.M. à partir de 97.50 \$/personne occ. double. Forfait Détente (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper) 160 \$/personne. 1 800 386-3731.

### ESTRIE

**AUBERGE ESTRIMONT:** Le spécialiste du golf en Estrie, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accueillir 4 personnes. Cuisine renommée, piscine int. et ext., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déj., départ de golf (4 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 106.25 \$ p.p. (occ. double) Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets (condos (1-2-3 c.c.) disp. à partir de 65 \$/nuit (taxes en sus).

**AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON:** Maintenant en vedette à l'histoire Auberge Lakeview (du jeudi au samedi et pendant notre populaire Brunch champêtre du dimanche), les airs romantiques interprétés au piano par le talentueux Francis Agussan. Ravivez votre flamme, dînez-dancez toute la soirée et restez pour la nuit dans une chambre meublée d'antiquités ou dans une suite avec bain tourbillon, dans le confort des vieux pays. Et qui peut résister à la "cuisine gastronomique" de notre Chef 4 diamants dans le P.A.M. vous est offerte: Escomptes de jours de semaine et de groupe, forfaits spéciaux de théâtre et de golf pour des vacances sur mesure. Pour un portfolio gratuit (514) 243-6183. Réservations sans frais (Can./USA) au 1 800 661-6183. Direction: Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à 50 Victoria à Knowlton. Les membres CAA/AAA "Montrez votre carte et épargnez" peuvent aussi profiter de ces avantages.

**CHÉRIBOURG:** Le Chérif de Magog Orford vous offre des forfaits de "nature" à vous plaire. Du dim. au jeudi: 1 nuitée, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj. à partir de 70 \$/pers., en occ. dble. Accès piscine, tennis. B & B: à partir de 48 \$/pers. nuit, occ. dble. Centre de Santé: massage, algues, esthétique. Forfaits Week-end, Golf et Théâtre "Spectacle Jean Lapointe, Artiste invitée Edith Butler". Rés.: 800 567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

**MANOIR DES SABLES:** Face au Mont Orford, lac privé, forfaits activités et détente: Golf, Fine cuisine, Bistrot, Spectacles et +. Sur le site: animateur, vélos, 4 tennis éclairés, sports nautiques, piscines, saunas, bains tourbillons, salle d'exercice, jeux Nintendo, à partir de 81 \$ p.p./nt. Repas gratuit pour les enfants 12 ans et moins. Doublez vos points avec Master Card Gold de la Banque Nationale. 1 800 567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford, 1 hre de Montréal.

### GASPESIE

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer, 2 pas de Croisière Carleton Les Îles; accueil, gastronomie, confort en font le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits selon vos besoins en toutes saisons à partir de 128 \$, 2 nuits, 2 repas en occ. dble. Couleurs, Golf, Vacances +, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau, Week-end Santé en Thalassothérapie et Noël d'Antan Acadien en sept., etc. Réservations: 1 800 463-9099.

### LANAUDIERE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** Joyeux Anniversaire! L'Auberge de la Montagne Coupée fête ses 7 ans d'Évasion au Naturel. Les cadeaux sont pour vous! Conjointement avec le centre touristique, nous vous offrons un forfait 2 nuits, formule tout inclus: équitation (1 hre), vélo (2 hres), tennis, patins à roulettes (2 hres), etc. (location d'équipement comprise). Selon disponibilité. Forfait cadeau à partir de 80 \$/pers. jr. occ. double. Disponible en mai et juin. Info suppl. 1 800 363-9614.

### LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Venez apprécier 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres et suites rénovées et redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, lac privé, tennis, randonnée pédestre, etc. Informez-vous sur nos forfaits été: vélo (directement sur le Parc Linéaire), golf, théâtre, romantique, vélo d'une auberge à l'autre, etc. Également somptueux brunch du dimanche. Info ou rés.: Téléphone: 1 800 567-6635, télécopieur: 1-819-322-6510.

**HÔTEL LE CHANTECLER:** Ste-Adèle. Centre réputé de villégiature et de congrès. À environ 45 minutes de Montréal. Bord de lac. Activités variées en toute saison. Plage, baignade, embarcations de plaisance. Jeux extérieurs, ainsi que tennis et golf 9 trous par 3. Piscine intérieure et complexe sportif. Nouveautés été 1996: section Gîte et bon pain (B & B), forfait monoparental, forfaits plein air (golf, inigolf, équitation et plein régime), forfaits théâtre. Institut de détente. Informations: 1 800 363-2420, fax: (514) 229-5593.

### MAURICIE / BOIS-FRANCS

**AUBERGE GODEFROY:** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional 1996 du Grand Prix "Accueil et service à la clientèle" et lauréat 1995 du Grand Prix de Gastronomie. Forfait Option Nature incluant une journée plein air (canot, vélo ou randonnée pédestre), l'équipement, le transport et le guide. Forfait Santé, forfait Golf, forfait Détente. 2 jours/1 nuit en P.A.M. à compter de 89 \$/pers. en occ. double. Centre de santé, golf, bicyclettes, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, sauna, salle de jeux... (819) 233-2200 ou 1 800 361-1620.

**L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, un souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 133 \$ p.p. occ. d. Massothérapie, piscine, golf, croisières. Rés.: 1 888 377-5971.

### MONTEREGIE

**AUBERGE DES GALLANT:** Rigaud. Vous propose un été plein d'activités! Forfait Golf ou Théâtre 99 \$ par personne en occupation double du dimanche au vendredi inclus avec souper, chambre luxueuse et petit déjeuner ou Forfait Évasion Champêtre pour seulement 150 \$ par personne en occupation double incluant 2 nuits, 1 souper, 2 petits déjeuners et Forfait "Félix" disponible les vendredis. Profitez de notre piscine chauffée, randonnée en forêt, pêche à la truite, vélo, sauna et plus encore... Certificats-cadeaux et brunch du dimanche disponibles. Pour réservations: 1 800 641-4241. Direction: Située entre Montréal et Ottawa, Aut. 40 ouest, sortie 17.

### REGION DE QUEBEC

**AUBERGE LA CAMARINE:** La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. 31 chambres modernes dont plusieurs avec foyer. Table exceptionnelle réputée parmi les meilleures du Canada. Rapport qualité-prix sans égal dans la région. Forfait "Coucher-Déjeuner pour Deux" à partir de 99 \$ pour 2 personnes incluant chambre pour une nuit, le déjeuner gourmet, les pourboires. Suppl. 10 \$ les vendredis et samedis. Beaucoup moins cher que vous l'auriez cru! Réservation: 1 800 567-3939, 418-627-5703.

**Gîtes et auberges  
du passant**  
Gîtes à la ferme  
Maisons de campagne  
"Un accueil sur mesure"  
Accrédités par la Fédération des  
Agricoteurs du Québec / Info: (514) 252-3138

### CHAUDIERE / APPALACHES

**O'PTITS OIGNONS:** St-Julien. "Pour prendre son temps", 10 acres en montagne. Cottage anglais, paresseuse vérandas, cuisine sympathique, 3 ch. /déj. 50-60 \$/2, arrangement séjour. Tél. /fax: (418) 423-2512.

### CHARLEVOIX

**À LA CHOUETTE:** Baie St-Paul. Maison ancienne et colorée. Bois, dentelle, duvet, intime et de bon goût. 4 ch. avec s. b. privée. Piano, salon de lecture, terrasses. Déjeuner en fête et lilas fleuris! (418) 435-3217.

**AUBERGE LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul, maison ancestrale. Copieux déj. Vue sur le fleuve. Prés galeries d'art. Sentiers pédestres. Excursions balnéaires. 27.50 \$ et + p.p. occ. d. MC ou Visa. 1 800 471-2533.

**L'EAU BERGE:** Le charme du passé. Située à Pointe-au-Pic face au fleuve, venez goûter à cette ambiance à partir de 65 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner copieux. Casino, golf et autres activités: (418) 665-3003.

**TOURLOGNON:** Près de Baie St-Paul. Un balcon sur le fleuve avec vue sur le paysage "extravagant" de Charlevoix. Non fumeur 27.50 \$ et + p.p. occ. d. Et bien sûr... la visite est traitée aux petits oignons: (418) 632-5708.

### ESTRIE

**AYER'S CLIFF:** Ferme Lauzier, endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans. Baignade à 3 km, 20 min. Magog et 15 min. North Hatley. Possibilité de souper. Vélo 45 \$/1 personne, 55-65 \$/2 personnes. (819) 836-4433.

### LAURENTIDES

**NOMINIQUE:** Demeure et ch. spacieuses avec plage privée. Act. nautiques sur place. Prés golf, tennis, piste cyclable 200 km. 55 \$ pour 2 avec déj. copieux. Red. + 2 jrs. ch. fam. Gîte du Grand Lac. Non fumeur. (819) 278-4587.

**RÉGION TREMBLANT:** Auberge à la Croisée des Chemins. Piste cyclable. Baignade rivière rouge. 12 min. Tremblant. Non fumeur. Ch., s. de b. privée à partir de 70 \$ B & B. Canots disponibles. (819) 686-5289.

### MAURICIE / BOIS-FRANCS

**TROIS-RIVIÈRES:** Ancien couvent converti en B & B au cœur du centre-ville et des activités estivales. Forfait détente et repas du soir disponible. 45 \$/1 pers., 55 \$/2 pers. Le Gîte du Petit Couvent. 1 800 582-4384.

### REGION DE QUEBEC

**AUBERGE AUX TOURNESOLS:** Maison ancestrale. Vue sur l'île d'Orléans, 10 min. Vieux-Québec, 20 min. Mt Ste-Anne, 1h15 casino Charlevoix. 5 ch. 60 \$ occ. d. Surprise du chef. 1-418-822-3273.

**LA DAUPHINELLE:** À 15 min. du Vieux-Qué., au cœur de l'arr. hist. de Ste-Pétronille, île d'Orléans, venez goûter au charme des baies victorienne d'antan. Hôtes attentionnés. 3 gr. ch. 65 \$/1 pers. - 70 \$/2 pers., pt. déj. gourmet incl. 418 828-1487, fax: 418 828-1488.

**MONT-STE-ANNE:** Belles maisons ancestrales ou modernes à louer à 30 min. de la ville de Québec ou de Charlevoix. 2 à 6 ch. à coucher pour 4 à 24 pers. Piscine, sauna ou bain tourbillon. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières. Camp de jour d'été gratuit pour enfants. G. Ethier 1 800 461-2030.

### SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**AUBERGE DU JARDIN:** Au cœur des montagnes, ch. coquette ou de luxe, avec s. de bain privée. Une cuisine délicieuse. Croisière sur le fjord du Saguenay, randonnée pédestre. Petit-Saguenay (418) 272-3444.



Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

### EST DU QUÉBEC

**CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM:** La Détente à prix relais-santé vous offrent des soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 12 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés ou ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Aïcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

### ESTRIE

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:** Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé... Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

### LAURENTIDES

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massothérapie, enveloppements, bainéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué. J0T 2G0.

**LE RELAIS DES MONTS:** Vue panoramique, auberge avec charme européen. Relais santé offrant repas et ressourcement. Nous vous accueillons de 1 heure à 1 semaine. Au plaisir! Dépliant et info (514) 227-5181 ou (514) 728-0403.

### OUTAOUAIS

**CHÂTEAU LES BEAULNE:** Lauréat du Grand Prix de Tourisme 1995 et 1996. Offrez-vous la vie de château dans un ancien monastère restauré en centre de santé, situé sur le bord du Lac Vert. Nous vous accueillons chaleureusement, nous vous entourerons de petits soins attentifs et notre chef se fera plaisir de gâter votre palais. Au plaisir de vous rencontrer. 3 étoiles. Sans frais 1 888 428-2244, (819) 428-2244, (514) 622-8306.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019



## Vous partez en vacances?

Communiquez avec le service à la clientèle de La Presse au 285-6911 pour interrompre la livraison à votre domicile durant vos vacances. Nous reprendrons le service dès votre retour!

La Presse

Indicatif (514) : 1 800 361.8202  
Indicatifs (418), (613) et (819) :  
1 800 361.7453

# Des circuits balisés pour le vélo tout-terrain

Presse Canadienne  
SAINT-FULGENCE

Les adeptes du vélo de montagne cherchent souvent des endroits pour pratiquer leur sport favori.

Toujours prêt à foncer et à innover, Rodrigue Langevin a décidé d'aménager des sentiers de vélo tout-terrain dans son coin, sur les bords du Saguenay, et il a l'intention de faire du secteur de Saint-Fulgence de l'Anse-aux-Foins le « paradis » du vélo tout-terrain en sentiers.

« J'y pensais depuis un certain temps. Si les Monts-Valin et le Fjord du Saguenay font craquer les Français, pourquoi ça ne pourrait pas faire craquer les gens d'ici et du Québec ? » s'est dit M. Langevin.

À l'heure actuelle, le sentier

aménagé compte 49 km de pistes balisées. Et depuis le 12 mai, chaque semaine durant la période estivale, on organise des randonnées du dimanche. On a créé une structure d'encadrement pour ces randonnées. Les sentiers développés à cette fin sont accessibles, ayant un degré de difficultés de 2.5 sur une échelle de 5.

M. Langevin ne cherche pas nécessairement à attirer les experts, mais plutôt à faire sortir les gens et leur famille.

« L'idée, explique M. Langevin, c'est d'amener les gens à faire de l'exercice. Le vélo, c'est le sport de l'été et le sport familial par excellence. En plus, ces randonnées vont se faire en pleine nature. Pas de risque de rencontrer de camions ou de chauffeurs du dimanche. On va se

promener sur les Monts-Valin, on y verra la forêt, les lacs et rivières. Un décor enchanteur. »

Durant toute la journée, à compter de 7 h 30, les adeptes du vélo peuvent se rendre à la halte routière de la rivière Valin à Saint-Fulgence. Un petit déjeuner (compris dans le prix de l'excursion, 20 \$, tout comme le livret et la carte du parcours, le service de guide et de premiers soins, l'escorte de dépannage, la dégustation de sirop d'érable et les jus, barres tendres et eau) est servi.

Vers 9 h, c'est le départ pour la randonnée de 49 km dans le parcours du Sentier du bas relief sud des Monts-Valin.

« Nous faisons très peu de route (quelques centaines de pieds), car nous nous retrouvons rapidement

dans les sentiers. Nous nous promenons dans les pistes des routes forestières, les chemins de véhicules tout-terrain. Le circuit n'est pas trop difficile.

« Par contre, nous voulons ouvrir de nouveaux sentiers chaque semaine, ajouter des kilomètres supplémentaires. Nous voulons en arriver à créer la meque du vélo de montagne en sentiers, car ça n'existe pratiquement pas dans la région et au Québec », analyse Rodrigue Langevin.

D'ici la fin de la saison, il souhaite avoir ouvert cinq ou six sentiers de niveaux de difficultés différents.

Les gens intéressés à l'excursion aux Monts-Valin peuvent le faire en réservant aux Productions touristiques du Saguenay, Québec Hors Circuit.

Et ces randonnées peuvent servir de prélude au Tour du mont Valin, qui a lieu les 7 et 8 septembre. Une balade de 130 km en vélo tout-terrain sur deux jours.

En plus d'amener les cyclistes sur les Monts-Valin, Rodrigue Langevin organise aussi chaque année, depuis trois ans, des randonnées en bordure du fjord du Saguenay.

C'est du vélo de Saint-Fulgence à Sainte-Rose-du-Nord avec déjeuner sur le bateau. Rendus à Rivière-Eternité, les cyclistes reprennent les vélos en direction de Petit-Saguenay.

La deuxième journée, ils troquent les vélos tout-terrain pour les vélos de route de Petit-Saguenay à Tadoussac, où il y a une excursion à la baleine. Les plus fervents reviennent par Saint-Siméon en vélo.

# Chalets et condos

## BAS ST-LAURENT

**CHALET AU TÉMISCOUATA:** 10 chalets en bordure du lac Temiscouata. Forfaits comprenant hébergement, animation et équipements. Terrain de camping. Piste cyclable "Petit Tennis" à prox. Rés.: (418) 853-2003.

**LES CHALETES DE L'ÎLE AUX LIEVRES:** Au large de Rivière-du-Loup, sur une île sauvage. Les chalets sont situés le long du littoral, modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés, croisière-traverse. 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, observation des phoques et des oiseaux. Société Duvetnor tél.: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639.

## CÔTE-NORD

**CLUB VACANCES MINGANIE:** Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 5 personnes. Tél.: (418) 545-8780, fax: 545-8227.

## CHARLEVOIX

**CHALET DU GÉNÉVRIER:** "Été Super", 16 chalets 4 saisons, 2 chambres (fermées ou non fermées), cuisine complète, t.v. couleur et foyer. Prix à partir de 55 \$/jour en sem. pour 4 pers. Activités estivales: airt, familiales avec moniteurs, mini-golf, pédalo, tennis et films. À proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous) et le Casino. 1175, Bd. Mgr. de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. Tél.: (418) 435-6520.

**CONDOS VACANCES VILLAS RICHELIEU:** À proximité du casino, sur le lac Beauport, 2 à 8 personnes, entièrement meublés et équipés. (418) 665-9696.

**LOCATION CHEZ JACK:** La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

## ESTRIE

**À L'ORBERGE DU VILLAGE:** Magnifique site directement sur le bord du lac Memphrémagog. Condo et studio 1 et 2 c. à c. tout équipé. Location à partir de 400 \$/7 n./2 pers. 1 800 472-3529.

**À MAGOG:** Bord du Lac Memphrémagog, condo-apt. tout équipé, studio, apt. 1-2 c. à c., pisc. int. et ext., sauna. Ouai à discuter. Été, mois, sem. à partir de 400 \$ Hébergement. Serv. imm. à la carte. Cit. N. Bouchard 1-819-571-2105. 1 514 678-6053.

**BROMONT SUR LE GOLF:** Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxeusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, accès piscine, 5 min. des glissades d'eau. Week-end, semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

**BROMONT:** Condo-chalet moderne, près du centre de ski, complètement équipé, laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse, piscine chauffée, tourbillon, golf, glissades d'eau, pistes cyclable. 300 \$/semaine. (514) 495-3784.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:** Pour Le Jardin des Sables, Condos sur le Lac, Condominium Estrimont, Villas des Sables, Le Montagnac et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: (819) 843-0291. (819) 868-2805.

**CHÉRIBOURG:** Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès piscine et tennis, à partir de 455 \$/sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

**CLUB AZUR:** Au cœur de Magog, profitez de vos vacances avec des condos de 1, 2 ou 3 chambres à coucher tout meublés. Piscines intérieure et extérieure chauffées, tennis, badminton et jeux extérieurs. Accès au Lac Memphrémagog ainsi qu'à la piste cyclable. Tél.: 1 800 823-6681 ou (819) 868-6681.

**CLUB MEMPHRE:** Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

**CONDOS ALTITUDE:** Mont Sutton, condos modernes de luxe à flanc de montagne, 1 à 4 ch. Tout équipés. Piscine ext. ch. Sentiers pédestres, tennis, golf à prox. Festivals d'été. Spéciaux à partir de 125 \$/2 n., 250 \$/5 n. (514) 358-1359.

**CONDOTELS ORFORD:** Situé à Magog, face lac Memphrémagog, sentier pédestre, piste cyclable, 2 min. marche de la plage, 5 min. pied centre-ville. Condos 1 à 2 chambres à coucher, cuisine tout équipée, style moderne, piscine extérieure. Jour, semaine, mois. À partir de 80 \$/nuit/2 personnes. (819) 847-2514.

**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, chalets 1 à 5 chambres confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736.

**L'INTERVAL:** Profitez du printemps avec une randonnée ou une ronde de golf à moins de 1 km des condos. Tout équipé avec divan-lit et foyer. Les prix pour 2 nuits sont pour 1 ch. à 114 \$ et 2 ch. à 150 \$ Tél.: 1 800 360-0351, 1-819-868-0351.

**OWL'S HEAD:** Le forfait de golf l'Executif comprend: une partie de golf sur le Owl's Head (un parcours de championnat Graham Cooke), une voiturette (partage), un déjeuner, un souper, une nuit d'hébergement en condo 2 chambres à coucher, une heure de tennis et accès à la plage sur lac Memphrémagog. À partir de 91,43 \$ p.p./nuit, occ. quad., basse saison, taxes en sus. Autres forfaits disponibles. Renseignement et réservation: Mtl. dir. 878-1453 ou 1 800 363-3342.

**RÉCRÉOVAC-AUB. ESTRIMONT:** Pensez dès maintenant à l'été! 10 min. du Lac Memphrémagog, chalets et condos 1, 2 ou 3 ch. à c., équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 \$/nuit. 1 800 567-7320.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Forfait golf incl. 1 nuit dans un luxueux chalet-condo au pied de la montagne et une partie de golf 18 trous au Golf Mont Orford. À compter de 71 \$ pers. occ. dble. Sur place: piscine, tennis. Tx en sus. Forfaits détente, croisière, spectacle, théâtre. 1 800 567-7315.

**VIVA SUTTON:** Village vacances animées pour toute la famille en condos climatisés tout équipés ou chalets pouvant loger de 1 à 8 personnes. Animation à tous les jours, piscine extérieure chauffée, terrains de tennis, volley-ball, programme d'activités pour adultes et enfants. À partir de 33,50 \$ par pers. par jour. Minimum 4 pers. /5 nuits. Taxes en sus. Réservation: 1 800 363-1226.

## GASPESIE

**À FORILLON:** Grande maison de campagne à louer à la semaine, tout équipée, 3 chambres, à 2 minutes du Parc Forillon, 5 minutes d'une plage. (418) 892-5005.

**CHALET DARTMOUTH INC.:** À Gaspé, 4 chalets tout équipés, 2 ch., cuisine complète, près d'une rivière à saumons. À mi-chemin entre Gaspé et Parc Forillon. Idéal pour couple et famille, 2 à 6 pers. Aubaine pour séjour à la semaine. Pas de TPS et de TVQ. Résidence: (418) 368-4168, chalet: (418) 368-1627.

**MÉTIS SUR MER:** Les Grandes Maisons d'été, 2 à 6 ch. dans la poésie des chalets de bois. De 700 \$ à 1250 \$. Aussi chalets de 250 \$ à 650 \$. Venez partager avec nous la nostalgie d'un temps passé. Groupe Riotel 1 800 463-RIOTEL.

## HAUTES-LAURENTIDES

**L'HOTELLERIE DU LAC NOIR:** Détente, évasion à Nominingue, bord du lac, forêt, 8 chalets rustiques + services + chaloupe. Gagnade, pêche, feux de camp, sentiers. Mini-ferme. Tél.: (819) 278-3817.

## ÎLE D'ORLÉANS

**À L'ÎLE D'ORLÉANS:** Les pieds dans l'eau... vue sur Québec et le Saint-Laurent, chalets - condos à louer, literie fournie, accès à la piscine ext. Location pour deux jours ou à la semaine. Massothérapie. La Goëliche. (418) 828-2248.

## LANAUDIÈRE

**VILLAGE DES BOIS Ronds:** Chalets de bois ronds pour 2 à 8 personnes, situés au bord de l'eau, avec animation, embarcations, activités nautiques. À partir de 380 \$/semaine. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

## LAURENTIDES

**À ST-ADOLPHE:** Eau Vive, bord du lac St-Joseph, foyer, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon. Chaloupe et pédalo. Saison, semaine et fin de semaine. 1-819-327-2952.

## LAURENTIDES

**AUBERGE ST-GUILAUME:** St-Donat, luxueux chalets au bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, veranda, salon, foyer, t.v., tél., bain tourb., accès aux chaloupes, pédalos, plage. Dépliants 819-424-5376 ou 1 888 424-5376.

**CHÂTEAU ST-SAUVEUR:** Vue imprenable, face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Info: 227-1877.

**CHALET GIRARD:** à Ste-Agathe. Luxueux 2 étages, 3 chambres. Tourbillon. Foyer. À côté de la plage. Spécial f.d.s. pour 6 pers.: 2 nts, 2 soupers (cuisine française avec notre resto), 1 p. déj., 1 brunch. Taxes incluses 135 \$ p.p. 1 800 663-0922.

**CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site Accueil chaloux aux quatre saisons. Autour des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALET CHANTECLAIR / STE-AGATHE:** Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets, parez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas et tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Bord de l'eau et sommet de montagne. Plage privée, tennis, piscine. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique sur quatre étages et mini-golf. Jusqu'au 1er juillet, louez 3 jrs et le 4e est gratuit! Sortie 83. Mtl: 990-3330 ou 819-326-5922.

**CHALET DU YWCA:** Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Chalets semi-détachés, 4, 5, 6 pers. Cuisine, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. À partir de 63 \$ par nuit par chalet. Réservez tôt! (514) 866-9941 #289.

**CHALET ET CONDOS BEAUX-SITES:** à Ste-Agathe, situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Venez relaxer dans nos superbes chalets et condos climatisés de 1 ou 2 chambres, spécialisés pour 2 pers., avec bain tourbillon double, foyer, t.v. et vidéo, cuisine équipée, téléphone, literie, B.B.Q. privé au gaz, table et chaises de parterre. Gratuit bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, minigolf, jeu de gale, sentier pédestre et piste cyclable du Parc Linéaire. Demandez nos forfaits repas, théâtre et golf. Renseignements 819-326-2622. Réservations: Mtl et banlieue 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86, autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

**CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT:** Condominiums 1 et 2 chambres avec foyer. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfait évasion incluant croisière et remontée panoramique au sommet: Week-end (2 nuits) à 75 \$ p.p., 5 nuits à 109 \$ p.p. Mtl 476-0957 ou 1 800 567-6764.

**DOMAINE STE-AGATHE:** Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bénévoles de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux).

**GR. CHALET DES PAYS D'EN HAUT INC.:** 8 jours, 7 nuits - 10%. Chalets bien équipés, à proximité des activités. Carte privilèges. Ste-Adèle. 514-229-4949.

**LA FÂTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur, 1600 tout équipés. Tarifs Été 96 à partir de 350 \$/semaine, 575 \$/mois, 1600 \$/saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon, 300 ch. Beauville, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger ctr.

**LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU:** Grande villa sur le Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, près de toutes les activités, tout équipé, 2 foyers, 5 salles d'eau, pouvant couler 4 à 26 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221. (819) 326-1077. Visitez de votre ordinateur par internet: www.consulan.com / villa.

**LE CARRIOLET:** Chalet/Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familiale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. Près du Parc Linéaire "Train du Nord". (514) 569-9976, page: (514) 888-5471.

**LES ROCHERS BOISÉS:** Ste-Adèle. Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, vidéo poker. Saison économique. 60 \$ par pers., 2 nuits, occ. quad., tx incl. (819) 322-1226.

**MIRAMONT SUR LE LAC:** Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, à 1 heure de Montréal. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et foyer, ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon double, tout équipés, en bordure du lac. Forfait hébergement repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volley-ball, jeu de fer, pédalo, canot et chaloupe. Prix hors-saison à partir de 175 \$/2 nuits/2 pers., en vigueur jusqu'au 19 juin. Mtl: 875-9042, ext.: 1 800 567-6707.

**MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS:** Été à Mont Tremblant. Que ce soit pour une évasion romantique ou du plaisir en famille. Notre bureau central de réservations pourra vous aider à planifier vos vacances et vous trouver le bon endroit, soit dans un hôtel, condo, chalet ou gîte du passant. Une croisière sur le Lac Tremblant ou vélo de montagne, randonnée pédestre, golf et forfaits tennis disponibles. Pour recevoir notre guide d'hébergement de 16 pages appelez 1 800 567-6760.

**MONT-TREMBLANT:** Chalets sur un grand domaine. Plage de sable privée, canots. Week-end et semaine 350 \$ et +. Info: 514-271-6046, 624-8816, 819-688-2760.

**PARC DU MONT-TREMBLANT:** 8 chalets rustiques, en bordure de l'eau, au nord de Montréal. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et foyer, ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon double, tout équipés, en bordure du lac. Forfait hébergement repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volley-ball, jeu de fer, pédalo, canot et chaloupe. Prix hors-saison à partir de 175 \$/2 nuits/2 pers., en vigueur jusqu'au 19 juin. Mtl: 875-9042, ext.: 1 800 567-6707.

**TREMBLANT:** Destination estivale par excellence. Grand choix de forfaits économiques pour la famille ou pour un couple. Restaurants, boutiques, bars. Parcours de championnat de Golf, tennis, plage, randonnée pédestre, vélo de montagne. Pour information, demandez Isabelle au 1 800 461-8711.

## MAURICIE / BOIS-FRANCS

**DOMAINE DU LAC JACKSON:** Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

## OUTAOUAIS

**LES RÉSIDENCES TACHÉ:** Situées sur le campus universitaire, à prox. du Parc de la Gatineau, du musée des Civilisations ainsi que du Casino de Hull. Les Résidences Taché vous offrent des appart. de 3 ou 4 chambres incluant vaisselle, literie et climatisation à partir de 70 \$/appart./jour. (800)567-1283 ext. 2393.

## QUEBEC

**CHALET HOBEC:** Mt Ste-Anne, 20 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélos, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 280 \$/5 nts., 130 \$/w.e., occ. dble. 1 800 463-1594 ou 418 827-3767.

**CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:** À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne. Condos entièrement équipés, à partir de 35 \$/pers. occupation double. Situé à 1 km des pentes de ski et de nombreux sites touristiques: salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong. Demandez nos forfaits Côte de Beauré. (418) 826-3006, 1 800 995-3006.

**CONDOMINIUM LES PERCE-NEIGE:** Mont Ste-Anne. (chalet, climatisation). Spécial d'été 1 ch. et 1 ch. mezz. pour 2 à 6 pers. À proximité de tout. Prix à partir de 18,75 \$ par pers., par nuit, occ. 4, min. 2 nuits. Faites vite. Tél.: 418-827-8888, télécopieur: 418-827-6295.

## QUEBEC

**CONDOS ALPINS:** Gratuit pour 3e, 4e, 5e et 6e personnes. À quelques pas de Québec et Charlevoix, face au Mont Ste-Anne, nos condos sont tout équipés pour vous offrir un séjour confortable à prix abordable. À partir de 30 \$, min. 2 nuits, occ. double. 50% de réduction pour 3e nuit et plus. (418) 872-5594.

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. À partir de 85 \$ par condo pour 1 à 4 personnes. Forfaits disponibles: golf, Tourillard, camp de jour pour les enfants, lmax et croisières. Pour un temps limité réservez 4 nuits et obtenez 1 nuit supplémentaire gratuite ou réservez 5 nuits et obtenez 2 nuits supplémentaires gratuites. Rés. et info.: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

**MAISONS DE CAMPAGNE:** Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne et à 30 min. de Québec. De 2 à 6 ch. (groupe de 4 à 24 pers.). Idéal pour 2 ou 3 familles. Camp de jour d'été gratuit pour enfants. CAA/AAA G. Ethier: 1 800 461-2030.

**MONT STE-ANNE:** Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, studio, 1, (418) 822-0299.

**RÉSERVOTEL - QUÉBEC ET MONT-SAINTE-ANNE:** Forfaits détente, golf, famille ou romantique. Laissez-vous vous recommander le lieu qui vous convient parmi nos 45 établissements: hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre-ville de Québec, sur la côte de Beauré ou au pied du Mont Ste-Anne. 1 800 463-1568 #101.

**REPERE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 160 \$/condo pour 2 nuits, 350 \$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**LES CONDOS LE REFUGE:** Pour vacances dans la région du Saguenay, croisière, équitation, pêche, kayak, etc. Tarif à partir de 200 \$/semaine. (418) 272-2821 - 1 888 873-3843.

## MARITIMES

### NOUVEAU-BRUNSWICK

**MONASH COVE COTTAGES:** Chalets nouvellement construits, 2 chambres, salle de bain complète, salon et cuisinette, tout fourni, plage isolée et tranquille. Tél.: (506) 538-7410, Port Elgin, Nouveau Brunswick. 2 1/2 étroits.

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**À LA LORRAINE:** 2800 Vista Mar St., Fort Lauderdale, à 3 pas de la mer, magnifiques appart., 1/2, 2, 1/2, 3 1/2, 4 1/2, équipés, télé française, piscine et tourbillon. De 25 \$ US ou 35 \$ CAN. jr. et + jusqu'au 1er nov. (514) 386-7089, 1 800 873-5369.

**BRADENTON:** Golfe du Mexique, condo 3 1/2 meublé, très propre, spacieux, sécuritaire, 10 min. de plages superbes, terrains de golf à prox., 2 hrs de Walt Disney, piscine et tennis sur place. Jusqu'au 15 déc. 1996, 275 \$ US/sem. Soir: 514-346-9347.

**NEW SMYRNA BEACH:** Des vacances en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400 \$ US/sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Téléfax: 514-696-9197.

**POMPANO:** Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

**SARASOTA:** Citation Club, 2 ch., 2 salles de bain, tout équipé, 7 min. de la plage, sur lac, piscine, tennis, gym, golf. Proprio canadien 425 \$ US/sem. 1 mai au 15 déc. 800 694-4252 ou 514-426-2381.

# Oaxaca: une capitale mexicaine pure laine

JEAN-PIERRE BONHOMME

Il y a des villes du monde dont les saveurs, les parfums, les personnalités sont mêlés, décousus, morcelés: New York par exemple, où il n'est pas toujours facile de décrypter ce qui est américain; Montréal, aussi, où il est de plus en plus ardu de trouver le commun dénominateur québécois.

Le voyageur n'a pas de pareilles questions à se poser lorsqu'il se trouve à Oaxaca (on prononce le « x » comme un « h »). Il se trouve là bel et bien au Mexique, dans le vrai Mexique pure laine indienne. Je dis bien le « voyageur ». Car le simple « acheteur de tours » — qui n'est pas un vrai voyageur, tout imprévu lui est étranger — ose peut-être prendre le risque de monter là.

Pourtant Oaxaca, simple capitale provinciale (comme notre Québec à nous), est devenue la véritable capitale nationale du Mexique — pour moi en tout cas.

C'est une vraie capitale de remplacement pour plus d'une raison. L'âme de la ville, d'abord, est parfaitement mexicaine: c'est celle d'Indiens plus ou moins hispanisés (surtout des Zapotèques qui ont l'air apparentés aux Mayas) mais qui ne donnent pas, comme à Guadalajara ou à Mexico, l'impression d'être artificiellement modernisés à l'américaine. Les 400 000 habitants de la ville et les trois millions d'autres qui les entourent dans l'État qui porte le même nom, ont conservé leurs traits anciens, leur folklore multiforme sans être démodés ni corrompus.

La ville, ensuite, se trouve géographiquement à la bonne place. Elle repose doucement dans une vallée assez haut perchée (1 550 mètres au-dessus du niveau de la mer) ce qui lui donne un climat moyen d'à peu près 72° F à l'année longue. L'idéal quoi! malgré la fraîcheur de certaines nuits de janvier et de février. C'est à peu près 1 000 mètres plus bas que la capitale officielle et, à cause de cela et des vents qui descendent des chaînes de montagnes Ixtlan, au nord, et de la Sierra Madre, au sud, les ciels sont purs. On y respire bien.

Par ailleurs, on peut rayonner d'Oaxaca vers les villes et les plages des deux océans, l'Atlantique et le Pacifique. Il suffit de prendre des bus ADO au terminus du périphérique, par exemple, pour se rendre directement à Veracruz. On peut faire cela dans une nuitée (pour une bouchée de pain et dans le luxe allemand des Mercedes)!

On peut aussi, à longeur d'année, et dans de pareils bus, aller trouver refuge sur la côte du Pacifique, chez les anges de la petite baie de Puerto Angel ou chez les démons des grandes vagues et des grands espaces de Zipolite par exemple. C'est, en droite ligne, juste de l'autre côté de la Sierra Ma-



PHOTOS JEAN-PIERRE BONHOMME, La Presse

**L'acropole de Monte Alban domine la vallée d'Oaxaca et montre jusqu'à quel point la civilisation zapotèque était avancée du temps de la Rome antique.**

dre. Les chambres, dans les auberges de la côte, tout comme à Oaxaca d'ailleurs, par les temps dévalués qui courent, ne coûtent pas plus d'une quinzaine de beaux dollars américains par jour! Je n'avais pas vu ça depuis les années 70...

Mais on peut bien rester à Oaxaca pour de longues périodes de temps. L'État, du reste, offre aux voyageurs une liste d'appartements à louer qui ne coûtent pas cher.

## Des gens calmes et accueillants

Pourquoi vivre à Oaxaca? Parce que les citoyens sont calmes et accueillants; que les marchés publics sont vivants et accessibles, d'abord, mais, aussi, parce que la ville vient d'être reconnue par l'UNESCO comme un site « patrimonial » d'intérêt mondial. Mais oui, comme notre propre petite Québec!

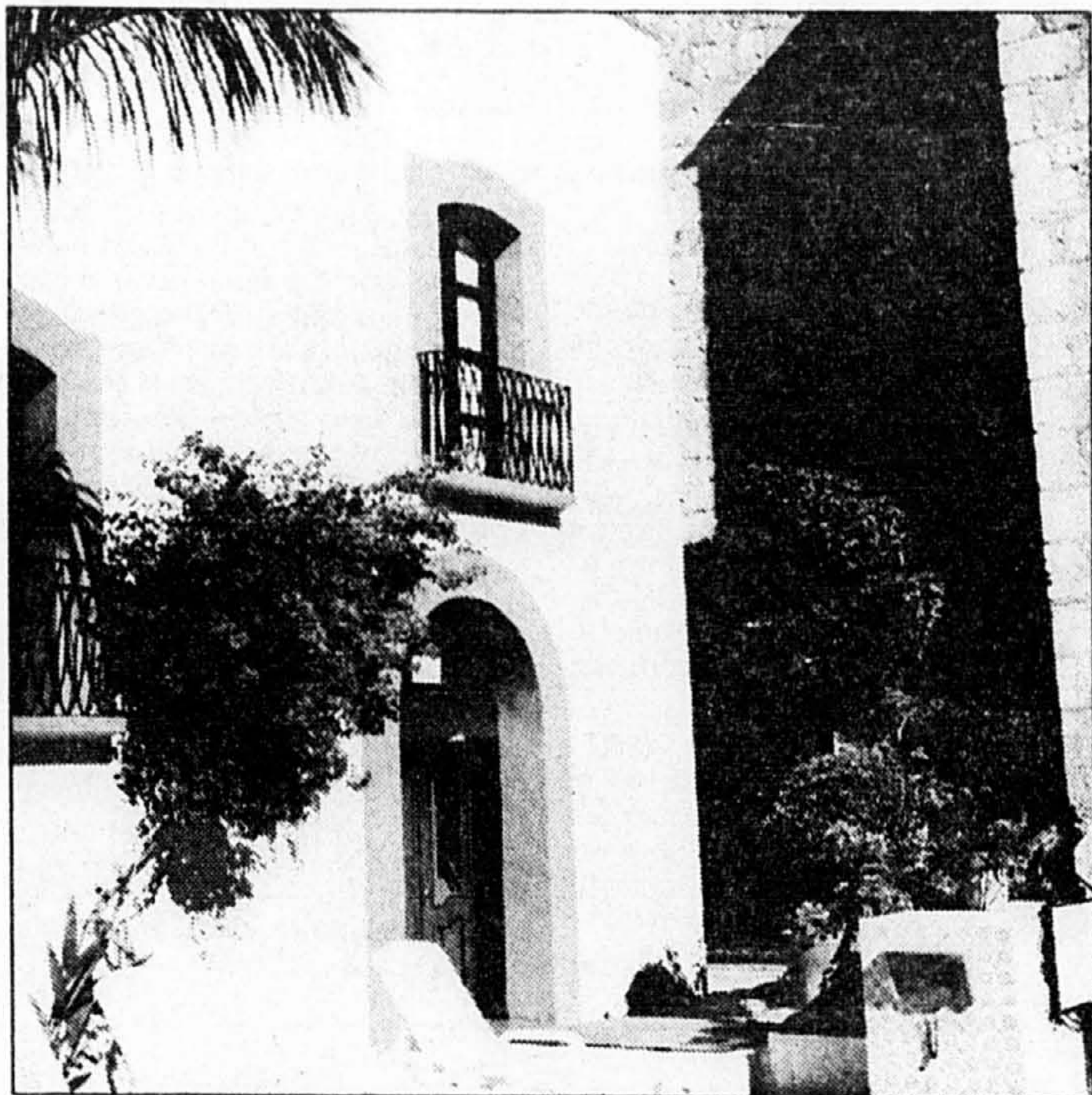
Pensons-y un peu! Oaxaca peut davantage revendiquer le statut de vieille ville nord-américaine que les consommateurs du centre commercial de Sainte-Foy. Lorsque, en 1608, Samuel de Champlain choisit de construire sa cabane en bois éparpillé sous le cap Diamant, les Oaxaquenos, en cette année-là, eux, inauguraient un joyau de l'architecture mondiale! En 1608, en effet — c'était la troisième reconstruction —, les pères dominicains ouvraient les portes de leur couvent et de leur église Saint-Dominique (Santo Domingo de Guz-

man). Ce complexe immobilier, dont une partie est actuellement transformée en musée, de style baroque mexicain, notamment l'église, sont éblouissants de raffinement formel et composé, avec les maisons hispanisantes d'en face, l'une des places les mieux équilibrées du monde.

Mais l'histoire oaxaquénienne est bien plus longue que cela. Et c'est, à mon avis, le musée Ruffino Tamayo, qui le montre le mieux. Le millier de pièces archéologiques qu'on y trouve, rue Morelos, donnent une bonne idée de la richesse des civilisations qui se développaient dans les vallées mexicaines bien avant le temps de Jésus, et jusqu'au VIII<sup>e</sup> siècle. Cela prépare bien le voyageur à se rendre à Monte Alban.

Monte Alban, le clou! C'est un acropole situé tout au haut d'une montagne voisine d'Oaxaca. Les Zapotèques ont construit là, à partir de l'an 500 av. J.-C., au cœur de l'immense vallée, une ville raffinée dont les temples de pierre impressionnent toujours les meilleurs esthètes. Que de mystère et de transcendance à digérer, là, et dans les sept ou huit autres sites archéologiques des environs!

Le Sud, donc, ce n'est pas le Mexique. Le vrai sud c'est le sud du Mexique avec les températures de ses trois étages, jusqu'aux frontières du Chiapas et du Guatemala.



**Les hôtels ne coûtent pas cher à Oaxaca. Le Camino Real, lui, fait toutefois exception. Situé au cœur de la ville, on peut le considérer comme l'un des plus charmants du monde.**

## Tourisme tranquille

Malgré qu'Oaxaca soit située un peu en dehors des sentiers touristiques ordinaires, ceux des touristes ordinaires, c'est un lieu reposant, tranquille; beaucoup moins bousculant qu'Acapulco en tout cas. On se promène sans difficulté dans sa trame orthogonale relativement provinciale. D'autant plus facilement que la ville a aménagé une rue piétonne, l'Alcala, où même les touristes les plus craintifs et les plus endimanchés se trouvent à l'aise.

C'est dans cet environnement là, justement, au carrefour du complexe des dominicains (Santo Domingo) qu'on trouve les plus belles boutiques. À mon avis, les tapis de laine de ce lieu sont les plus beaux du Mexique. À l'autre bout de l'Alcala, tout près, rue García Vigil, on trouve une coopérative d'artisans du tapis *Arte y tradición* où l'on peut trouver des chefs d'oeuvre.

Une douzaine d'églises et de couvents intéressants valent la peine d'être visités à Oaxaca. Quoi de plus tranquille!

Un des couvents de nonnes, situé tout près de l'église Santo Domingo, justement, a été transformé en un hôtel d'une exceptionnelle qualité, le Camino Real. Un paradis. Il n'est pas impossible de s'infiltrer là et de se baigner au soleil chaud du matin dans la piscine reposante (si le personnel regarde de l'autre côté). Sinon, la chambre coûte 200 \$ par jour US.

On peut bien se loger ailleurs à 15-20 \$ par jour. Et sans réservation. Les jeunes gens peuvent, pour moins cher encore, trouver agréable refuge à la Casa Arnel, une auberge

familiale connue de par le monde entier.

Le marché central existe toujours. Il est situé près du zocalo (le square central; la place d'Armes si l'on veut) et l'on y trouve encore un peu d'artisanat authentique. Il y reste encore deux ou trois boutiques d'artisans du cuir, par exemple, où l'on offre des sacs de voyage bien faits (40 \$). Mais il faut se dépêcher, les peignes en bois sculpté se font rares; la modernisation et le plastique font des ravages. On mange là de bonnes soupes (pour deux souches).

Au grand marché dix fois plus vaste du boulevard périphérique, on trouve aussi diverses productions artisanales; il faut s'y promener tranquillement. D'autres marchés, à la campagne, valent la peine d'être découverts.

Tout autour d'Oaxaca se trouvent une dizaine de lieux archéologiques intéressants. Il est reposant de s'y rendre, en taxi ou en collectif, en prenant son temps.

Pour aller à Oaxaca on peut profiter des vols charter d'hiver bon marché (qui se rendent directement aux plages de la côte du Pacifique d'Acapulco, de Puerto Escondido ou de Huatulco). On prend là le bus à n'importe quelle heure... et on oublie les Tabarnacos (oui, ils existent encore!). Il faut compter quelque cinq à six heures à partir de Puerto Angel (Pochutla). Ou bien on se rend à Mexico en avion et on prend le bus de luxe (pour une bouchée de pain; cinq heures) et on oublie l'air pollué.

Que voilà une belle escapade dans un pays qui, comme aucun autre au monde, offre les plaisirs sensuels divers de la beauté.

# Forfaits aventure

## CYCLOTOURISME

**BICYCLEUROPE INC.** • Départs: Allemagne 16 sept. Écosse 1 août - 12 sept. France 30 juil. - 16 sept. Grèce 27 sept. Italie 17 sept. Places limitées - Réservez-tôt. Brochure Voyages Handa 1-888-568-8811. (Luc Berthelot).

**BOIS FRANCS.** Le petit Baluchon et Le Gîte du presbytère vous convient à une randonnée à vélo de 2 jours (110km). Incls: 2 nuits, 1 souper table d'hôte, 1 repas chambre, 2 petits déj. Circuit délimité et plus. 119\$ p.p. occ. dble. 819-358-2406.

**EN VELO.** Dans les Cantons de l'Est, 400 km par les chemins de campagne. Du 8 au 12 juillet (5 jrs). Départ de Montréal. Groupes de 15 personnes. 525\$ incluant repas, hôtels, taxes, guides, transport des bagages, confort et plaisir. Info: (514) 270-6143.

**GRANDS DÉRAILLEURS.** Cet été, découvrez le Bas-St-Laurent à vélo. 2 à 3 jours, repas, hôtels, taxes, guides, transport des bagages, confort et plaisir. Info: (514) 270-6143.

**PRODUCTION LES GENS D'AIR** Découverte du Québec... à vélo. Forfaits de 2 à 4 jours à partir de 225\$. Départ continu tout l'été pour les régions de l'Estrie, Mauricie, Beauce, Chaudières-Appalaches, Québec. Formule tout inclus, transport à partir de Montréal, encadrement et transport des bagages durant le séjour. B&B douillet. Venez entendre pousser les fleurs. Dépliant: 521-8452.

**VELO EUROPE.** France (Loire), Hollande-Belgique, Italie du Nord, Autriche-Bavière. Forfait-groupe juillet, août, sept. Demandez notre brochure sans frais au 430-0187 ou 1-800-363-8182. Renseignements: Voyages Sportmania Inc.

## EXPEDITION EN CANOE

**CANOT DU NORD INC.** Canot-camping: descente de rivière en canot du Nord ou rabaska (5 jours, guides, nourriture et équipement fournis, 325\$ taxes incluses). Inscriptions individuelles acceptées pour ces descentes de l'été 1996: Riv. Métabetchouane (dans la rés. des Laurentides) du 24 au 28 juin ou du 19 au 23 août, Riv. Noire (dans l'Outaouais) du 30 juillet au 3 août et du 26 au 30 août, Riv. Ashuapmushuan (au nord du lac St-Jean) du 21 au 25 juillet. Inf./rés.: 1-800-984-6366.

**EXPÉDITIONS NORD QUÉBÉC.** Voyages en canot de 4 à 10 jours sur lacs et rivières, équipements complets fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Infotélex: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax (514) 526-2335.

## EXPEDITION ECOLOGIQUE

**ANTICOSTI, ÎLES DE LA MADELEINE.** Venez découvrir faune, flore, géologie, etc. à Safari Anticosti. Guide naturaliste, petit groupe, cahier d'accompagnement. Information: Rythmes du Monde: 286-3709. E-MAIL: denis-cottin@travelcom.com. Société de Biologie de Montréal: 868-3278.

## EQUITATION

**CENTRE EQUESTRE QUATRE VENTS.** Vacances à cheval 2 ou 5 jrs. dans la belle région des Appalaches. Forfait incluant équitation, hébergement, repas, animation petit groupe. 2 jrs 199\$, 5 jrs 500\$ tx. incl. Dates pour le 5 jours: 8 au 12 juil., 19 au 23 août. 2 jrs en tout temps. Rés. tél/fax: 819-344-5485.

## ESCALADE

**PASSE-MONTAGNE.** La plus vieille école d'escalade au Québec. L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphase est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

**PASSE-MONTAGNE.** Pour les 9-15 ans, un camp de vacances de 5 jours axé sur l'escalade. Au menu: camping, randonnée, jeux. A Val-David. Pour info: 1-800-465-2123.

## KAYAK DE MER

**À MONTRÉAL.** Explorez les îles de Repentigny en kayak de mer. Soirées (30\$) et journées (65\$). Découverte sur le St-Laurent à 15 min. de Mtl. Aussi, location et formation. Consultez-nous pour nos forfaits de 3 à 10 jours. Le Sherpa: (514)581-7379.

**DESTINATION PLEIN AIR.** Spécial fin de sem. aux baignées, 64\$, (trsp., cours d'initiation, guides, mat. de sécurité). Aussi, excursions dans l'archipel de Montmagny, l'île d'Orléans, le Saguenay et Anticosti. Info: 1-800-664-2120.

**EXPLORE.** Vous proposez quatre forfaits incluant chacun une excursion guidée en kayak en partance de Saint-Michel de Bellechasse en Chaudières-Appalaches vous offrent: 1- Hébergement en B&B et petit déjeuner à 89\$ p.p. occ. dble. 2- Une visite de la Grosse-Île avec les Croisières Lachance, repas inclus pour 89\$. 3- Une soirée au théâtre de Beaumont-St-Michel, avec nuitée en B&B, petit déjeuner compris à 89\$ p.p. occ. dble. 4- Une croisière à Grosse-Île, l'hébergement en auberge, table d'hôte et petit déjeuner à seulement 149\$ p.p. occ. dble. Aussi le Fjord du Saguenay en 5 jrs: 1 au 5, 8 au 12, 15 au 19 et du 22 au 26 juillet, 495\$. Toutes taxes incluses. 1-888-839-7567 ou le (418)-884-2441.

**KAYAK-O-TOUR.** Demi-journée ou journée complète guidée. 2 jours: tour de l'île Verte (gîte) ou des îles Pélerinnes (droit de camping exclusif). 3 jours: Côte-Nord est de riv. moisie (août). (418)851-4551.

## PLEIN AIR

**CÉLIBITAIRES.** Club sportif 28 à 46 ans. Sam. 6 juillet ski nautique - kayak - planche à voile; Sam. 13 randonnée pédestre; Dim. 14 vélo de route; Sam. 20 initiation à la spéléologie. A venir: tennis-voile-équitation. Rens.: Club L.A. (514)990-CLUB.

**DÉTOUR NATURE.** Voyages de 1 à 5 jours: cyclotourisme, randonnée pédestre, kayak de mer sur le fleuve St-Laurent. Liant aventure, culture et patrimoine, ces forfaits en partance de Saint-Michel de Bellechasse en Chaudières-Appalaches vous offrent: 1- Hébergement en B&B et petit déjeuner à 89\$ p.p. occ. dble. 2- Une visite de la Grosse-Île avec les Croisières Lachance, repas inclus pour 89\$. 3- Une soirée au théâtre de Beaumont-St-Michel, avec nuitée en B&B, petit déjeuner compris à 89\$ p.p. occ. dble. 4- Une croisière à Grosse-Île, l'hébergement en auberge, table d'hôte et petit déjeuner à seulement 149\$ p.p. occ. dble. Aussi le Fjord du Saguenay en 5 jrs: 1 au 5, 8 au 12, 15 au 19 et du 22 au 26 juillet, 495\$. Toutes taxes incluses. 1-888-839-7567 ou le (418)-884-2441.

**MONTAGNE À COTON** Au cœur du Kamouraska, St-Pascal vous invite à parcourir les sentiers de la "Montagne à Coton". Site légendaire, vue panoramique extraordinaire. Découverte du fleuve St-Laurent, des terres avoisinantes et de Charlevoix. Découvrez l'architecture du début de la colonisation grâce au circuit patrimonial. Dépliants, info: (418)492-9552.

**QUÉBÉCS HORS CIRCUIT.** Kayak de mer, vélo de montagne, canot-camping et randonnée pédestre. Saguenay-Lac-St-Jean - Charlevoix - Côte-Nord et Moyen-Nord. Voyages et excursions guidées. Tél/fax: 1-800-441-4831.

**ROULOTTES DE GITANS.** Équipés pour dormir, tirés par un cheval, vous permettra de découvrir un bout de l'Estrie à 5kmh. Des relais jalonnent nos circuits. 3 forfaits 4 pers. disponibles de 65\$ à 82\$ p.p. 819-884-2257.

**VELOS - CANOTS.** Randonnée familiale. Une journée à Val-David. Descente de la Rivière du Nord en canot, 7 km en eau calme (2h30), 25 \$ par canot. Randonnée en vélo sur le Parc Linéaire, 216 km. Découvrez les différents attraits de la région: artistes peintres, potiers, sculpteurs, etc. Chute de la rivière, parc des amoureux, charmants B & B. Vélo: 5 \$/heure, 15 \$/4 heures, 20 \$/jour. 60 minutes de Mtl. Demandez les informations pour les randonnées de canot de vélo de 1 à 7 jrs. Cours de kayak disponible. Renseignement et réservation à la Boutique Phénix au 2444 rue de l'Église, Val-David. (819) 322-5475.

## PLONGÉE SOUS-MARINE

**PERCÉ EN PLONGÉE.** Les plus beaux fonds d'Amérique du Nord, eaux tempérées de Juin à Octobre, équipe de guides hors pairs, excursions en kayak de mer, observation des mammifères et oiseaux marins. Forfaits tout compris disponibles, rens.: 418-782-5326 fax 418-782-5624.

**VACANCES PLONGÉE.** Pour des vacances de plongée adaptées à vos goûts et vos besoins. Que votre choix s'arrête sur Cozumel, les Caraïbes, le Honduras, Belize ou encore la Malaisie, la Mer Rouge, etc. Prochain départ de groupe: Roatan, Honduras - 30 novembre 96: 1899\$. Contactez Serge (moniteur) Mtl: 731-7711, cell: 942-5981. Aussi disponible cours de plongée à Montréal et fin de semaine de plongée au Québec.

## RANDONNÉE PEDESTRE / ESCALADE

**RANDONNÉES PLEIN AIR.** Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end. Marches de mise en forme en semaine. Voyages: Îles-de-la-Madeleine, Gaspésie, Tour du Mont-Blanc, Parc de Yosemite, Costa Rica, Parc Acadia, La Beauce. Demandez notre programme: (514) 278-3577.

## RANDONNÉE EQUESTRE

**LA FERME DU JOUAL VAIR, LE JEU DES APPRENTIS-COWBOYS:** Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait incluant hébergement, repas, équitation et animation, 107\$ par jour + taxes. Nouveaux: Journée des Apprentis-Cowboys (conduite de bétail) 75\$ + taxes. A mi-chemin entre Montréal et Québec. Bécancour, au Cœur du Québec. Réservation 819-297-2107.

## VOILE

**A L'ÉCOLE DE VOILE G. TÉREAULT.** La seule à 35 min. au nord de Mtl. location, dérivés, quillards reconnues F.V.Q., 479-6841.

**A VOILE ACTION:** Pour des vacances qui sortent de l'ordinaire! Croisières en voilier de 25 à 27 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec, à 20 minutes de Montréal. À partir de 69 \$/jour. (514) 952-9450 ou 455-5370.

**ASSOCIATION DES VOILIERS DU ST-LAURENT:** Nous offrons des croisières personnalisées sur le St-Laurent de 1 à 20 jours, à bord de 3 luxueux voiliers Jeanneau de 31', 40' et 48'. Départ de Rivière du Loup et Gaspé. Pour info: 31' Benoît Martel (418) 724-7221; 40' Alain Lagacé 1-800-894-7610; 48' Jean Allard (418) 681-6835.

**AUX BLANCHONS.** La navigation à voile, c'est sérieux! École homologuée F.V.Q. 20e saison. Sur le St-Laurent, de Québec aux îles-de-la-Madeleine, et sur le lac Champlain. Initiation, débutant, intermédiaire et avancé. Formation de moniteurs et de monitrices. Information et dépliant: 722-4201 (région de Montréal) ou 1-800-865-5041.

**AVEC DAMACHA YACHTING ÉCOLE DE VOILE CROISIÈRE** Venez découvrir le magnifique fleuve St-Laurent et le majestueux Fjord du Saguenay. Stage reconnu par la fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours. Une équipe de plus de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: (514) 278-5355.

**CHINOOK.** Voile en toute liberté pour tous. Forfaits évasion ou régates sur voilier habitable de 25 à 27 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec, à 20 minutes de Montréal. À partir de 69 \$/jour. (514) 952-9450 ou 455-5370.

**CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!** Avec Services Marins CLM, des pieds, des cours de voile approuvés et la location sans capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 651-0066.

**CLUB VOILE AVENTURE:** Formation pratique, croisière, location sans capitaine. Seul ou en groupe, 25 voiliers de 23' à 52', vous attendent au lac Champlain, St-François, fleuve St-Laurent, Grèce et Antilles. Info: (514)382-4445.

**CONSCIENCE OCEANNE:** Voile, croissance, dauphins (viv), éclats de rire et regard intérieur. Apprendre à s'exprimer dans un cadre agréable. Découverte 2 jrs Lac Champlain à partir de 197\$. (514)242-2871.

**ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR.** 16e année. Voiliers de 28' à 41'. Lac Champlain, fleuve, golfe et Côte Est Américaine. À partir de 3395\$ jours. Homologuée F.V.Q. et A.C.Y. Location de voiliers. (514)536-0697, (418)674-9309.

**EVASION VOILE.** Sur "Le Roi-Soleil" ou "La Marotte", week-end ou semaine de charter, cours ou location. Joignez-vous à Louis Charbonneau et profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982, inter 878-9955 (j692-6982).

**NAUTI-PLAISANCE.** Avis... Ma blonde "Voilier Jeanneau 41" navigue dans le Golfe St-Laurent, Nouvelle-Écosse, golfe du Maine et Côte-Est U.S.A. Notre 18e année. Vacance/Aventure/Formation/Info et doc: Mtl 990-2028 ou (514)246-4572.